

**Robert Bosch GmbH**

Power Tools Division  
70764 Leinfelden-Echterdingen  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 28G (2016.02) I / 102



1 609 92A 28G

## GAL 3680 CV Professional

## GAL 1880 CV Professional



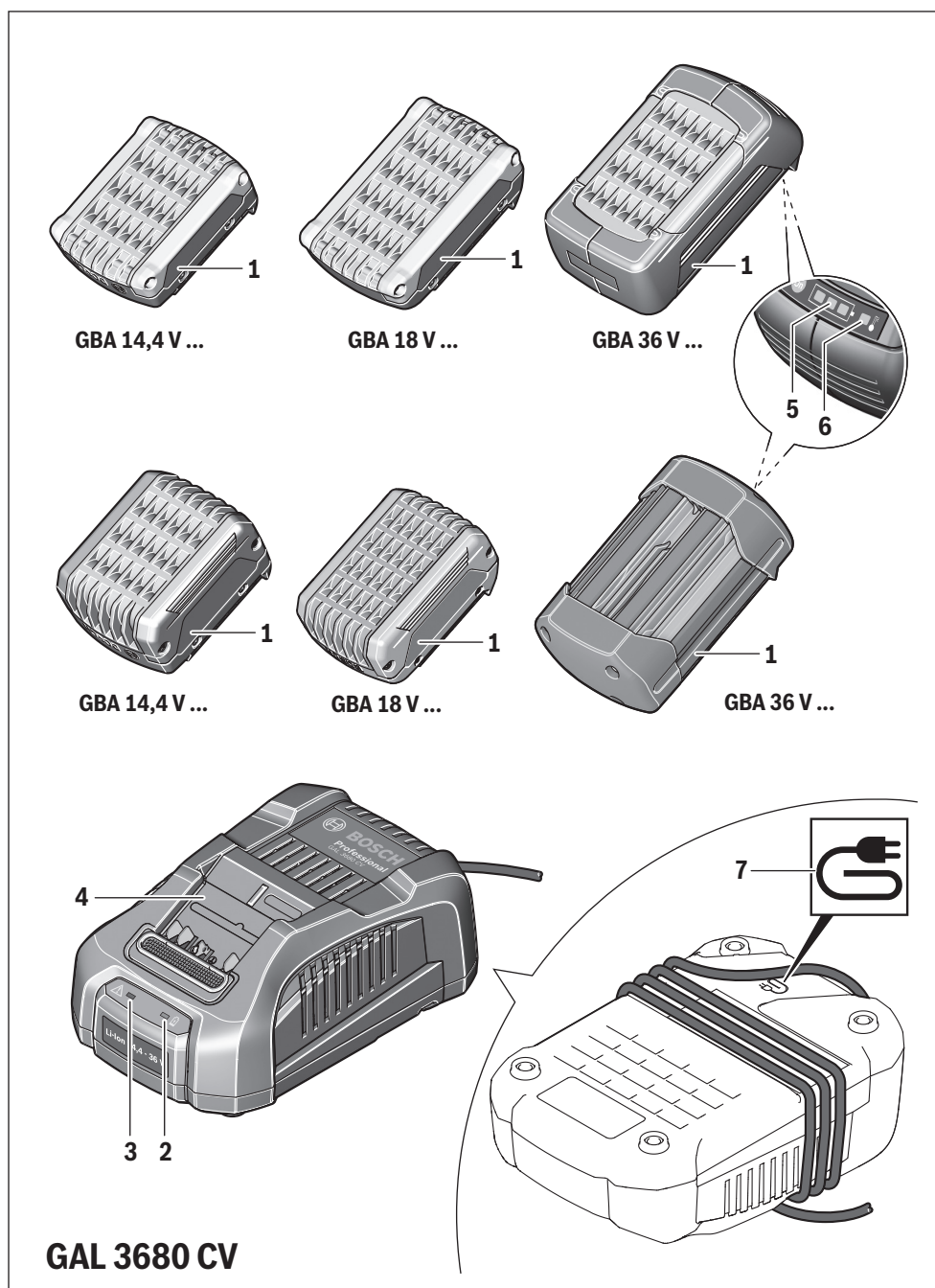
**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet  
**el** Πρωτότυπο οδηγών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı

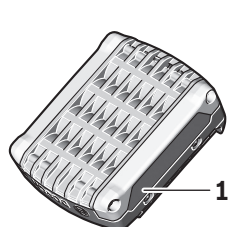
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**kk** Пайдалану нұсқаулығының  
түпнұсқасы  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция  
**mk** Оригиналno упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad

**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija  
**ko** 사용 설명서 원본  
**ar** تعليمات التشغيل الأصلية  
**fa** دفتنچه راهنمای اصلی

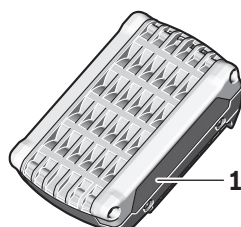


|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Deutsch .....     | Seite 5     |
| English .....     | Page 8      |
| Français .....    | Page 11     |
| Español .....     | Página 14   |
| Português .....   | Página 18   |
| Italiano .....    | Pagina 21   |
| Nederlands .....  | Pagina 24   |
| Dansk .....       | Side 27     |
| Svenska .....     | Sida 29     |
| Norsk .....       | Side 32     |
| Suomi .....       | Sivu 35     |
| Ελληνικά .....    | Σελίδα 37   |
| Türkçe .....      | Sayfa 40    |
| Polski .....      | Strona 43   |
| Česky .....       | Strana 46   |
| Slovensky .....   | Strana 49   |
| Magyar .....      | Oldal 52    |
| Русский .....     | Страница 55 |
| Українська .....  | Сторінка 59 |
| Қазақша .....     | Бет 63      |
| Română .....      | Pagina 66   |
| Български .....   | Страница 69 |
| Македонски .....  | Страна 72   |
| Srpski .....      | Strana 75   |
| Slovensko .....   | Stran 78    |
| Hrvatski .....    | Stranica 81 |
| Eesti .....       | Lehekülj 83 |
| Latviešu .....    | Lappuse 86  |
| Lietuviškai ..... | Puslapis 89 |
| 한국어 .....         | 페이지 92      |
| عربي .....        | صفحة 98     |
| فارسی .....       | صفحه 101    |

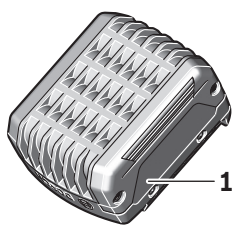




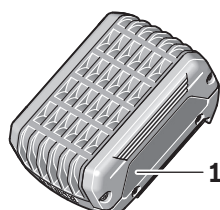
**GBA 14,4 V ...**



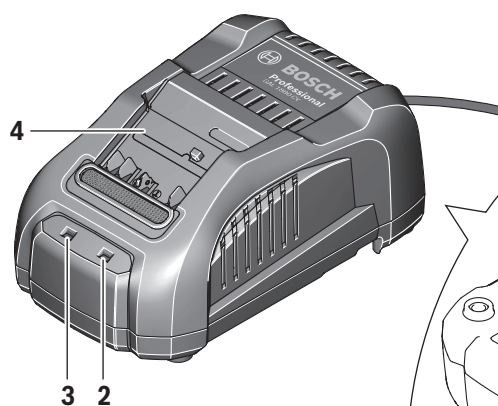
**GBA 18 V ...**



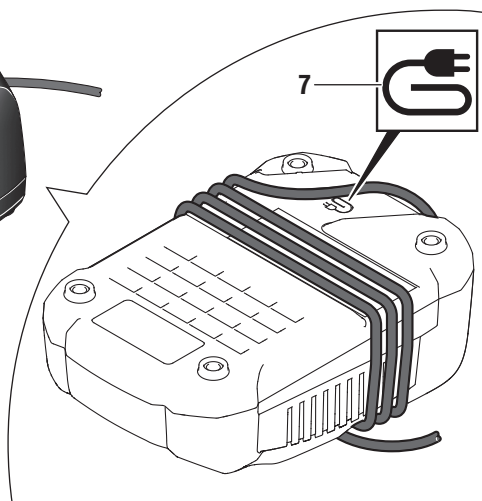
**GBA 14,4 V ...**



**GBA 18 V ...**



**GAL 1880 CV**





## Deutsch

### Produkt- und Leistungsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können

elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.**

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

### Sicherheitshinweise

- **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,3 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung**

**muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.



**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

- 1 Akku\*
- 2 Grüne Akku-Ladeanzeige
- 3 Rote Akku-Ladeanzeige
- 4 Ladeschacht
- 5 Akku-Ladezustandsanzeige\*
- 6 Anzeige Temperaturüberwachung\*
- 7 Kabelaufwicklung

\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

## 6 | Deutsch

## Technische Daten

| Ladegerät                                              |            | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------------|------------|---------------|------|---------------|------|
| Sachnummer                                             |            | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                        |            | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Akku-Ladespannung<br>(automatische Spannungserkennung) | V $\cdots$ | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Ladestrom                                              | A          | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Zulässiger Ladetemperaturbereich                       | °C         | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.                       |            | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                               | min        | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                               | min        | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                               | min        | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                               | min        | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                               | min        | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                               | min        | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                               | min        | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                               | min        | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Anzahl der Akkuzellen                                  |            | 4–30          |      | 4–10          |      |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014            | kg         | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Schutzklasse                                           |            | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Betrieb

## Inbetriebnahme

► **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

## Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **1** in den Ladeschacht **4** eingesteckt wird.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

## Bedeutung der Anzeielemente

## Blinklicht grüne Akku-Ladeanzeige 2



Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert. Der Akku kann zu jedem Zeitpunkt heraus genommen und verwendet werden.

**Hinweis:** Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.



Sobald ca. 80 % der Akkukapazität erreicht wurden, verlangsamt sich das Blinken der grünen Akku-Ladeanzeige. Der Schnellladevorgang ist nun abgeschlossen. Verbleibt der Akku

im Ladegerät wird der Ladevorgang im Long Life Lademodus abgeschlossen.

## Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige 2



Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **2**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

## Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige 3



Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, beginnt der Ladevorgang.

## Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige 3



Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt „Fehler – Ursachen und Abhilfe“.

## Anzeigen an 36-V-Akkus

Während des Ladevorganges leuchten die drei **grünen Akku-Ladezustandsanzeigen 5** des Akkus nacheinander auf und erlöschen kurzzeitig. Der Akku ist vollständig geladen, wenn die drei grünen Anzeigen dauerhaft leuchten. Etwa 5 Minuten nachdem der Akku vollständig geladen wurde, erlöschen die drei grünen Anzeigen wieder.

Leuchtet die **rote Anzeige für Temperaturüberwachung 6** am Akku beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät, ist die Temperatur des Akkus außerhalb des Ladetemperaturbereiches (siehe Abschnitt „Technische Daten“). Der Akku kann erst geladen werden, wenn der zulässige Temperaturbereich erreicht ist.

## Fehler – Ursachen und Abhilfe

| Ursache                                                                  | Abhilfe                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rote Akku-Ladeanzeige 3 blinkt</b><br><b>Kein Ladevorgang möglich</b> |                                                                                                                                 |
| Akku nicht (richtig) aufgesetzt                                          | Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen                                                                                            |
| Akkukontakte verschmutzt                                                 | Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen                                 |
| Akku defekt                                                              | Akku ersetzen                                                                                                                   |
| <b>Akku-Ladeanzeigen 2 bzw. 3 leuchten nicht</b>                         |                                                                                                                                 |
| Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt                  | Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken                                                                           |
| Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt                               | Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen |

## Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

### Akku-Kühlung (Active Air Cooling)

Die in das Ladegerät integrierte Lüftersteuerung überwacht die Temperatur des eingesetzten Akkus. Sobald die Akkutemperatur über ca. 0 °C liegt, wird der Akku durch einen Ventilator gekühlt. Der eingeschaltete Ventilator erzeugt dabei ein Lüftungsgeräusch.

Läuft der Ventilator nicht, ist er defekt oder die Akkutemperatur beträgt <0 °C. Dadurch kann sich die Ladezeit verlängern.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Bosch oder einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

### Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie

auch unter:

**www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen  
Unter [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.  
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040460  
Fax: (0711) 40040461  
E-Mail: [Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com](mailto:Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com)  
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040460  
Fax: (0711) 40040462  
E-Mail: [kundenberatung.ew@de.bosch.com](mailto:kundenberatung.ew@de.bosch.com)

### Österreich

Unter [www.bosch-pt.at](http://www.bosch-pt.at) können Sie online Ersatzteile bestellen.  
Tel.: (01) 797222010  
Fax: (01) 797222011  
E-Mail: [service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com](mailto:service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com)

### Schweiz

Unter [www.bosch-pt.com/ch/de](http://www.bosch-pt.com/ch/de) können Sie online Ersatzteile bestellen.  
Tel.: (044) 8471511  
Fax: (044) 8471551  
E-Mail: [AfterSales.Service@de.bosch.com](mailto:AfterSales.Service@de.bosch.com)

### Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589  
Fax: +32 2 588 0595  
E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

## 8 | English

## English

## Product Description and Specifications



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save these instructions.**

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

## Safety Notes

- ▶ **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- ▶ **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- ▶ **Only charge Bosch lithium-ion batteries with a capacity of 1.3 Ah or more (4 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge non-re-**

**chargeable batteries.** Otherwise there is danger of fire and explosion.



**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- ▶ **Do not cover the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.

**Products sold in GB only:** Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

## Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery pack\*
- 2 Green battery charge indicator
- 3 Red battery charge indicator
- 4 Charging compartment
- 5 Battery charge-control indicator\*
- 6 Temperature control indicator\*
- 7 Cable reel

\*Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

## Technical Data

| Battery Charger                                        |                 | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------------|-----------------|---------------|------|---------------|------|
| Article number                                         |                 | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                        |                 | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Battery charging voltage (automatic voltage detection) | V $\overline{}$ | 14.4–36       |      | 14.4–18       |      |
| Charging current                                       | A               | 8.0           |      | 8.0           |      |
| Allowable charging temperature range                   | °C              | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Charging time for battery capacity, approx.            |                 | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1.3 Ah                                               | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1.5 Ah                                               | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2.0 Ah                                               | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2.6 Ah                                               | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3.0 Ah                                               | min             | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4.0 Ah                                               | min             | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5.0 Ah                                               | min             | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6.0 Ah                                               | min             | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Number of battery cells                                |                 | 4–30          |      | 4–10          |      |
| Weight according to EPTA-Procedure 01:2014             | kg              | 0.9           |      | 0.7           |      |
| Protection class                                       |                 | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Operation

### Starting Operation

- **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

### Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **4**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

### Meaning of the Indication Elements

#### Flashing Green Battery Charge Indicator 2



The rapid-charging procedure is signalled by a **flashing green** battery charge indicator **2**. The battery can be removed at any time and used.

**Note:** The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see "Technical Data" section.



Once approx. 80 % of the battery capacity has been reached, the flashing of the green battery charge indicator slows down. The rapid-charging process is now completed. If the battery re-

mains in the charger, the charging process will be completed in the Long Life charging mode.

#### Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator 2



**Continuous lighting** of the **green** battery charge indicator **2** indicates that the battery is fully charged.

Afterwards, the battery can be removed for immediate use.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **2** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

#### Continuous Lighting of the Red Battery Charge Indicator 3



The **continuous light** of the **red** battery charge indicator **3** shows that the temperature of the battery is outside of the permitted charge-temperature range, see section "Technical Data".

The charging process begins as soon as the permitted temperature range has been reached.

#### Flashing Red Battery Charge Indicator 3



A **flashing red** battery charge indicator **3** indicates a different malfunction of the charging procedure, see section "Troubleshooting – Causes and Corrective Measures".

#### Indications on 36 V Batteries

During the charging procedure, the three **green charge-control indicators 5** of the battery light up one after the other and briefly go out. The battery is fully charged when the three green indicators light up continuously. After approx. 5 minutes after the battery has been fully charged, the three green indicators go out again.

## 10 | English

When the **red temperature control indicator 6** lights up when placing the battery into the charger, the temperature of the battery is not within the charge-temperature range (see section "Technical Data"). The battery cannot be charged until after the allowable operating temperature range has been reached.

### Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

| Cause                                                   | Corrective Measure                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Flashing red battery charge indicator 3</b>          |                                                                                                                            |
| <b>No charging procedure possible</b>                   |                                                                                                                            |
| Battery not (properly) inserted                         | Properly insert battery into battery charger                                                                               |
| Battery contacts contaminated                           | Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery               |
| Battery pack defective                                  | Replace the battery                                                                                                        |
| <b>Battery charge indicators 2 or 3 do not light up</b> |                                                                                                                            |
| Mains plug of battery charger not plugged in (properly) | Insert mains plug (fully) into the socket outlet                                                                           |
| Socket outlet, mains cable or battery charger defective | Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools |

### Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

#### Battery Cooling (Active Air Cooling)

The fan control integrated into the charger monitors the temperature of the inserted battery. As soon as the battery temperature is above approx. 0 °C, the battery will be cooled by a fan. The fan generates a ventilation sound when switched on.

If the fan does not run, it is defective or the battery temperature is <0 °C. This can increase the charging time.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

### After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare

parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**www.bosch-pt.com**

Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

#### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham  
Uxbridge  
UB 9 5HJ

At [www.bosch-pt.co.uk](http://www.bosch-pt.co.uk) you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

#### Ireland

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: (01) 4666700  
Fax: (01) 4666888

#### Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.  
Power Tools  
Locked Bag 66  
Clayton South VIC 3169  
Customer Contact Center  
Inside Australia:  
Phone: (01300) 307044  
Fax: (01300) 307045  
Inside New Zealand:  
Phone: (0800) 543353  
Fax: (0800) 428570  
Outside AU and NZ:  
Phone: +61 3 95415555  
[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)

#### Republic of South Africa

##### Customer service

Hotline: (011) 6519600

##### Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre  
Johannesburg  
Tel.: (011) 4939375  
Fax: (011) 4930126  
E-Mail: [bsctools@icon.co.za](mailto:bsctools@icon.co.za)

**KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre  
143 Crompton Street  
Pinetown  
Tel.: (031) 7012120  
Fax: (031) 7012446  
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

**Western Cape – BSC Service Centre**

Democracy Way, Prosperity Park  
Milnerton  
Tel.: (021) 5512577  
Fax: (021) 5513223  
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**

Midrand, Gauteng  
Tel.: (011) 6519600  
Fax: (011) 6519880  
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

**Disposal**

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of battery chargers into household waste!

**Only for EC countries:**

According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

Subject to change without notice.

**Français****Description et performances du produit**

**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués

ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

**Garder précieusement ces instructions.**

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

**Avertissements de sécurité**

► **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

► **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.

► **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 1,3 Ah (à partir de 4 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.



**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

► **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.



## 12 | Français

- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

## Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu\*
- 2 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- 3 Indicateur rouge de charge de l'accu
- 4 Douille du chargeur
- 5 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu\*
- 6 Contrôle de température\*
- 7 Enrouleur de câble

\*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

## Caractéristiques techniques

| Chargeur                                                              |                  | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------|---------------|--|---------------|--|
| N° d'article                                                          |                  | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                       |                  | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension) | V <sub>nom</sub> | 14,4–36       |  | 14,4–18       |  |
| Courant de charge                                                     | A                | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Plage de température de charge admissible                             | °C               | 0 – 45        |  | 0 – 45        |  |
| Temps de charge pour capacité de l'accu, env.                         |                  | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Ah                                                              | min              | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Ah                                                              | min              | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Ah                                                              | min              | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Ah                                                              | min              | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Ah                                                              | min              | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Ah                                                              | min              | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Ah                                                              | min              | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Ah                                                              | min              | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| Nombre cellules de batteries rechargeables                            |                  | 4 – 30        |  | 4 – 10        |  |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014                                  | kg               | 0,9           |  | 0,7           |  |
| Classe de protection                                                  |                  | □ / II        |  | □ / II        |  |

## Mise en marche

## Mise en service

- **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

## Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu 1 est mis dans la douille du chargeur 4.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

## Signification des éléments d'affichage

## Indicateur clignotant vert de charge de l'accu 2



Le processus de charge rapide est signalé par **clignotement** de l'indicateur **vert** de charge de l'accu 2.

L'accu peut à tout moment être retiré et utilisé.

**Note :** Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».



Dès que l'accu a retrouvé env. 80 % de sa capacité, l'indicateur vert de charge se met à clignoter plus lentement. Le processus de charge rapide est terminé. Si l'accu est laissé dans le chargeur, la charge se poursuit en mode « Long Life ».

## Indicateur vert de charge de l'accu allumé en permanence 2



La **lumière permanente verte** de l'indicateur de charge de l'accu **2** signale que l'accu est complètement chargé.

Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement. Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **2** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

## Indicateur rouge de charge de l'accu allumé en permanence 3



L'**allumage permanent** de l'indicateur de charge **rouge 3** signale que la température de la batterie n'est pas comprise dans la plage de températures de charge admissible, voir le chapitre « Caractéristiques techniques ». La charge débute dès que la température se trouve à nouveau dans la plage de températures de charge admissible.

## Indicateur clignotant rouge de charge de l'accu 3



Le **clignotement rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale une autre perturbation du processus de charge, voir chapitre « Défaut – Causes et remèdes ».

## Affichages sur les accus 36 V

Lors du processus de charge les 3 **voyant lumineux verts indiquant l'état de charge de l'accu 5** s'allument l'un après l'autre et s'éteignent pour une courte durée. L'accu est complètement chargé lorsque les 3 affichages verts restent constamment allumés. Les 3 affichages verts s'éteignent environ 5 minutes après que l'accu a été complètement chargé.

Si l'**affichage contrôle de température 6** de l'accu est allumé lorsque l'accu est monté dans le chargeur, c'est que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible (voir chapitre « Caractéristiques techniques »). L'accu ne peut être chargé qu'une fois la plage de température admissible atteinte.

## Défaut – Causes et remèdes

| Cause                                                                 | Remède                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'indicateur rouge de charge de l'accu 3 clignote</b>              |                                                                                                                                                |
| <b>Aucun processus de charge possible</b>                             |                                                                                                                                                |
| L'accu n'a pas été (correctement) monté                               | Monter l'accu correctement sur le chargeur                                                                                                     |
| Contacts de l'accu encrassés                                          | Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu                         |
| Accu défectueux                                                       | Remplacer l'accu                                                                                                                               |
| <b>Les indicateurs de charge de l'accu 2 ou 3 ne sont pas allumés</b> |                                                                                                                                                |
| La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée     | Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant                                                                                       |
| Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux             | Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch |

## Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

## Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling)

La commande de ventilateur intégrée dans le chargeur surveille la température de l'accu utilisé. Dès que la température devient supérieure à env. 0 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur. Quand le ventilateur est actif, un bruit de ventilation est audible.

Si le ventilateur ne fonctionne pas, il est défectueux ou la température de l'accu est < à 0 °C. La durée de charge peut alors s'allonger.

## Entretien et Service Après-Vente

### Nettoyage et entretien

Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

**www.bosch-pt.com**

## 14 | Español

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

**France**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.fr](http://www.bosch-pt.fr).

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : [contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A. S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

**Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

**Suisse**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.com/ch/fr](http://www.bosch-pt.com/ch/fr).

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : [AfterSales.Service@de.bosch.com](mailto:AfterSales.Service@de.bosch.com)

**Élimination des déchets**

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.****Español****Descripción y prestaciones del producto**

**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones si-

guientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.**

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

**Instrucciones de seguridad**

► **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos.** Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes. En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.

► **Vigile a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.

► **Cargue solamente acumuladores de iones de litio Bosch a partir de una capacidad de 1,3 Ah (desde 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe co-**

**Responder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue baterías no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.



**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p.ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.

- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.
- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

- 1 Acumulador\*
- 2 Indicador verde de carga del acumulador
- 3 Indicador rojo de carga del acumulador
- 4 Alojamiento para carga del acumulador
- 5 Indicador del estado de carga del acumulador\*
- 6 Indicador de control de temperatura\*
- 7 Portacables

\*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

### Datos técnicos

| Cargador                                                          |                  | GAL 3680 CV                    |      | GAL 1880 CV                    |      |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------|------|--------------------------------|------|
| Nº de artículo                                                    |                  | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... |      | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |      |
| Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión) | V <sub>nom</sub> | 14,4–36                        |      | 14,4–18                        |      |
| Corriente de carga                                                | A                | 8,0                            |      | 8,0                            |      |
| Margen admisible de la temperatura de carga                       | °C               | 0–45                           |      | 0–45                           |      |
| Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.       |                  | (80%)                          | 100% | (80%)                          | 100% |
| – 1,3 Ah                                                          | min              | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 1,5 Ah                                                          | min              | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 2,0 Ah                                                          | min              | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 2,6 Ah                                                          | min              | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 3,0 Ah                                                          | min              | (20)                           | 35   | (20)                           | 35   |
| – 4,0 Ah                                                          | min              | (25)                           | 35   | (25)                           | 35   |
| – 5,0 Ah                                                          | min              | (35)                           | 45   | (35)                           | 45   |
| – 6,0 Ah                                                          | min              | (35)                           | 55   | (35)                           | 55   |
| Nº de celdas                                                      |                  | 4–30                           |      | 4–10                           |      |
| Peso según EPTA-Procedure 01:2014                                 | kg               | 0,9                            |      | 0,7                            |      |
| Clase de protección                                               |                  | □ / II                         |      | □ / II                         |      |

## 16 | Español

## Operación

### Puesta en marcha

- **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

### Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **4**.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

### Significado de los indicadores

#### Parpadeo del indicador verde de carga del acumulador 2



El proceso de carga rápida es señalizado mediante el **parpadeo** del indicador de carga **2 verde**.

El acumulador se puede sacar y utilizar en todo momento.

**Observación:** El procedimiento de carga solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado "Datos técnicos".



Tan pronto se ha alcanzado aprox. 80 % de la capacidad del acumulador, se retarda el parpadeo del indicador verde de carga del acumulador. El proceso de carga rápida se ha finalizado ahora. Si el acumulador permanece en el cargador, el proceso de carga se finaliza en la modalidad de carga Long Life.

#### Luz permanente en indicador verde de carga del acumulador 2



La **luz permanente verde** del indicador de carga **2** señala que el acumulador está plenamente cargado.

Seguidamente puede retirarse el acumulador e utilizarse inmediatamente.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **2**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

#### Luz permanente en indicador rojo de carga del acumulador 3



La **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **rojo 3** señala, que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen de temperatura de carga admisible, véase capítulo "Datos técnicos". Tan pronto se ha alcanzado el margen de temperatura admisible, comienza el proceso de carga.

#### Parpadeo del indicador rojo de carga del acumulador 3



La **luz intermitente roja** del indicador de carga **3** señala que se ha presentado un fallo de otro tipo en el proceso de carga, ver apartado "Fallos – causas y soluciones".

#### Indicadores en acumuladores de 36 V

Durante el proceso de carga se encienden uno tras otro en el acumulador los tres **indicadores verdes del estado de carga del acumulador 5** y se apagan brevemente. El acumulador se encuentra completamente cargado al encenderse permanentemente los tres indicadores verdes. Aprox. 5 minutos después de haber cargado completamente el acumulador, los tres indicadores verdes se vuelven a apagar.

Si el **indicador rojo del control de la temperatura 6** del acumulador se enciende al introducir el mismo en el cargador, ello indica que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen de la temperatura de carga (ver apartado "Datos técnicos"). El acumulador solamente puede cargarse una vez que éste haya alcanzado la temperatura admisible.

### Fallos – causas y soluciones

| Causa                                                       | Solución                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>El indicador rojo de carga del acumulador 3 parpadea</b> |                                                                                                                    |
| <b>No es posible realizar el proceso de carga</b>           |                                                                                                                    |
| Acumulador sin colocar, o mal colocado                      | Colocar correctamente el acumulador en el cargador                                                                 |
| Contactos sucios del acumulador                             | Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador |
| Acumulador defectuoso                                       | Sustituir el acumulador                                                                                            |

#### Los indicadores de carga del acumulador 2 ó 3 no se encienden

|                                                                |                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado | Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente                                                                                               |
| Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso          | Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador |

### Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

#### Refrigeración del acumulador (Active Air Cooling)

La regulación del ventilador integrada en el cargador vigila la temperatura del acumulador colocado. Tan pronto como la temperatura del acumulador supera aprox. 0 °C, el acumula-

don se refrigera por medio de un ventilador. El ventilador conectado genera en ello un ruido de ventilación.

Si no funciona el ventilador, está averiado o la temperatura del acumulador es  $<0^{\circ}\text{C}$ . En virtud a ello se puede prolongar el tiempo de carga.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Bosch o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

### España

Robert Bosch España S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid  
Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página [www.herramientasbosch.net](http://www.herramientasbosch.net).  
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553  
Fax: 902 531554

### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107  
Tel.: (0212) 2074511

### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071  
Zona Industrial, Toluca - Estado de México  
Tel. Interior: (01) 800 6271286  
Tel. D.F.: 52843062  
E-Mail: [arturo.fernandez@mx.bosch.com](mailto:arturo.fernandez@mx.bosch.com)

### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.  
Av. Córdoba 5160  
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente  
Tel.: (0810) 5552020  
E-Mail: [herramientas.bosch@ar.bosch.com](mailto:herramientas.bosch@ar.bosch.com)

### Perú

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)  
Buzón Postal Lima 41 - Lima  
Tel.: (01) 2190332

### Chile

Robert Bosch S.A.  
Calle El Cacique  
0258 Providencia - Santiago  
Tel.: (02) 2405 5500

### Ecuador

Robert Bosch Sociedad Anonima Ecuabosch  
Av. Las Monjas nº 10 y Carlos J. Arosamena  
Guayaquil - Ecuador  
Tel. (04) 220 4000  
Email: [atencion.cliente@ec.bosch.com](mailto:atencion.cliente@ec.bosch.com)

### Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los cargadores a la basura!

### Sólo para los países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**

## Português

### Descrição do produto e da potência



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

#### Guarde bem estas instruções.

Só utilizar o carregador se puder avaliar exatamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respetivamente instruído.

### Indicações de segurança

- ▶ **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- ▶ **Carregue apenas acumuladores de lítio Bosch a partir de uma capacidade de 1,3 Ah (a partir de 4 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador**

**do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.



**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque elétrico.

- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque elétrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.
- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- ▶ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador\*
- 2 Indicação da carga do acumulador verde
- 3 Indicação vermelha da carga do acumulador
- 4 Compartimento de carga
- 5 Indicação do estado de carga do acumulador\*
- 6 Indicação do controlo da temperatura\*
- 7 Enrolamento de cabo

\*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.



## Dados técnicos

| Carregador                                                            |      | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|-----------------------------------------------------------------------|------|---------------|------|---------------|------|
| N.º do produto                                                        |      | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                                       |      | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Tensão e carga do acumulador<br>(reconhecimento automático da tensão) | V--- | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Corrente de carga                                                     | A    | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Faixa de temperatura de carga admissível                              | °C   | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.                   |      | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                              | min  | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                              | min  | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                              | min  | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                              | min  | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                              | min  | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                              | min  | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                              | min  | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                              | min  | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Número de elementos do acumulador                                     |      | 4–30          |      | 4–10          |      |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014                                  | kg   | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Classe de proteção                                                    |      | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

- **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

#### Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **4**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

### Significado dos elementos de indicação

#### Luz verde intermitente de indicação da carga do acumulador 2



O processo de carga rápido é sinalizado pelo **piscar verde** da indicação de carga do acumulador **2**.

O acumulador pode ser retirado em qualquer altura e utilizado.

**Nota:** O processo de carga só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho “Dados técnicos”.



Assim que for atingida 80 % da capacidade da bateria, o piscar da indicação da carga da bateria fica mais lento. O carregamento rápido está agora concluído. Se a bateria permanecer no carregador, o carregamento é terminado com o modo Long Life.

#### Luz permanente verde de indicação da carga do acumulador 2



A **iluminação permanente verde** da indicação de carga do acumulador **2** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Em seguida o acumulador pode ser colocado imediatamente em funcionamento.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

#### Luz permanente vermelha de indicação da carga do acumulador 3



A **luz permanente** da indicação da carga da bateria **vermelha 3** assinala que a temperatura do acumulador se encontra fora da faixa de temperatura de carga permitida, ver secção “Dados técnicos”. O carregamento inicia-se assim que a faixa de temperatura permitida seja alcançada.

#### Luz intermitente vermelha de indicação da carga do acumulador 3



A **luz intermitente vermelha** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza uma outra avaria do processo de carga, veja capítulo “Avaria – Causas e ações corretivas”.



## 20 | Português

**Indicações em acumuladores de 36 V**

Os três **LEDs verdes da indicação de carga 5** do acumulador iluminam-se sequencialmente e apagam-se por instantes durante o processo de carga. O acumulador está completamente carregado, se as três indicações verdes permanecerem iluminadas. Aprox. 5 minutos depois do acumulador estar completamente carregado, apagam-se novamente as três indicações verdes.

Se a **indicação vermelha para a monitorização da temperatura 6** do acumulador se ilumina quando o acumulador é introduzido no carregador, significa que a temperatura do acumulador se encontra além da temperatura de carga (veja capítulo "Dados técnicos"). O acumulador só pode ser carregado ao ser alcançada a faixa de temperatura admissível.

**Avaria – Causas e ações corretivas**

| Causa                                                                                          | Solução                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Indicação vermelha da carga do acumulador 3 pisca<br/>Nenhum processo de carga possível</b> |                                                                                                                                                             |
| O acumulador não foi (corretamente) colocado                                                   | Colocar o acumulador corretamente no carregador                                                                                                             |
| Contactos do acumulador sujos                                                                  | Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador                           |
| Acumulador com defeito                                                                         | Substituir o acumulador                                                                                                                                     |
| <b>As indicações de carga do acumulador 2 ou 3 não se iluminam</b>                             |                                                                                                                                                             |
| A ficha de rede do carregador não está (corretamente) introduzida                              | Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada                                                                                                           |
| Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito                                                 | Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas elétricas Bosch |

**Indicações de trabalho**

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquentar. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

**Arrefecimento do acumulador (ative Air Cooling)**

O comando de ventilação integrado no carregador monitoriza a temperatura da bateria utilizada. Assim que a temperatura da bateria se encontrar acima de aprox. 0 °C, a bateria é arrefecida com um ventilador. O ventilador ligado origina um ruído de ventilação.

Se o ventilador não estiver a funcionar, é porque a temperatura da bateria é de <0 °C. Neste caso o tempo de carregamento pode ser mais demorado.

**Manutenção e serviço****Manutenção e limpeza**

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas elétricas Bosch para evitar riscos de segurança.

**Serviço pós-venda e consultoria de aplicação**

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**

A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

**Portugal**

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa  
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página [www.ferramentasbosch.com](http://www.ferramentasbosch.com).  
Tel.: 21 8500000  
Fax: 21 8511096

**Brasil**

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas  
Tel.: (0800) 7045446  
[www.bosch.com.br/contacto](http://www.bosch.com.br/contacto)

**Eliminação**

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.

Não deitar carregadores no lixo doméstico!

**Apenas países da União Europeia:**

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrônicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

## Italiano

### Descrizione del prodotto e caratteristiche



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative

si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

#### Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

### Norme di sicurezza

- **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli.** In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.
- **Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo e le operazioni di pulizia e manutenzione.** In questo modo si può evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.

- **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch a partire da 1,3 Ah di capacità (celle a partire da 4). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di carica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio ed esplosione.



**Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.
- **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **Non coprire le feritoie di aerazione del caricabatteria.** In caso contrario, il caricabatteria potrebbe surriscaldarsi, con conseguenti problemi di funzionamento.

#### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Batteria ricaricabile\*
- 2 Led indicatore di carica della batteria verde
- 3 Indicatore di carica della batteria rosso
- 4 Sede di ricarica
- 5 Indicatore dello stato di carica della batteria\*
- 6 Indicatore del controllo della temperatura\*
- 7 Avvolgimento cavo

\*L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

## 22 | Italiano

## Dati tecnici

| Stazione di ricarica                                                              |                  | GAL 3680 CV                    |      | GAL 1880 CV                    |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------|------|--------------------------------|------|
| Codice prodotto                                                                   |                  | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... |      | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |      |
| Tensione di ricarica della batteria<br>(riconoscimento automatico della tensione) | V <sub>---</sub> | 14,4 – 36                      |      | 14,4 – 18                      |      |
| Corrente di carica                                                                | A                | 8,0                            |      | 8,0                            |      |
| Campo ammesso di temperatura di ricarica                                          | °C               | 0 – 45                         |      | 0 – 45                         |      |
| Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile,<br>ca.                     |                  | (80%)                          | 100% | (80%)                          | 100% |
| – 1,3 Ah                                                                          | min              | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 1,5 Ah                                                                          | min              | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 2,0 Ah                                                                          | min              | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 2,6 Ah                                                                          | min              | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 3,0 Ah                                                                          | min              | (20)                           | 35   | (20)                           | 35   |
| – 4,0 Ah                                                                          | min              | (25)                           | 35   | (25)                           | 35   |
| – 5,0 Ah                                                                          | min              | (35)                           | 45   | (35)                           | 45   |
| – 6,0 Ah                                                                          | min              | (35)                           | 55   | (35)                           | 55   |
| Numero degli elementi della batteria ricaricabile                                 |                  | 4 – 30                         |      | 4 – 10                         |      |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014                                     | kg               | 0,9                            |      | 0,7                            |      |
| Classe di sicurezza                                                               |                  | □ / II                         |      | □ / II                         |      |

## Uso

## Messa in funzione

- **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

## Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria **1** ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica **4**. Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

## Significato degli elementi di visualizzazione

## Luce intermittente indicatore di carica della batteria verde 2



L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **lampeggio** dell'indicatore di carica della batteria **verde 2**.

La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

**Nota bene:** L'operazione di ricarica è possibile solo quando la temperatura della batteria ricaricabile si trova entro il campo di temperatura di ricarica consentito, vedere paragrafo «Dati tecnici».



Una volta raggiunto l'80 % circa della capacità della batteria, la frequenza di lampeggio dell'indicatore di carica della batteria verde rallenta. A questo punto si conclude il processo di ricarica rapida. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria il processo di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life.

## Luce continua indicatore di carica della batteria verde 2



La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde 2** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **2** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

## Luce continua indicatore di carica della batteria rosso 3



La **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **3 rosso** segnala che la temperatura della batteria si trova al di fuori del campo consentito; vedi paragrafo «Dati tecnici». Non appena viene raggiunto il campo di temperatura consentito, inizia il processo di ricarica.

### Luce intermittente indicatore di carica della batteria rosso 3



La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 3** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica, vedi paragrafo «Anomalie – cause e rimedi».

### Indicatori sulle batterie ricaricabili da 36 V

Durante il processo di carica si illuminano uno dopo l'altro i tre **indicatori verdi dello stato di carica della batteria 5** e si spengono brevemente. La batteria ricaricabile è completamente carica quando i tre indicatori verdi sono illuminati permanentemente. Circa 5 minuti dopo che la batteria ricaricabile è stata caricata completamente, i tre indicatori verdi si spengono di nuovo.

Se durante l'inserimento della batteria nella stazione di ricarica è illuminato l'**indicatore rosso per il controllo della temperatura 6** sulla batteria stessa, la temperatura della batteria è al di fuori del campo di temperatura di ricarica (vedi paragrafo «Dati tecnici»). La batteria può essere caricata solo al raggiungimento del campo di temperatura consentito.

### Anomalie – cause e rimedi

| Causa                                                                                                     | Rimedi                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Indicatore di carica della batteria rosso 3 lampeggia</b><br><b>Operazione di ricarica impossibile</b> |                                                                                                                                                                      |
| La batteria ricaricabile non è inserita (correttamente)                                                   | Inserire la batteria ricaricabile correttamente sulla stazione di ricarica                                                                                           |
| I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi                                                       | Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile                                        |
| Batteria ricaricabile difettosa                                                                           | Sostituire la batteria                                                                                                                                               |
| <b>Indicatori di carica della batteria 2 e 3 non sono illuminati</b>                                      |                                                                                                                                                                      |
| La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)              | Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente                                                                                                |
| Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica                   | Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettrotensili Bosch autorizzato |

### Indicazioni operative

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

### Raffreddamento della batteria ricaricabile (Active Air Cooling)

Il sistema di ventilazione integrato nel caricabatteria controlla la temperatura della batteria inserita. Non appena la temperatura della batteria è superiore a circa 0 °C, la batteria viene raffreddata da un ventilatore. Quando il ventilatore è acceso si sente un rumore caratteristico.

Se il ventilatore non entra in funzione, significa che quest'ultimo è guasto oppure che la batteria ha una temperatura di <0 °C. Ciò può causare un prolungamento del tempo di ricarica.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla Bosch oppure da un centro di assistenza clienti autorizzato per elettrotensili Bosch per evitare pericoli per la sicurezza.

### Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**www.bosch-pt.com**

Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione del prodotto.

### Italia

Officina Elettrotensili  
Robert Bosch S.p.A.  
Corso Europa 2/A  
20020 LAINATE (MI)  
Tel.: (02) 3696 2663  
Fax: (02) 3696 2662  
Fax: (02) 3696 8677  
E-Mail: officina.elettrotensili@it.bosch.com

### Svizzera

Sul sito [www.bosch-pt.com/ch/it](http://www.bosch-pt.com/ch/it) è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.  
Tel.: (044) 8471513  
Fax: (044) 8471553  
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

## 24 | Nederlands

## Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Nederlands

## Product- en vermogensbeschrijving



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

## Bewaar deze voorschriften goed.

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

## Veiligheidsvoorschriften

- **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

- **Houd kinderen in het oog bij gebruik, reiniging en onderhoud.** Hierdoor wordt gegarandeerd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.

- **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,3 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.



**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Dek de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Accu\*
- 2 Groene accuoplaadindicatie
- 3 Rode accuoplaadindicatie
- 4 Oplaadschacht
- 5 Accu-oplaadindicatie\*
- 6 Indicatie temperatuurbewaking\*
- 7 Kabelopwikkeling

\* Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

## Technische gegevens

| Oplaadapparaat                                            |            | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|-----------------------------------------------------------|------------|---------------|------|---------------|------|
| Productnummer                                             |            | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                           |            | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Oplaadspanning accu<br>(automatische spanningsherkenning) | V $\cdots$ | 14,4 – 36     |      | 14,4 – 18     |      |
| Laadstroom                                                | A          | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Toegestaan oplaadtemperatuurbereik                        | °C         | 0 – 45        |      | 0 – 45        |      |
| Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.                        |            | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                  | min        | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                  | min        | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                  | min        | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                  | min        | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                  | min        | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                  | min        | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                  | min        | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                  | min        | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Aantal accucellen                                         |            | 4 – 30        |      | 4 – 10        |      |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014                    | kg         | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Isolatieklasse                                            |            | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Gebruik

### Ingebruikneming

► **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

### Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **4** wordt gestoken.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

### Betekenis van de indicatie-elementen

#### Knipperende groene accuoplaadindicatie 2



Snel opladen wordt aangegeven door het **knippen** van de **groene** accuoplaadindicatie **2**. De accu kan op elk tijdstip uitgenomen en gebruikt worden.

**Opmerking:** Het opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, zie het gedeelte: „Technische gegevens”.



Zodra ca. 80 % van de accucapaciteit bereikt is, vertraagt het knipperen van de groene accuoplaadindicatie. De snellaadprocedure is nu afgesloten. Blijft de accu in het laadapparaat, dan wordt de laadprocedure in de Long Life laadmodus afgesloten.

#### Permanent verlichte groene accuoplaadindicatie 2



**Continu branden** van de **groene** accuoplaadindicatie **2** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **2** aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

#### Permanent verlichte rode accuoplaadindicatie 3



Het **permanente licht** van de **rode** accuoplaadindicatie **3** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane laadtemperatuurbereik ligt, zie paragraaf „Technische gegevens”. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, begint de laadprocedure.

#### Knipperende rode accuoplaadindicatie 3



Het **knipperen** van de **rode** accuoplaadindicatie **3** geeft een andere storing tijdens het opladen aan. Zie het gedeelte „Oorzaken en oplossingen van fouten”.

## 26 | Nederlands

**Indicaties op 36 V accu's**

Tijdens het opladen gaan de drie **groene accu-oplaadindicaties 5** van de accu na elkaar branden en gaan deze gedurende korte tijd uit. De accu is volledig opgeladen als de drie groene indicaties continu branden. Ongeveer 5 minuten nadat de accu volledig is opgeladen, gaan de drie groene indicaties weer uit.

Als de **rode indicatie voor temperatuurbewaking 6** op de accu bij het inzetten van de accu in het oplaadapparaat brandt, ligt de temperatuur van de accu buiten het oplaad-temperatuurbereik (zie het gedeelte „Technische gegevens“). De accu kan pas worden opgeladen als het toegestane temperatuurbereik bereikt is.

**Oorzaken en oplossingen van fouten**

| Oorzaak                                                             | Oplossing                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rode accuoplaadindicatie 3 knippert</b>                          |                                                                                                                                              |
| <b>Geen opladen mogelijk</b>                                        |                                                                                                                                              |
| Accu niet (goed) aangebracht                                        | Plaats de accu correct op het oplaadapparaat                                                                                                 |
| Accucontacten vuil                                                  | Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig               |
| Accu defect                                                         | Vervang de accu                                                                                                                              |
| <b>Accuoplaadindicaties 2 resp. 3 branden niet</b>                  |                                                                                                                                              |
| Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken | Steek de stekker (volledig) in het stopcontact                                                                                               |
| Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect                      | Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren |

**Tips voor de werkzaamheden**

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

**Accukoeling (Active Air Cooling)**

De in het laadapparaat geïntegreerde ventilatorbesturing bewaakt de temperatuur van de geplaatste accu. Zodra de accutemperatuur boven ca. 0 °C ligt, wordt de accu door een ventilator gekoeld. De ingeschakelde ventilator veroorzaakt daarbij een ventilatiegeluid.

Als de ventilator niet draait, is deze defect of de accutemperatuur bedraagt <0 °C. Daardoor kan de oplaadtijd langer worden.

**Onderhoud en service****Onderhoud en reiniging**

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door Bosch of een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

**Klantenservice en gebruiksaanwijzingen**

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

**www.bosch-pt.com**

Het Bosch-team voor gebruiksaanwijzingen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

**Nederland**

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

**België**

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Afvalverwijdering**

Oplaadapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

**Alleen voor landen van de EU:**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Wijzigingen voorbehouden.**



## Dansk

### Beskrivelse af produkt og ydelse



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for

elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Disse instrukser bør opbevares til senere brug.

Brug kun ladeaggregatet, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

### Sikkerhedsinstrukser

- **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- **Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse.** Der ved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.
- **Oplad kun Bosch lithium-ion-akku-er med en kapacitet fra 1,3 Ah (fra**

**4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-lade-spænding. Oplad ikke genopladelige batterier.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.



Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed. Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Undlad at tildække laderens udluftningsåbninger.** Ellers kan laderen blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.

### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

- 1 Akku\*
- 2 Grøn akku-kontrollampe
- 3 Rød akku-kontrollampe
- 4 Ladeskakt
- 5 Akku-ladetilstandsindikator\*
- 6 Visning temperatuovervågning\*
- 7 Ledningsopvikling

\*Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

### Tekniske data

| Ladeaggregat                                                  |      | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|---------------------------------------------------------------|------|--------------------------------|--------------------------------|
| Typenummer                                                    |      | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Akku-opladningsspænding<br>(automatisk spændingsregistrering) | V--- | 14,4–36                        | 14,4–18                        |



## 28 | Dansk

| Ladeaggregat                           |     | GAL 3680 CV |      | GAL 1880 CV |      |
|----------------------------------------|-----|-------------|------|-------------|------|
| Ladestrøm                              | A   | 8,0         |      | 8,0         |      |
| Tilladt temperaturområde for opladning | °C  | 0 – 45      |      | 0 – 45      |      |
| Ladetid ved akku-kapacitet, ca.        |     | (80%)       | 100% | (80%)       | 100% |
| – 1,3 Ah                               | min | (10)        | 25   | (10)        | 25   |
| – 1,5 Ah                               | min | (10)        | 25   | (10)        | 25   |
| – 2,0 Ah                               | min | (15)        | 30   | (15)        | 30   |
| – 2,6 Ah                               | min | (15)        | 30   | (15)        | 30   |
| – 3,0 Ah                               | min | (20)        | 35   | (20)        | 35   |
| – 4,0 Ah                               | min | (25)        | 35   | (25)        | 35   |
| – 5,0 Ah                               | min | (35)        | 45   | (35)        | 45   |
| – 6,0 Ah                               | min | (35)        | 55   | (35)        | 55   |
| Antal akkuceller                       |     | 4 – 30      |      | 4 – 10      |      |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014 | kg  | 0,9         |      | 0,7         |      |
| Beskyttelsesklasse                     |     | □ / II      |      | □ / II      |      |

## Brug

### Ibrugtagning

- **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

### Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen **1** placeres i ladeskatten **4**.

Den intelligente ladeproces gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

### Betydning af de forskellige displayelementer

#### Blinklys grøn akku-kontrollampe 2



Lynopladingen signaliseres ved at den **grønne** akku-kontrollampe **2** blinker. Batteriet kan altid tages ud og bruges.

**Bemærk:** Opladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“.



Så snart ca. 80 % af batterikapaciteten er nået, blinker den grønne batteriladevisning langsomt. Hurtigopladingen er nu afsluttet. Hvis batteriet forbliver siddende i laderen, afbrydes opladningen i Long Life-ladetilstand.

#### Konstant grøn akku-kontrollampe 2



Når den **grønne** akku-kontrollampe **2** lyser **konstant**, er akkuen helt opladet.

Herefter kan akkumulatoren tages ud til øjeblikkelig brug.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **2**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

#### Konstant lys rød akku-kontrollampe 3



Det **konstante lys** ved den **røde** batteri-ladevisning **3** er tegn på, at batteritemperaturen ligger uden for det tilladte område, se afsnittet „Tekniske data“. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, starter opladningen.

#### Blinklys rød akku-kontrollampe 3



Når den **røde** akku-kontrollampe **3** blinker, er der en fejl i ladeprocessen, se afsnit „Fejl – Årsager og afhjælpning“.

#### Visninger på 36-V-akkuer

Under opladningen lyser og slukker de tre **grønne akku-ladetilstandsvisninger 5** på akkuen kort en ad gangen. Akkuen er helt opladet, når de tre grønne visninger lyser hele tiden. Ca. 5 minutter efter at akkuen er helt opladet, slukker de tre grønne visninger igen.

Lyser den **røde visning for temperaturovervågning 6** på akkuen, når akkuen sættes ind i ladeaggregatet, er akkuens temperatur uden for ladetemperaturområdet (se afsnit „Tekniske data“). Akkuen kan først lades, når det tilladte temperaturområde er nået.

## Fejl – Årsager og afhjælpning

| Årsag                                           | Afhjælpning                                                                                                               |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rød akku-kontrollampe 3 blinker</b>          |                                                                                                                           |
| <b>Opladning er ikke mulig</b>                  |                                                                                                                           |
| Akku er ikke sat (rigtigt) i                    | Sæt akku korrekt på ladeaggregat                                                                                          |
| Akkukontakter er snavset                        | Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den                          |
| Akku defekt                                     | Skift akkuen                                                                                                              |
| <b>Akku-kontrollamper 2 hhv. 3 lyser ikke</b>   |                                                                                                                           |
| Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i | Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen                                                                                     |
| Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt | Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj |

## Arbejdsvejledning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

### Akku-køling (Active Air Cooling)

Blæserstyringen, der er integreret i laderen, overvåger temperaturen af det isatte batteri. Hvis batteritemperaturen ligger over ca. 0 °C, afkøles batteriet via en blæser. Den tændte blæser afgiver i den forbindelse blæserstøj.

Hvis blæseren ikke kører, er den defekt, eller batteritemperaturen er <0 °C. Det kan forlænge ladetiden.

## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af Bosch eller på et autoriseret serviceværksted for Bosch el-værktøj for at undgå farer.

### Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosions-tegninger og informationer om reservedele findes også under: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

## Dansk

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
På [www.bosch-pt.dk](http://www.bosch-pt.dk) kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.  
Tlf. Service Center: 44898855  
Fax: 44898755  
E-Mail: [vaerktoej@dk.bosch.com](mailto:vaerktoej@dk.bosch.com)

## Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Svenska

## Produkt- och kapacitetsbeskrivning



**Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna

inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

### Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.

Använd laddaren endast om du är förtrogen med dess funktioner och utan inskränkning behärskar hanteringen eller om du fått de anvisningar för manövrering som krävs.

## Säkerhetsanvisningar

► **Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om**

## 30 | Svenska

**de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.

- ▶ **Håll barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.
- ▶ **Ladda bara uppladdningsbara Bosch li-jon-batterier från en kapacitet på 1,3 Ah (från 4 battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier.** Annars föreligger brand- och explosionsrisk.



**Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

- ▶ **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.

- ▶ **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning.** En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar. Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- ▶ **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Laddaren kan i annat fall överhettas och fungerar då inte längre korrekt.

### Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksiden.

- 1 Batteri\*
- 2 Grön indikering vid laddning
- 3 Röd batteriladdningsindikator
- 4 Laddningsschakt
- 5 Indikering av batteriets laddningstillstånd\*
- 6 Temperaturövervakningens indikering\*
- 7 Kabelvinda

\*I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

### Tekniska data

| Laddare                                                      |                 | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|------|---------------|------|
| Produktnummer                                                |                 | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                              |                 | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Batteriladdningsspänning (automatisk spänningsidentifiering) | V <sub>DC</sub> | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Laddningsström                                               | A               | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Tillåtet temperaturområde för laddning                       | °C              | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Laddningstid vid batterikapacitet, ca.                       |                 | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                     | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                     | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                     | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                     | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                     | min             | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                     | min             | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                     | min             | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                     | min             | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Antal battericeller                                          |                 | 4–30          |      | 4–10          |      |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014                           | kg              | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Skyddsklass                                                  |                 | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Drift

### Driftstart

- **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

### Laddning

Laddningen startar när stickproppen ansluts till vägguttaget och batterimodulen **1** placeras i laddningsschaktet **4**.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström. Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

### Indikeringselementens betydelse

#### Blinkande grön batteriladdningsindikator 2



Pågående snabbladdning signaleras med **blinkande grön** laddningsindikator **2**. Batteriet kan när som helst tas ut och användas.

**Anvisning:** Batterimodulen kan laddas upp endast när dess temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt "Tekniska data".



Så snart ca. 80 % av batterikapaciteten har uppnåtts blinkar batteriladdningsvisningen långsammare. Snabbladdningen är nu avslutad. Om batteriet blir kvar i laddaren avslutas laddningen i laddningsläget Long Life.

#### Laddningsindikatorn lyser med konstant grönt ljus 2



Den **konstant tända gröna** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

Batterimodulen kan nu genast tas ut och användas.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **2** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

#### Laddningsindikatorn lyser med konstant rött ljus 3



**Fast ljus** hos den **röda** felindikeringen **3** signalerar att batteriets temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde, se avsnitt "Tekniska data". Så snart det tillåtna temperaturområdet har uppnåtts börjar laddningen.

#### Blinkande röd batteriladdningsindikator 3



Den **blinkande röda** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar en annan störning under laddning, se avsnitt "Fel – Orsak och åtgärd".

#### Indikeringar på 36-V-batterimodulen

Under laddning tänds batterimodulens tre **gröna lysdioder för laddningstillstånd 5** i följd och slocknar för en kort stund. Batterimodulen är fullständigt uppladdad när de tre gröna lys-

dioderna är permanent tända. Ungefär 5 minuter efter det batterimodulen är fullständigt uppladdad slocknar de tre gröna lysdioderna.

Om batterimodulens **röda lysdiod för temperaturövervakning 6** tänds när batterimodulen placeras i laddaren är batterimodulens temperatur inte inom temperaturområdet för laddning (se avsnitt "Tekniska data"). Batterimodulen kan laddas upp först sedan tillåtet temperaturområde uppnåtts.

## Fel – Orsak och åtgärd

| Orsak                                                | Åtgärd                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Den röda batteriladdningsindikatorn 3 blinkar</b> |                                                                                                                            |
| <b>Laddning inte möjlig</b>                          |                                                                                                                            |
| Batterimodulen inte (korrekt) insatt                 | Sätt upp batterimodulen korrekt på laddaren                                                                                |
| Batterikontakterna är förorenade                     | Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov |
| Batteriet är defekt                                  | Ersätt batterimodulen                                                                                                      |
| <b>Laddningsindikatorerna 2 resp. 3 lyser inte</b>   |                                                                                                                            |
| Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad       | Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget                                                                                  |
| Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt     | Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch el-verktyg kontrollera laddaren         |

### Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

#### Kylning av batterimodul (Active Air Cooling)

Den fläktstyrning, som är integrerad i laddaren övervakar de använda batteriernas temperatur. Om batteritemperaturen ligger över ca. 0 °C, kyls batteriet med en fläkt. Den startade fläkten genererar ett fläktljud.

Om fläkten inte går är den defekt eller så uppgår batteritemperaturen till <0 °C. Därigenom kan laddningstiden förlängas.

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos Bosch eller en auktoriserad serviceverkstad för Bosch-elverktyg.

## 32 | Norsk

**Kundtjenst og användarrådgivning**

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:

**www.bosch-pt.com**

Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

**Svenska**

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

Danmark

Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)

Fax: (011) 187691

**Avfallshantering**

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte laddare i hushållsavfall!

**Endast för EU-länder:**

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

**Norsk****Produkt- og ytelsesbeskrivelse**

**Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt,

brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på disse informasjonene.**

Bruk ladeapparatet kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre disse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instruksjer.

**Sikkerhetsinformasjon**

► **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen**

**kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av plagget av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.

► **Hold tilsyn med barn ved bruk, rengjøring og vedlikehold.** Dermed er du sikker på at barn ikke leker med laderen.

► **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet fra 1,3 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.



**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.**

Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

► **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.

► **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.

► **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

► **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedretsorganene.

► **Laderens ventilasjonsåpning må ikke tildekkes.** Det kan føre til at laderen overopphetes og ikke lenger vil fungere som den skal.

## Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

- 1 Batteri\*
- 2 Grønn batteri-ladeindikator
- 3 Rød batteri-ladeindikator

- 4 Ladesjakt
- 5 Batteri-ladeindikator\*
- 6 Indikator for temperaturovervåking\*
- 7 Kabelvikling

\*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.

## Tekniske data

| Ladeapparat                                                |                 | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|------|---------------|------|
| Produktnummer                                              |                 | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                            |                 | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Batteri-ladespenning<br>(automatisk spenningsregistrering) | V <sub>DC</sub> | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Ladestrøm                                                  | A               | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Godkjent ladetemperaturområde                              | °C              | 0 – 45        |      | 0 – 45        |      |
| Oppladingstid ved batteri-kapasitet, ca.                   |                 | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                   | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                   | min             | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                   | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                   | min             | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                   | min             | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                   | min             | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                   | min             | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                   | min             | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Antall battericeller                                       |                 | 4 – 30        |      | 4 – 10        |      |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014                    | kg              | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Beskyttelsesklasse                                         |                 | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Bruk

### Igangsetting

- **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

### Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpelet til ladeapparatet settes inn i stikkkontakten og batteriet 1 settes inn i ladesjakt 4.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

### Meldingenes betydning

#### Blinklys grønn batteri-ladeindikator 2



Hurtigoppladingen signaliseres av **blinking** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren 2. Batteriet kan når som helst tas ut og brukes.

**Merk:** Oppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».



Når ca. 80 % av batterikapasiteten er nådd, begynner den grønne indikatoren for batterilading å blinke langsommere. Hurtigladningen avsluttes. Hvis batteriet blir værende i laderen, avsluttes ladingen i Long Life-lademodus.

#### Konstant lys i grønn batteri-ladeindikator 2



**Konstant lys** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren 2 signaliserer at batteriet er helt oppladet.

Batteriet kan deretter tas ut til omgående bruk.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren 2 at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

#### Konstant lys i rød batteri-ladeindikator 3



Når den **røde** indikatoren for batterilading 3 lyser **kontinuerlig**, signaliserer det at batteriet ikke har tillatt temperatur for lading, se avsnitt «Tekniske data». Ladingen begynner så snart tillatt temperatur er nådd.

## 34 | Norsk

**Blinklys rød batteri-ladeindikator 3**

**Blinklyset** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer en annen feil i oppladingen, se avsnitt «Feil – Årsaker og utbedring».

**Indikatorer på 36-V-batterier**

I løpet av oppladingen begynner de **3 grønne batteri-ladestandsindikatorer 5** til batteriene å lyse etter hverandre og slokner igjen ett øyeblikk. Batteriet er fullt oppladet når de tre grønne indikatorer lyser kontinuerlig. Ca. 5 minutter etter at batteriet er helt oppladet, slokner de tre grønne indikatorer igjen.

Hvis den **røde indikatoren for temperaturovervåking 6** på batteriet lyser når batteriet settes inn i ladeapparatet, er temperaturen på batteriet utenfor ladetemperaturområdet (se avsnitt «Tekniske data»). Batteriet kan først lades opp når godkjent temperaturområde er nådd.

**Feil – Årsaker og utbedring**

| Årsak                                                      | Utbedring                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rød batteri-ladeindikator 3 blinker</b>                 |                                                                                                                       |
| <b>Ingen opplading mulig</b>                               |                                                                                                                       |
| Batteriet er ikke satt (riktig) inn                        | Sett batteriet riktig på ladeapparatet                                                                                |
| Batterikontaktene er tilsusset                             | Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet       |
| Batteriet er defekt                                        | Skift ut batteriet                                                                                                    |
| <b>Batteri-ladeindikatorer 2 hhv. 3 lyser ikke</b>         |                                                                                                                       |
| Strømstøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn | Sett strømstøpselet (helt) inn i stikkontakten                                                                        |
| Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt      | Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy |

**Arbeidshenvisninger**

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

**Batteri-avkjøling (Active Air Cooling)**

Viftestyringen som er integrert i laderen overvåker temperaturen på batteriet som er satt inn. Batteriet avkjøles av en vifte så snart batteritemperaturen er over ca. 0 °C. Når viften er på, høres en ventilasjonslyd.

Hvis ikke viften går, er den defekt, eller batteritemperaturen er <0 °C. Det kan føre til at ladetiden blir lengre.

**Service og vedlikehold****Vedlikehold og rengjøring**

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoplingsledningen, må dette gjøres av Bosch eller Bosch-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

**Kundeservice og rådgivning ved bruk**

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på: **www.bosch-pt.com**

Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

**Norsk**

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: 64 87 89 50  
Faks: 64 87 89 55

**Deponering**

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel!

**Kun for EU-land:**

Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.



## Suomi

### Tuotekuvaus



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai

vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä nämä ohjeet hyvin.**

Käytä latauslaitetta ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

### Turvallisuusohjeita

► **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.

► **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon yhteydessä.** Näin saat varmistettua sen, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.

► **Lataa vain Boschin litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,3 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.



**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä.** Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen. Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystieheiteitä.
- **Älä peitä latauslaitteen tuuletusrakojia.** Muuten latauslaite voi ylikuumentua ja toimia virheellisesti.

### Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

- 1 Akku\*
- 2 Vihreä akun latauksen merkkivalo
- 3 Akun latauksen punainen merkkivalo
- 4 Lataussyvennys
- 5 Akun latausvalvontanäyttö\*
- 6 Lämpötilavalvonnan näyttö\*
- 7 Johdon kelaus

\*Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotositukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.

### Tekniset tiedot

| Latauslaite                                             |                | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|---------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Tuotenumero                                             |                | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus) | V <sub>~</sub> | 14,4–36                        | 14,4–18                        |
| Latausvirta                                             | A              | 8,0                            | 8,0                            |
| Sallittu latauslämpötila-alue                           | °C             | 0–45                           | 0–45                           |
| Latausaika akun kapasiteetilla, n.                      |                | (80%) 100%                     | (80%) 100%                     |



## 36 | Suomi

| Latauslaite                         |     | GAL 3680 CV |        | GAL 1880 CV |        |
|-------------------------------------|-----|-------------|--------|-------------|--------|
| – 1,3 Ah                            | min | (10)        | 25     | (10)        | 25     |
| – 1,5 Ah                            | min | (10)        | 25     | (10)        | 25     |
| – 2,0 Ah                            | min | (15)        | 30     | (15)        | 30     |
| – 2,6 Ah                            | min | (15)        | 30     | (15)        | 30     |
| – 3,0 Ah                            | min | (20)        | 35     | (20)        | 35     |
| – 4,0 Ah                            | min | (25)        | 35     | (25)        | 35     |
| – 5,0 Ah                            | min | (35)        | 45     | (35)        | 45     |
| – 6,0 Ah                            | min | (35)        | 55     | (35)        | 55     |
| Akkukennojen lukumäärä              |     |             | 4 – 30 |             | 4 – 10 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014 | kg  |             | 0,9    |             | 0,7    |
| Suojausluokka                       |     |             | □ / II |             | □ / II |

## Käyttö

### Käyttöönotto

► **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

### Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu latausvennykseen **4**.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnustetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

### Näyttöelinten merkitys

#### Akun latauksen vilkkuva vihreä merkkivalo 2



Lataustapahtuma osoitetaan **vilkkuvalla vihreällä** akun latauksen merkkivalolla **2**.

Akun irrotus ja käyttö on mahdollista koska tahansa.

**Huomio:** Lataustapahtuma on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta "Tekniset tiedot".



Heti kun akun kapasiteetti yltää 80 % tasolle, akun vihreän latausnäytön vilkkuminen hidastuu. Pikalataustoimenpide on saatu sitten päätökseen. Jos akku jätetään latauslaitteeseen, lataus jatkuu, kunnes Long Life -lataustila on saatu päätökseen.

#### Akun latauksen jatkuva vihreä merkkivalo 2



Akun latauksen **vihreän** merkkivalon **2** **pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Akun voi tällöin heti ottaa käyttöön.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **2**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

#### Akun latauksen jatkuva punainen merkkivalo 3



**Jatkuvasti palava** akun **punainen** latausnäyttö **3** ilmoittaa, että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, katso kohta "Tekniset tiedot". Lataustoimenpide alkaa heti kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu.

#### Akun latauksen vilkkuva punainen merkkivalo 3



Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **3** **vilkkuminen** viestittää muusta häiriöstä lataustapahtumassa, katso kappale "Viat – Syyt ja korjaus".

#### Näytöt 36 V akuissa

Lataustapahtuman aikana akun kolme **vihreää latausvalvontanäyttöä 5** syttyy peräkkäin ja sammuu hetkeksi. Akku on täysin ladattu, kun 3 vihreää näyttöä palaa pysyvästi. Noin 5 minuuttia sen jälkeen kun akku on täysin ladattu, 3 vihreää näyttöä sammuu uudelleen.

Jos akku on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, akun **punainen lämpötilanvalvontanäyttö 6**, syttyy kun se asetetaan latauslaitteeseen (katso kappale "Tekniset tiedot"). Akun voi ladata vasta, kun se on saavuttanut sallitun lämpötila-alueen.

### Viat – Syyt ja korjaus

| Syy                                                        | Korjaus                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akun latauksen punainen merkkivalo 3 vilkkuu</b>        |                                                                                                                      |
| <b>Lataus ei ole mahdollinen</b>                           |                                                                                                                      |
| Akkua ei ole asennettu tai se on asennettu väärin          | Asenna akku latauslaitteeseen oikein                                                                                 |
| Akun kosketuspinnat ovat likaisia                          | Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen |
| Akku on viallinen                                          | Vaihda akku uuteen                                                                                                   |
| <b>Akun latauksen merkkivalo 2 tai 3 ei pala</b>           |                                                                                                                      |
| Latauslaitteen verkkopistotulppaa ei ole liitetty (oikein) | Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan                                                                            |

| Syy                                                  | Korjaus                                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen | Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite |

### Τυσkentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniiseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

### Akun jäähdytys (Active Air Cooling)

Latauslaitteeseen sisäänrakennettu tuuletinohjaus valvoo asennetun akun lämpötilaa. Jos akun lämpötila ylittää noin 0 °C tason, tuuletin alkaa jäähdyttämään akkua. Päälekytketty tuuletin aiheuttaa tässä yhteydessä humisevaa melua.

Jos tuuletin ei toimi, se on rikki tai akun lämpötila on <0 °C. Tämän myötä latausaika voi pidentyä.

## Hoito ja huolto

### Huolto ja puhdistus

Jos liitäntäjohtoon vaihto on välttämätön, tulee tämän suorittaa Bosch tai Bosch-sähkötyökalujen sopimushuolto turvallisuden vaarantamisen välttämiseksi.

### Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdysspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

**www.bosch-pt.com**

Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

### Suomi

Robert Bosch Oy  
Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa  
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta [www.bosch-pt.fi](http://www.bosch-pt.fi).  
Puh.: 0800 98044  
Faksi: 010 296 1838  
[www.bosch.fi](http://www.bosch.fi)

### Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

### Vain EU-maita varten:



Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelpottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Ελληνικά

### Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του



**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέ-

σουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.**

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είσαστε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν θα έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

### Υποδείξεις ασφαλείας

► Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυ-

## 38 | Ελληνικά

νος λαθεμένου χειρισμού και τραυματισμού.

- ▶ **Επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με το φορτιστή.
- ▶ **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch από μια χωρητικότητα 1,3 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας).** Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.



**Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.** Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά

δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.** Διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί ο φορτιστής και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.

### Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απεικόνιση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Μπαταρία\*
- 2 Πράσινη ένδειξη φόρτισης
- 3 Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
- 4 Κανάλι φόρτισης
- 5 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης\*
- 6 Ένδειξη επιτήρησης θερμοκρασίας\*
- 7 Τύμπανο τυλίγματος καλωδίου

\*Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Φορτιστής                                           |                | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|-----------------------------------------------------|----------------|---------------|------|---------------|------|
| Αριθμός ευρετηρίου                                  |                | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                     |                | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης) | V <sub>~</sub> | 14,4 – 36     |      | 14,4 – 18     |      |
| Ρεύμα φόρτισης                                      | A              | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας                      | °C             | 0 – 45        |      | 0 – 45        |      |
| Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου  |                | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                            | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                            | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                            | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                            | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                            | min            | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                            | min            | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                            | min            | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                            | min            | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας                     |                | 4 – 30        |      | 4 – 10        |      |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014             | kg             | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Κατηγορία μόνωσης                                   |                | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Λειτουργία

### Εκκίνηση

- **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

### Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **4**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

### Σημασία των στοιχείων ένδειξης

#### Η πράσινη ένδειξη φόρτισης 2 αναβοσβήνει



Η ταχυφόρτιση σηματοδοτείται με **αναβοσβήμα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **2**. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε και να χρησιμοποιηθεί.

**Υπόδειξη:** Η φόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».



Μόλις επιτευχθεί περίπου το 80 % της χωρητικότητας της μπαταρίας, επιβραδύνεται το αναβοσβήμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης. Η διαδικασία ταχυφόρτισης έχει τώρα ολοκληρωθεί.

Εάν η μπαταρία παραμένει στο φορτιστή, η διαδικασία φόρτισης ολοκληρώνεται στη λειτουργία φόρτισης «Long Life».

#### Διαρκές άναμμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης 2



Το **διαρκές άναμμα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **2** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Η μπαταρία μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί αμέσως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **2** σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

#### Διαρκές άναμμα της κόκκινης ένδειξης φόρτισης 3



Το **συνεχές αναμμένο φως** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί, ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της επιτρεπτής περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά χαρακτηριστικά». Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας, αρχίζει η διαδικασία φόρτισης.

### Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3



Το **αναβοσβήμα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί κάποια άλλη ανωμαλία στη φόρτιση, βλέπε κεφάλαιο «Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία».

### Ενδείξεις στις μπαταρίες 36 V

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης ανάβουν η μια μετά την άλλη οι τρεις **πράσινες ενδείξεις κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας 5** και ακολούθως σβήνουν για λίγο. Η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη όταν ανάβουν διαρκώς και οι τρεις πράσινες ενδείξεις. Οι τρεις πράσινες ενδείξεις σβήνουν 5 λεπτά περίπου μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας.

Σε περίπτωση που, όταν τοποθετήσετε την μπαταρία στο φορτιστή, ανάψει στην μπαταρία η **κόκκινη ένδειξη για την επιτήρηση της θερμοκρασίας 6**, τότε η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης (βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά»). Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί μόνο όταν η θερμοκρασία φόρτισης επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης.

### Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία

| Αιτία                                                      | Θεραπεία                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3 αναβοσβήνει</b>            |                                                                                                                                                    |
| <b>Ανεφικτή φόρτιση</b>                                    |                                                                                                                                                    |
| Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά)                        | Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία στο φορτιστή                                                                                                        |
| Λερωμένες επαφές μπαταρίας                                 | Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π.χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλεπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία |
| Χαλασμένη μπαταρία                                         | Αντικαταστήστε την μπαταρία                                                                                                                        |
| <b>Η ένδειξη φόρτισης 2 ή 3 δεν ανάβει</b>                 |                                                                                                                                                    |
| Το φις δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο | Τοποθετήστε το φις δικτύου (τέρμα) στην πρίζα                                                                                                      |
| Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής         | Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch  |

### Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλληπάλλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

### Ψύξη μπαταρίας (Active Air Cooling)

Η ενσωματωμένη στο φορτιστή μονάδα ελέγχου του ανεμιστήρα επιτρέπει τη θερμοκρασία της τοποθετημένης μπαταρίας. Μό-

## 40 | Türkçe

λις η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται πάνω περίπου από 0 °C, ψύχεται η μπαταρία με τη βοήθεια ενός ανεμιστήρα. Ο ενεργοποιημένος ανεμιστήρας δημιουργεί σε αυτή την περίπτωση ένα θόρυβο αερισμού.

Εάν ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί, είναι ελαττωματικός ή η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι <0 °C. Έτσι μπορεί να μεγαλώσει ο χρόνος φόρτισης.

## Συντήρηση και Service

### Συντήρηση και καθαρισμός

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από την Bosch ή από ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch, για να αποφευχθεί έτσι κάθε διακινδύνευση της ασφάλειας.

### Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς για τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

**www.bosch-pt.com**

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

#### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Ερχείας 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Τηλ.: 210 5701258  
Φαξ: 210 5701283  
www.bosch.com  
www.bosch-pt.gr  
ABZ Service A.E.  
Τηλ.: 210 5701380  
Φαξ: 210 5701607

### Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

#### Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Türkçe

### Ürün ve işlev tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangın-

lara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bu talimatı iyi saklayın.**

Şarj cihazını ancak bütün işlevlerini ve talimatı okuyup öğrendikten sonra kullanın.

### Güvenlik Talimatı

► **Bu şarj cihazı çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimi yetersiz ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz. Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya şarj cihazının güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.

► **Cihazı kullanırken, temizlerken ve bakım yaparken çocuklara göz kullak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.

► **Sadece 1,3 Ah kapasiteden itibaren Bosch lityum aküleri şarj edin (4 akü hücrelerinden itibaren). Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen bataryaları şarj etmeyin.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.



### Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.

Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpması tehlikesini artırır.

- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçaları kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- ▶ **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Şarj cihazının havalandırma aralıklarının üstünü kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ısıda ısınabilir ve doğru işlev göremez.

### Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

- 1 Akü\*
- 2 Yeşil akü şarj göstergesi
- 3 Kırmızı akü şarj göstergesi
- 4 Şarj yuvası
- 5 Akü şarj durumu göstergesi\*
- 6 Sıcaklık kontrolü göstergesi\*
- 7 Kablo sargısı

\*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

### Teknik veriler

| Şarj cihazı                                      |     | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|--------------------------------------------------|-----|--------------------------------|--------------------------------|
| Ürün kodu                                        |     | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)    | V~  | 14,4 – 36                      | 14,4 – 18                      |
| Şarj akımı                                       | A   | 8,0                            | 8,0                            |
| Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı             | °C  | 0 – 45                         | 0 – 45                         |
| İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi, yaklaşık |     | (80%) 100%                     | (80%) 100%                     |
| – 1,3 Ah                                         | dak | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 1,5 Ah                                         | dak | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 2,0 Ah                                         | dak | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 2,6 Ah                                         | dak | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 3,0 Ah                                         | dak | (20) 35                        | (20) 35                        |
| – 4,0 Ah                                         | dak | (25) 35                        | (25) 35                        |
| – 5,0 Ah                                         | dak | (35) 45                        | (35) 45                        |
| – 6,0 Ah                                         | dak | (35) 55                        | (35) 55                        |
| Akü hücrelerinin sayısı                          |     | 4 – 30                         | 4 – 10                         |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre           | kg  | 0,9                            | 0,7                            |
| Koruma sınıfı                                    |     | □ / II                         | □ / II                         |

### İşletim

#### Çalıştırma

- ▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretili şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

#### Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü 1 şarj yuvasına 4 yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

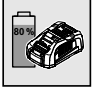
Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

## 42 | Türkçe

**Gösterge elemanlarının anlamı****Yeşil akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi**

Hızlı şarj işlemi **yeşil** akü şarj göstergesinin **2 yanıp sönmesi** ile bildirilir. Akü istendiği zaman çıkarılabilir ve kullanılabilir.

**Not:** Şarj işlemi ancak akü müsaade edilen şarj sıcaklığı arastına iken mümkündür, bakınız: Bölüm "Teknik veriler".



% 80 akü kapasitesine ulaşıldığında akü şarj göstergesinin yeşil olarak yanıp sönmesi yavaşlar. Bu durumda hızlı şarj işlemi tamamlanmış demektir. Akü şarj cihazı içinde kalırsa şarj işlemi Long Life şarj modunda tamamlanır.

**Yeşil akü şarj göstergesinin 2 sürekli yanması**

**Yeliş** akü şarj göstergesinin **2 sürekli yanması**, akünün tam olarak şarj olduğunu bildirir.

Bu durumda akü hemen kullanılmak üzere kullanılabilir.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin **2 sürekli yanması**, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işletime hazır olduğunu bildirir.

**Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 sürekli olarak yanması**

**Sürekli ışık Kırmızı** akü şarj göstergesinde **3** akü sıcaklığının izin verilen şarj sıcaklığı aralığı dışında olduğunu bildirir, Bakınız: Bölüm "Teknik veriler". İzin verilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj işlemi başlar.

**Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 yanıp sönmesi**

**Kırmızı** akü şarj göstergesinin **3 yanıp sönmesi** şarj işleminde başka bir arızanın olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm "Hataların nedenleri ve giderilmeleri".

**36 V akülerde göstergeler**

Şarj işlemi esnasında **akünün** üç yeşil **şarj durumu göstergesi 5** arka arkaya yanar ve kısa süreli söner. Üç yeşil gösterge sürekli olarak yanmaya başladığında akü tam olarak şarj olmuş demektir. Akü tam olarak şarj olduktan yaklaşık 5 dakika sonra üç yeşil gösterge tekrar söner.

Akü şarj cihazı içine yerleştirilirken **sıcaklık kontrolüne 6** ait kırmızı gösterge yanacak olursa, akünün sıcaklığı şarj sıcaklığı aralığının dışında demektir (Bakınız: Bölüm "Teknik veriler"). Akü ancak müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıncaya kadar şarj edilebilir.

**Hataların nedenleri ve giderilmeleri**

| Nedeni                                                        | Giderilmesi                                |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Kırmızı akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor</b>            |                                            |
| <b>Şarj işlemi mümkün değil</b>                               |                                            |
| Akü doğru yerleştirilmemiş veya doğru olarak yerleştirilmemiş | Akü doğru olarak şarj cihazına yerleştirin |

| Nedeni                                                          | Giderilmesi                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akü kontakları kirlili                                          | Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekliyse aküyü yenileyin                                |
| Akü arızalı                                                     | Aküyü yenileyin                                                                                                                  |
| <b>Akü şarj göstergeleri 2 veya 3 yanmıyor</b>                  |                                                                                                                                  |
| Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil | Şebeke fişini tam olarak prize takın                                                                                             |
| Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı                   | Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin |

**Çalışırken dikkat edilecek hususlar**

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

**Akünün soğutulması (Active Air Cooling)**

Şarj cihazına entegre edilmiş olan fan kontrolü, cihaz içine yerleştirilmiş olan akünün sıcaklığını kontrol eder. Akü sıcaklığı yaklaşık 0 °C üzerine çıktığında, akü bir fanla soğutulur. Devreye giren fan bu esnada bir havalandırma sesi çıkarır.

Fan çalışmazsa, ya arızalı demektir ya da akü sıcaklığı <0 °C demektir. Bu nedenle şarj süresi uzayabilir.

**Bakım ve servis****Bakım ve temizlik**

Yedek bağlantı kablosu gerekli ise, güvenliğin tehlikeye düşmemesi için Bosch'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

**Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı**

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlar. Demonte görüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:

**www.bosch-pt.com**

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

**Türkçe**

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No:20  
Ofis Park A Blok  
34854 Kucukyali/Maltepe  
Tel.: 444 80 10  
Fax: +90 216 432 00 82  
E-Mail: iletisim@bosch.com.tr



İdeal Elektronik Bobinaj  
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67  
Aksaray  
Tel.: 0382 2151939  
Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik  
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı  
No: 48/29 İskitler  
Ankara  
Tel.: 0312 3415142  
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj  
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18  
Antalya  
Tel.: 0242 3465876  
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj  
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21  
Denizli  
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik  
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı  
Elazığ  
Tel.: 0424 2183559  
Körfez Elektrik  
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71  
Erzincan  
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik  
İnönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye  
Fethiye  
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey  
Gaziantep  
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C  
Gaziantep  
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj  
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun  
Hatay  
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv  
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü  
İstanbul  
Tel.: 0212 8720066

Aygem  
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli  
İzmir  
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj  
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenışehir  
İzmir  
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43  
Kayseri  
Tel.: 0352 3364216  
Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24  
Samsun  
Tel.: 0362 2289090  
Üstündağ Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9  
Tekirdağ  
Tel.: 0282 6512884

### Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal hukuka uyarlanmış halleri uyarınca kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

## Polski

### Opis urządzenia i jego zastosowania



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar

i/lub ciężkie obrażenia ciała.

### Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonywać na niej bez ograniczeń wszystkie czynności lub, gdy uprzednio uzyskało się odpowiednie instrukcje.

### Wskazówki bezpieczeństwa

► **Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użyt-**

**kowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej użytkowaniem. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.**

- **Podczas użytkowania, czyszczenia lub konserwacji, dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.
- **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o pojemności nie mniejszej niż 1,3 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować jednorazowych baterii.** Takie postępowanie tworzy zagrożenie pożarem lub wybuchem.



#### **Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.**

Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku.** Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- **Nie wolno zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i przestać funkcjonować prawidłowo.

#### **Przedstawione graficznie komponenty**

Numeracja zilustrowanych elementów odnosi się do rysunku elektronarzędzia, przedstawionego na stronach graficznych szkiców elektronarzędzia.

- 1 Akumulator\*
- 2 Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
- 3 Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
- 4 Wnęka ładowarki
- 5 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora\*
- 6 Wskaźnik kontroli temperatury\*
- 7 Zwijacz przewodu

\*Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkownika sprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.

#### **Dane techniczne**

| Ładowarka                                                             |                | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Numer katalogowy                                                      |                | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Napięcie ładowania akumulatorów (automatyczne rozpoznawanie napięcia) | V <sub>~</sub> | 14,4–36                        | 14,4–18                        |
| Prąd ładowania                                                        | A (amper)      | 8,0                            | 8,0                            |
| Dopuszczalny zakres temperatur ładowania                              | °C             | 0–45                           | 0–45                           |
| Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.<br>– 1,3 Ah           | min            | (80%) 100%<br>(10) 25          | (80%) 100%<br>(10) 25          |

Polski | 45

| Ładowarka                                    |     | GAL 3680 CV |        | GAL 1880 CV |        |
|----------------------------------------------|-----|-------------|--------|-------------|--------|
| – 1,5 Ah                                     | min | (10)        | 25     | (10)        | 25     |
| – 2,0 Ah                                     | min | (15)        | 30     | (15)        | 30     |
| – 2,6 Ah                                     | min | (15)        | 30     | (15)        | 30     |
| – 3,0 Ah                                     | min | (20)        | 35     | (20)        | 35     |
| – 4,0 Ah                                     | min | (25)        | 35     | (25)        | 35     |
| – 5,0 Ah                                     | min | (35)        | 45     | (35)        | 45     |
| – 6,0 Ah                                     | min | (35)        | 55     | (35)        | 55     |
| Liczba ogniw akumulatora                     |     | 4 – 30      |        | 4 – 10      |        |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014 |     | kg          | 0,9    |             | 0,7    |
| Klasa ochrony                                |     |             | □ / II |             | □ / II |

## Praca

### Uruchamianie

► **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

### Ładowanie

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora **1** do wnęki ładowania **4**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

### Znaczenie wskaźników

#### Migający zielony wskaźnik naładowania akumulatora 2



Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **miganie zielonego** wskaźnika naładowania akumulatora **2**.

Akumulator można w dowolnej chwili wyjąć z ładowarki i zastosować.

**Wskazówka:** Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie, zob. rozdz. »Dane techniczne«.



Po osiągnięciu ok. 80 % pojemności akumulatora miganie zielonego wskaźnika ładowania odbywa się w wolniejszym tempie. Proces ładowania jest zakończony. Jeżeli akumulator nie zostanie wyjęty z ładowarki, proces ładowania zostanie zakończony w trybie Long Life.

#### Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 2



**Ciągłe zielone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Po zakończeniu ładowania akumulator można wyjąć i rozpocząć natychmiastowe użytkowanie.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **2** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

#### Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 3



**Światło ciągłe czerwone** wskaźnika ładowania akumulatora **3** sygnalizuje, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatur ładowania, zob. rozdział »Dane techniczne«. Proces ładowania rozpocznie się po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur.

#### Migający czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3



**Migające czerwone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że proces ładowania akumulatora został zakłócony, zob. rozdział »Błędy – przyczyny i usuwanie«.

#### Wskaźniki na akumulatorach 36 V

Podczas procesu ładowania trzy **zielone wskaźniki stanu naładowania akumulatora 5** zapalają się jeden po drugim i w krótkim czasie ponownie wygasają. Gdy wszystkie trzy zielone wskaźniki świecą się światłem ciągłym, oznacza to, że akumulator został całkowicie naładowany. Po upływie około pięciu minut od całkowitego naładowania akumulatora wszystkie trzy zielone wskaźniki wygasają.

Jeżeli **czerwony wskaźnik kontroli temperatury 6** zapala się przy wkładaniu akumulatora do ładowarki, oznacza to, że temperatura akumulatora znajduje się poza zakresem akceptowalnego zakresu temperatur ładowania (zob. rozdział »Dane techniczne«). Akumulator jest gotowy do ładowania dopiero wówczas, gdy znajdzie się on w dopuszczalnym zakresie temperatur.

### Błędy – przyczyny i usuwanie

| Przyczyna                                               | Usuwanie błędu                             |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3 miga</b> |                                            |
| <b>Nie jest możliwe ładowanie</b>                       |                                            |
| Akumulator nie został (prawidłowo) włożony              | Wstawić akumulator prawidłowo do ładowarki |

## 46 | Český

| Prčina                                                          | Uzuwanie bldu                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Styki akumulatora sã zabrudzone                                 | Wyczyściç styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne wlo-<br>zenie i wyjęcie akumulatora.<br>W razie niepowodzenia aku-<br>mulator wymieniç na nowy |
| Akumulator jest uszkodzony                                      | Wymieniç akumulador na no-<br>wy                                                                                                                     |
| <b>Wskaźniki naładowania akumuladora 2 lub 3 nie świecã się</b> |                                                                                                                                                      |
| Wtyczka ładowarki nie (wła-<br>ciwie) podłãczona do sieci       | Wsadziç wtyczkã<br>(całkowicie) do gniazdka                                                                                                          |
| Gniazdko, przewód sieciowy<br>lub ładowarka sã uszkodzone       | Sprawdziç napięcie sieci, łado-<br>warkę wzgl. zleciç kontrolę<br>w autoryzowanym punkcie<br>serwisowym elektronarzędzi<br>firmy Bosch               |

**Wskazówki dotyczące pracy**

Ładowanie ciãgłe akumuladora, jak równie kilka następują-  
cych bezpośrednio po sobie cykli ładowania, moze spowodowa-  
wać nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie  
świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na  
zużycie akumuladora i konieczność wymiany na nowy.

**Chłodzenie akumuladora (Active Air Cooling)**

Wbudowany do ładowarki sterownik chłodzenia ma za zadanie  
nadzorowanie temperatury ładowanego akumuladora.  
Gdy tylko temperatura akumuladora przekroczy ok. 0 °C,  
wentylator zaczyna go chłodzić. Włączony wentylator wydaje  
podczas chłodzenia charakterystyczny dźwięk.

Jeżeli wentylator się nie włącza, oznacza to, że wentylator jest  
uszkodzony, lub że temperatura akumuladora wynosi <0 °C.  
Może to przedłużyć czasu ładowania.

**Konserwacja i serwis****Konserwacja i czyszczenie**

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączenio-  
wego, należy zleciç ją firmie Bosch lub w autoryzowanym  
przez firmę Bosch punkcie naprawy elektronarzędzi, co po-  
zwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

**Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użyt-  
kowania**

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pyta-  
nia dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a tak-  
że dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz  
informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć rów-  
nież pod adresem:

**www.bosch-pt.com**

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na  
wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich  
osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części za-  
miennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru kata-

logowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej pro-  
duktu.

**Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.  
Serwis Elektronarzędzi  
Ul. Szyszkowa 35/37  
02-285 Warszawa  
Na [www.bosch-pt.pl](http://www.bosch-pt.pl) znajdã Państwo wszystkie szczegóły do-  
tyczące usług serwisowych online.  
Tel.: 22 7154460  
Faks: 22 7154441  
E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)  
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900  
(w cenie połączenia lokalnego)  
E-Mail: [elektronarzedzia.info@pl.bosch.com](mailto:elektronarzedzia.info@pl.bosch.com)  
[www.bosch.pl](http://www.bosch.pl)

**Usuwanie odpadów**

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać dostarczo-  
ne do recyklingu zgodnego z przepisami ochrony środowiska.

Nie wyrzucać ładowarek do odpadów z gospodarstwa domo-  
wego!

**Tylko dla państw należących do UE:**

Zgodnie z Dyrektywã Europejskã  
2012/19/UE o zużytych narzędziach elek-  
trycznych i elektronicznych oraz jej imple-  
mentacją w prawie krajowym, wyeliminowa-  
ne niezdatne do użycia ładowarki należy  
zbierać osobno i doprowadzić do utylizacji  
zgodnej z zasadami ochrony środowiska.

**Zastrzega się prawo dokonywania zmian.**

**Český****Popis výrobku a specifikaci**

**Čtete všechna varovná upo-  
zornění a pokyny.** Zanedbání  
při dodržování varovných upo-  
zornění a pokynů mohou mít za  
následek úraz elektrickým

proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Tyto pokyny dobře uschovejte.**

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce  
plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi  
příslušné pokyny.

**Bezpečnostní upozornění**

► **Tato nabíječka není určena k tomu,  
aby ji používaly děti a osoby  
s omezenými fyzickými, smyslovými  
nebo duševními schopnostmi**

**nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a zranění.**

- ▶ **Při používání, čištění a údržbě na děti dohlížejte.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.
- ▶ **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí baterie.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.



**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- ▶ **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku.** Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly. Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nabíječku neprovazujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Nezakrývejte větrací štěrbiny nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřát a nebude řádně fungovat.

#### Zobrazené komponenty

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje na zobrazení nabíječky na obrázkové straně.

- 1 Akumulátor\*
- 2 Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 3 Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 4 Nabíjecí šachta
- 5 Ukazatel stavu nabití akumulátoru\*
- 6 Ukazatel kontroly teploty\*
- 7 Namotání kabelu

\*Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.

#### Technická data

| Nabíječka                                                      |                | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|----------------------------------------------------------------|----------------|---------------|--|---------------|--|
| Objednávací číslo                                              |                | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                |                | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Nabíjecí napětí akumulátoru<br>(automatické rozpoznání napětí) | V <sub>~</sub> | 14,4–36       |  | 14,4–18       |  |
| Nabíjecí proud                                                 | A              | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Dovolený rozsah teploty nabíjení                               | °C             | 0–45          |  | 0–45          |  |
| Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, ca.                    |                | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Ah                                                       | min            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Ah                                                       | min            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Ah                                                       | min            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Ah                                                       | min            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Ah                                                       | min            | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Ah                                                       | min            | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Ah                                                       | min            | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Ah                                                       | min            | (35) 55       |  | (35) 55       |  |

## 48 | Česky

| Nabíječka                             |    | GAL 3680 CV | GAL 1880 CV |
|---------------------------------------|----|-------------|-------------|
| Počet článků akumulátoru              |    | 4 – 30      | 4 – 10      |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,9         | 0,7         |
| Třída ochrany                         |    | □ / II      | □ / II      |

## Provoz

### Uvedení do provozu

- **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

### Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor **1** do nabíjecí šachty **4**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabíje právě optimálním nabíjecím proudem. Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

### Význam zobrazovaných prvků

#### Blikající světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 2



Proces rychlonabíjení je signalizován **blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2**. Akumulátor lze kdykoli vyjmout a používat.

**Upozornění:** Proces nabíjení je možný jen tehdy, pokud se teplota akumulátoru nachází v dovoleném rozsahu teploty nabíjení, viz odstavec „Technická data“.



Po dosažení cca 80 % kapacity akumulátoru se zpomalí blikání zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru. Proces rychlonabíjení je nyní dokončený. Pokud akumulátor zůstane v nabíječce, dokončí se proces nabíjení v režimu Long Life.

#### Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 2



**Trvalé světlo zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Akumulátor lze následně odejmout k okamžitému použití.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **2**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

#### Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3



**Trvalé světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že je teplota akumulátoru mimo přípustný rozsah teploty nabíjení, viz část „Technická data“. Jakmile je dosažen přípustný rozsah teploty nabíjení, spustí se proces nabíjení.

#### Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3



**Blikající světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz odstavec „Chyby – příčiny a nápomoc“.

#### Ukazatele na akumulátoru 36 V

Během procesu nabíjení se po sobě rozsvěcují a dočasně zhasnou tři **zelené ukazatele stavu nabití akumulátoru 5**. Akumulátor je plně nabitý, když tři zelené ukazatele svítí trvale. Asi 5 minut poté, co byl akumulátor zcela nabit, tři zelené ukazatele zase zhasnou.

Svítlí-li na akumulátoru **červený ukazatel kontroly teploty 6** při vložení akumulátoru do nabíječky, je teplota akumulátoru vně rozsahu teploty nabíjení (viz odstavec „Technická data“). Akumulátor lze nabíjet teprve tehdy, když je dosaženo přípustného rozsahu teploty.

#### Chyby – příčiny a nápomoc

| Příčina                                                 | Řešení                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Červený ukazatel nabíjení akumulátoru 3 bliká</b>    |                                                                                                                             |
| <b>Nabíjecí proces není možný</b>                       |                                                                                                                             |
| Akumulátor není (správně) nasazen                       | Akumulátor nasadte správně na nabíječku                                                                                     |
| Znečištěné kontakty akumulátoru                         | Kontakty akumulátoru očistěte; např. několikerým zasunutím a vytážením akumulátoru, popř. akumulátor nahradte               |
| Vadný akumulátor                                        | Akumulátor nahradte                                                                                                         |
| <b>Ukazatelé nabíjení akumulátoru 2 resp. 3 nesvítí</b> |                                                                                                                             |
| Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena      | Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky                                                                                |
| Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu       | Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektro-nářadí Bosch |

#### Pracovní pokyny

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky. Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

#### Chlazení akumulátoru (Active Air Cooling)

Řízení ventilátoru, integrované v nabíječce, sleduje teplotu nasazeného akumulátoru. Jakmile teplota akumulátoru stoupne nad cca 0 °C, začne se akumulátor chladit ventilátorem. Zapnutý ventilátor při tom vydává příslušné zvuky.



Pokud ventilátor nebeží, je vadný nebo je teplota <0 °C. Doba nabíjení se tím může prodloužit.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

Je-li nutné nahrazení přírodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou Bosch nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí Bosch.

### Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

**www.bosch-pt.com**

Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

### Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na [www.bosch-pt.cz](http://www.bosch-pt.cz) si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: 519 305700

Fax: 519 305705

E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)

[www.bosch.cz](http://www.bosch.cz)

### Zpracování odpadů

Nabíječky, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Nevyhazujte nabíječky do domovního odpadu!

**Pouze pro země EU:**



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné nabíječky rozebrané shromážděny a dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

## Slovensky

### Popis produktu a výkonu



**Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny.** Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených

v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovejte.**

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

## Bezpečnostné pokyny

- **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstva, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade existuje riziko chybného obsluhu a vzniku poranení.
- **Pri používaní, čistení a údržbe dávajte na deti pozor.** Zabezpečte sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.

- **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte nenabíjacie batérie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.



**Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.



## 50 | Slovensky

- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prírodnú šnúru aj zástrčku.** Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Poškodené nabíjačky, prírodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prí-

pade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.

- **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.

### Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Akumulátor\*
- 2 Zelená indikácia nabíjania akumulátora
- 3 Červená indikácia nabíjania akumulátora
- 4 Nabíjacia šachta
- 5 Indikácia stavu nabitia akumulátora\*
- 6 Indikácia kontroly teploty\*
- 7 Navíjania prírodnej šnúry

\*Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.

### Technické údaje

| Nabíjačka                                           |     | GAL 3680 CV                    |      | GAL 1880 CV                    |      |
|-----------------------------------------------------|-----|--------------------------------|------|--------------------------------|------|
| Vecné číslo                                         |     | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... |      | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |      |
| Nabíjacie napätie (automatické rozpoznanie napätia) | V~  | 14,4 – 36                      |      | 14,4 – 18                      |      |
| Nabíjací prúd                                       | A   | 8,0                            |      | 8,0                            |      |
| Prípustný rozsah teploty nabíjania                  | °C  | 0 – 45                         |      | 0 – 45                         |      |
| Doba nabíjania pri kapacite akumulátora, cca        |     | (80%)                          | 100% | (80%)                          | 100% |
| – 1,3 Ah                                            | min | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 1,5 Ah                                            | min | (10)                           | 25   | (10)                           | 25   |
| – 2,0 Ah                                            | min | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 2,6 Ah                                            | min | (15)                           | 30   | (15)                           | 30   |
| – 3,0 Ah                                            | min | (20)                           | 35   | (20)                           | 35   |
| – 4,0 Ah                                            | min | (25)                           | 35   | (25)                           | 35   |
| – 5,0 Ah                                            | min | (35)                           | 45   | (35)                           | 45   |
| – 6,0 Ah                                            | min | (35)                           | 55   | (35)                           | 55   |
| Počet akumulátorových článkov                       |     | 4 – 30                         |      | 4 – 10                         |      |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014               | kg  | 0,9                            |      | 0,7                            |      |
| Trieda ochrany                                      |     | □ / II                         |      | □ / II                         |      |

## Prevádzka

### Uvedenie do prevádzky

- **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

### Nabíjanie

Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor 1 je zasunutý do nabíjacej šachty 4. Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

### Význam indikačných prvkov

#### Bliká zelená indikácia nabíjania akumulátora 2



Rýchlonabíjanie je signalizované **blíkaním zelenej** indikácie nabíjania akumulátora 2. Akumulátor je možné kedykoľvek vybrať a použiť.

**Upozornenie:** Nabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu, pozri odsek „Technické údaje“.



Po dosiahnutí cca 80 % kapacity akumulátora sa spomalí blikanie zelenej indikácie nabíjania akumulátora. Proces rýchlonabíjania je týmto ukončený. Ak zostane akumulátor v nabíjačke, bude proces nabíjania dokončený v režime nabíjania Long Life.

### Trvalé svietenie zelenej indikácie nabíjania akumulátora 2



**Trvalé svetlo zelenej** indikácie nabíjania akumulátora 2 signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Akumulátor sa potom dá ihneď vybrať na okamžité používanie.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora 2, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

### Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora 3



**Trvalé svietenie červenej** indikácie nabíjania akumulátora 3 signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo prípustného rozsahu teplôt pri nabíjaní, pozrite si odsek „Technické údaje“. Hneď po dosiahnutí prípustného rozsahu teplôt sa začne proces nabíjania.

### Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 3



**Blikajúce svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora 3 signalizuje inú poruchu nabíjacieho procesu, pozrite si odsek „Poruchy – príčiny a ich odstránenie“.

### Indikácie na akumulátore s napätím 36 V

Počas nabíjania sa tri **zelené indikácie (diódy) stavu nabitia akumulátora 5** jedna po druhej rozsvetujú a na krátko zhasnú. Akumulátor je úplne nabitý vtedy, keď všetky tri zelené indikácie svietia trvalo. Približne 5 minút po úplnom nabití akumulátora 3 zelené indikácie (diódy LED) opäť zhasnú.

Keď sa **červená indikácia kontroly teploty 6** na akumulátore pri vkladaní akumulátora do nabíjačky rozsvieti, nachádza sa teplota akumulátora mimo prípustného rozsahu teploty pri nabíjaní (pozrite si odsek „Technické údaje“). Akumulátor sa smie nabíjať až potom, keď sa dosiahne prípustný rozsah teploty.

### Poruchy – príčiny a ich odstránenie

| Príčina                                                    | Odstránenie                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Červená indikácia nabíjania akumulátora 3 bliká</b>     |                                        |
| <b>Nabíjanie nie je možné</b>                              |                                        |
| Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne) | Vložte akumulátor do nabíjačky správne |

| Príčina                                                        | Odstránenie                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontakty akumulátora sú znečistené                             | Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový           |
| Akumulátor je pokazený                                         | Akumulátor vymeniť za nový                                                                                                              |
| <b>Indikácie nabíjania akumulátora 2 resp. 3 nesvietia</b>     |                                                                                                                                         |
| Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky | Zástrčku zasunúť do zásuvky (zasunúť ju celkom)                                                                                         |
| Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená            | Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch |

### Pokyny na používanie

Pri nepretržitých nabíjaciach cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

### Chladenie akumulátora (Active Air Cooling)

Ovládanie ventilátora, ktoré je integrované do nabíjačky, kontroluje teplotu vloženého akumulátora. Hneď ako teplota akumulátora stúpne nad cca 0 °C, začne sa akumulátor chladíť ventilátorom. Zapnutý ventilátor pri tom vydáva charakteristické zvuky.

Ak ventilátor nebeží, má poruchu alebo je teplota <0 °C. Doba nabíjania sa tým môže predĺžiť.

## Údržba a servis

### Údržba a čistenie

Ak je potrebná výmena prívodnej šnúry, musí ju vykonať firma Bosch alebo niektoré autorizované servisné stredisko ručného elektrického náradia Bosch, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti používateľa náradia.

### Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:

**www.bosch-pt.com**

Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva. V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobu.

## 52 | Magyar

## Slovakia

Na [www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk) si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: (02) 48 703 800

Fax: (02) 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch.sk](http://www.bosch.sk)

## Likvidácia

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte nabíjačky do komunálneho odpadu!

## Len pre krajiny EÚ:



Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu treba nabíjačky, ktoré sa už nedajú používať, separovane zbierať a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

## Magyar

## A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.**

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha annak minden funkcióját meg tudja ítélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

## Biztonsági előírások

► **Ez a töltőkészülék nincs arra előírnyozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik**

**korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.**

► **Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játszanak a töltőkészülékkel.

► **Csak legalább 1,3 Ah kapacitású, Bosch gyártmányú lithium-ion-akkumulátorokat töltsön (4 akkumulátor-cellától felfelé). Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.



**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszenyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót.** Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohasse nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízson meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni. Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátétén (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.
- **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai van-**

**nak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.

- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.** A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem működik megfelelően.

### Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a töltőkészüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Akkumulátor\*
- 2 Zöld akkumulátor töltéskijelző
- 3 Piros akkumulátor töltéskijelző
- 4 Töltőkosár
- 5 Akkumulátor feltöltési kijelző\*
- 6 A hőmérsékletellenőrző berendezés kijelzése\*
- 7 Kábelfelcsévéelő

\*A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.

### Műszaki adatok

| Töltőkészülék                                                               |      | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------|--------------------------------|
| Cikkszám                                                                    |      | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Akkumulátor töltési feszültség<br>(a feszültség automatikus felismerésével) | V--- | 14,4–36                        | 14,4–18                        |
| Töltőáram                                                                   | A    | 8,0                            | 8,0                            |
| Megengedett töltési hőmérséklet tartomány                                   | °C   | 0–45                           | 0–45                           |
| Töltési idő, kb.                                                            |      | (80%) 100%                     | (80%) 100%                     |
| – 1,3 Ah                                                                    | perc | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 1,5 Ah                                                                    | perc | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 2,0 Ah                                                                    | perc | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 2,6 Ah                                                                    | perc | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 3,0 Ah                                                                    | perc | (20) 35                        | (20) 35                        |
| – 4,0 Ah                                                                    | perc | (25) 35                        | (25) 35                        |
| – 5,0 Ah                                                                    | perc | (35) 45                        | (35) 45                        |
| – 6,0 Ah                                                                    | perc | (35) 55                        | (35) 55                        |
| Akkucellák száma                                                            |      | 4–30                           | 4–10                           |
| Súly az „EPTA-Procedure 01:2014”<br>(01:2014 EPTA-eljárás) szerint          | kg   | 0,9                            | 0,7                            |
| Érintésvédelmi osztály                                                      |      | □ / II                         | □ / II                         |

## Üzemeltetés

### Üzembe helyezés

- **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típus tábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

### A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mielőtt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és az **1** akkumulátort a **4** akkumulátor-töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

### A kijelző elemek magyarázata

#### Zöld akkumulátor töltéskijelző villogó fény 2



A gyorsöltési eljárást a **zöld 2** akkumulátor töltéskijelző **villogása** jelzi.

Az akkumulátort bármikor ki lehet venni és használni lehet.

**Megjegyzés:** A töltési folyamatra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a fejezetet „Műszaki adatok”.



Mielőtt az akkumulátor eléri kapacitása 80 %-át, a zöld akkumulátor töltéskijelző villogása lelassul. A gyors töltési folyamat ezzel befejeződik. Ha az akkumulátor benne marad a töltőkészülékben, a töltési folyamat a Long Life töltési üzemmóddal befejeződik.

## 54 | Magyar

**Zöld akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 2**

Ha a **zöld 2** akkumulátor töltéskijelző **folytonosan világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az akkumulátort ekkor azonnal ki lehet venni a töltőkosárból és használni lehet.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **2** akkumulátor töltéskijelző  **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

**Piros akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3**

A **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **tartós fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van, lásd a „Műszaki adatok” szakaszt. Mihelyt az akkumulátor visszatér a megengedett hőmérséklet tartományba, a töltési folyamat megkezdődik.

**Piros akkumulátor töltéskijelző villogó fény 3**

Ha a **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **villog**, ez a töltési folyamat során fellépő egyéb üzemzavar jelet, lásd a „Hiba – Okok és elhárításuk” fejezetet.

**A 36 V akkumulátorok kijelzői**

A töltési folyamat során az akkumulátor három **zöld akkumulátor feltöltési szintjelzője 5** egymás után rövid időre kigyullad, majd kialszik. Az akkumulátor akkor van teljesen feltöltve, ha a három zöld kijelző tartósan világítani kezd. Az akkumulátor teljes feltöltésének befejezése után kb. 5 perccel a három zöld kijelző ismét kialszik.

Ha az akkumulátor **6 piros hőmérséklet felügyeleti kijelzője** az akkumulátornak a töltőkészülékbe való behelyezésekor kigyullad, akkor az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van (lásd a „Műszaki adatok” fejezetet). Az akkumulátort csak akkor lehet feltölteni, ha a hőmérséklete visszatért a megengedett hőmérséklet tartományba.

**Hiba – Okok és elhárításuk**

| A hiba oka                                        | Elhárítás módja                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A piros akkumulátor töltéskijelző 3 villog</b> |                                                                                                                                                                              |
| <b>A készülékkel nem lehet tölteni</b>            |                                                                                                                                                                              |
| Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve       | Tegye fel helyesen az akkumulátort a töltőkészülékbe                                                                                                                         |
| Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek         | Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort |
| Az akkumulátor hibás                              | Cserélje ki az akkumulátort                                                                                                                                                  |

| A hiba oka                                                                               | Elhárítás módja                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A 2, illetve 3 akkumulátor töltéskijelző nem világít</b>                              |                                                                                                                                                     |
| A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba | Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba                                                                    |
| A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás               | Ellenőrizze a hálózati feszültséget és szükség esetén egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatával ellenőriztesse a töltőkészüléket |

**Munkavégzési tanácsok**

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

**Az akkumulátor hűtése (Active Air Cooling)**

A töltőkészülékbe beépített ventilátor vezérlés felügyel a behelyezett akkumulátor hőmérsékletére. Ha az akkumulátor hőmérséklete meghaladja az 0 °C értéket, az akkumulátort egy ventilátor lehűti. Ekkor a bekapcsolt ventilátor légáramlása zajt okoz.

Ha a ventilátor nem működik, akkor az vagy meghibásodott, vagy az akkumulátor hőmérséklete < 0 °C. Ez meghosszabbíthatja a töltési időt.

**Karbantartás és szerviz****Karbantartás és tisztítás**

Ha a csatlakozó vezetékét ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a Bosch céget, vagy egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

**Vevőszolgálat és használati tanácsadók**

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatóak:

**www.bosch-pt.com**

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusabláján található 10-jegyű cikkszámot.

**Magyarország**

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

A [www.bosch-pt.hu](http://www.bosch-pt.hu) oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: (061) 431-3835

Fax: (061) 431-3888

**Hulladékkezelés**

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétbe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

**A változtatások joga fenntartva.**

**Русский**

Сертификат о соответствии

No. TC RU C-DE.AЯ46.B.72230

Срок действия сертификата о соответствии по 04.11.2020

Орган по сертификации «РОСТЕСТ-Москва» ЗАО

«Региональный орган по сертификации и тестированию» 119049 г. Москва,

ул. Житная, д. 14, стр. 1

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

**Срок службы изделия**

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

**Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя**

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

**Критерии предельных состояний**

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- повреждён корпус изделия

**Тип и периодичность технического обслуживания**

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

**Хранение**

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

**Транспортировка**

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

## Описание продукта и услуг



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

### Тщательно сохраняйте эти инструкции.

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

## Указания по безопасности

- Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него. Иначе существует опасность неправильного использования и получения травм.
- Смотрите за детьми при использовании, очистке и техническом обслуживании. Дети не должны играть с зарядным устройством.

- Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch емкостью от 1,3 А·ч (от 4 элементов). Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи. Иначе существует опасность пожара и взрыва.



Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электро-током.

- Содержите зарядное устройство в чистоте. Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей. Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электро-током.
- Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т. п.) или рядом с горючими веществами. Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделяться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- Не прикрывайте вентиляционные щели зарядного устройства. В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

### Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

- 1 Аккумулятор\*
- 2 Индикатор заряда аккумулятора зеленый
- 3 Индикатор заряда аккумулятора красный
- 4 Зарядное гнездо
- 5 Индикатор заряженности аккумулятора\*
- 6 Индикатор контроля температуры\*
- 7 Устройство для наматывания кабеля

\*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.



## Технические данные

| Зарядное устройство                                                      |     | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------|--------------------------------|
| Товарный №                                                               |     | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Зарядное напряжение аккумулятора<br>(автоматический контроль напряжения) | V   | 14,4–36                        | 14,4–18                        |
| Зарядный ток                                                             | A   | 8,0                            | 8,0                            |
| Допустимый диапазон температуры при зарядке                              | °C  | 0–45                           | 0–45                           |
| Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.                              |     | (80%) 100%                     | (80%) 100%                     |
| – 1,3 А·ч                                                                | мин | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 1,5 А·ч                                                                | мин | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 2,0 А·ч                                                                | мин | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 2,6 А·ч                                                                | мин | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 3,0 А·ч                                                                | мин | (20) 35                        | (20) 35                        |
| – 4,0 А·ч                                                                | мин | (25) 35                        | (25) 35                        |
| – 5,0 А·ч                                                                | мин | (35) 45                        | (35) 45                        |
| – 6,0 А·ч                                                                | мин | (35) 55                        | (35) 55                        |
| Число элементов аккумулятора                                             |     | 4–30                           | 4–10                           |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014                                      | кг  | 0,9                            | 0,7                            |
| Класс защиты                                                             |     | □ / II                         | □ / II                         |

## Работа с инструментом

### Включение электроинструмента

► **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

#### Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор **1** будет установлен в зарядное гнездо **4**.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора. Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

#### Значение элементов индикатора

##### Мигание зеленого индикатора заряда аккумулятора 2



Процесс быстрой зарядки отображается **мигающим зеленым** индикатором заряда аккумулятора **2**.

Аккумуляторную батарею можно извлечь и использовать в любой момент времени.

**Указание:** Зарядка возможна только при температуре аккумулятора в пределах диапазона зарядки, см. раздел «Технические данные».



Как только будет достигнуто прикл. 80 % емкости аккумуляторной батареи, мигание зеленого индикатора зарядки аккумуляторной батареи замедляется. Быстрая зарядка завершена. Если аккумуляторная батарея останется в зарядном устройстве, процедура зарядки будет завершена в режиме обеспечения долговечности.

##### Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора 2



**Непрерывное свечение зеленого** индикатора заряда аккумулятора **2** сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Непосредственно после этого аккумулятор может быть извлечен, и им можно пользоваться.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда **2** означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

##### Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора 3



**Непрерывное свечение красного** индикатора зарядки аккумуляторной батареи **3** свидетельствует о том, что температура аккумуляторной батареи находится за пределами допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные». Как только будет достигнут допустимый температурный диапазон, начинается зарядка.

## 58 | Русский

**Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 3**

**Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 3** сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел «Неисправность – Причины и устранение».

**Индикаторы аккумулятора на 36 В**

В процессе зарядки по очереди загораются три **зеленых индикатора заряженности аккумулятора 5** и быстро гаснут. Аккумулятор заряжен полностью, если три зеленых индикатора светятся непрерывным светом. Прибл. через 5 минут после того, как аккумулятор полностью зарядится, три зеленых индикатора снова гаснут.

Если при установке аккумулятора в зарядное устройство на аккумуляторе загорается **красный индикатор контроля температуры 6**, это значит, что температура аккумулятора находится за пределами допустимого для зарядки диапазона (см. раздел «Технические данные»). Аккумулятор можно заряжать лишь в допустимом температурном диапазоне.

**Неисправность – Причины и устранение**

| Причина                                                                                   | Устранение                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Красный индикатор заряда аккумулятора 3 мигает</b><br><b>Аккумулятор не заряжается</b> |                                                                                                                                      |
| Аккумулятор вставлен не полностью                                                         | Правильно вставить аккумулятор в зарядное устройство                                                                                 |
| Загрязнены контакты аккумулятора                                                          | Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор |
| Аккумулятор неисправен                                                                    | Заменить аккумулятор                                                                                                                 |
| <b>Индикаторы заряда аккумулятора 2/3 не горят</b>                                        |                                                                                                                                      |
| Вилка сети зарядного устройства вставлена неполностью в розетку                           | Правильно вставить вилку в штепсельную розетку                                                                                       |
| Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства                | Проверить напряжение сети, при надобности сдать зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch      |

**Указания по применению**

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреваться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

**Охлаждение аккумулятора (Active Air Cooling)**

Интегрированная в зарядное устройство система управления вентилятором следит за температурой вставленной аккумуляторной батареи. При повышении температуры выше ок. 0 °C вентилятор начинает охлаждать аккумуляторную батарею. Включенный вентилятор создает шум во время работы.

Если вентилятор не работает, это значит, что он неисправен или температура аккумуляторной батареи составляет <0 °C. Это может затянуть время зарядки.

**Техобслуживание и сервис****Техобслуживание и очистка**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

**Сервис и консультирование на предмет использования продукции**

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**www.bosch-pt.com**

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина**

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

**Россия**

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Вашутинское шоссе, вл. 24

141400, г.Химки, Московская обл.

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: pt-service.by@bosch.com  
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
г. Алматы  
Казахстан  
050050  
пр. Райымбека 169/1  
уг. ул. Коммунальная  
Тел.: +7 (727) 232 37 07  
Факс: +7 (727) 233 07 87  
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com  
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

**Утилизация**

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте зарядные устройства в коммунальный мусор!

**Только для стран-членов ЕС:**

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и ее претворению в национальное право, отслужившие свой срок зарядные устройства должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

**Українська****Опис продукту і послуг**

**Прочитайте всі застереження і вказівки.**  
Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним

струмом, пожежі та/або серйозних травм.

**Добре зберігайте ці вказівки.**

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

**Вказівки з техніки безпеки**

- **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе. В іншому випадку можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.**
- **Доглядайте за дітьми під час користування, очищення і технічного обслуговування. Діти не повинні грати із зарядним пристроєм.**

## 60 | Українська

- **Заряджайте лише літієво-іонні акумулятори Bosch з ємністю від 1,3 Агод. (від 4 елементів). Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезарядження. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.**



**Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Потраплення води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише самозатвердіваючим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний

пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.

- **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря.** Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- **Не накривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітися і вийти з ладу.

### Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

- 1 Акумуляторна батарея\*
- 2 Зелений індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 3 Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 4 Зарядне гніздо
- 5 Індикатор зарядженості акумуляторної батареї\*
- 6 Індикатор контролю за температурою\*
- 7 Барабан для намотування кабелю

\*Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

### Технічні дані

| Зарядний пристрій                                                         |                  | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------|--|---------------|--|
| Товарний номер                                                            |                  | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                           |                  | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги) | V <sub>max</sub> | 14,4 – 36     |  | 14,4 – 18     |  |
| Зарядний струм                                                            | A                | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Допустимий температурний діапазон заряджання                              | °C               | 0 – 45        |  | 0 – 45        |  |
| Тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.                        |                  | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Агод.                                                               | хвил.            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Агод.                                                               | хвил.            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Агод.                                                               | хвил.            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Агод.                                                               | хвил.            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Агод.                                                               | хвил.            | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Агод.                                                               | хвил.            | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Агод.                                                               | хвил.            | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Агод.                                                               | хвил.            | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| Кількість акумуляторних елементів                                         |                  | 4 – 30        |  | 4 – 10        |  |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014                                 | кг               | 0,9           |  | 0,7           |  |
| Клас захисту                                                              |                  | □ / II        |  | □ / II        |  |

## Робота

### Початок роботи

- **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській таблиці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

### Зарядження

Процес зарядження починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **1** буде встромлена у зарядне гніздо **4**.

Завдяки інтелектуальній системі зарядження ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та зарядження здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

### Функції індикаторів

#### Мигання зеленого індикатора зарядження акумуляторної батареї 2



Процес швидкого зарядження сигналізується **миганням зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї **2**.

Акумуляторну батарею можна витягти і використовувати в будь-який момент часу.

**Вказівка:** Процес зарядження можливий лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону зарядження, див. розділ «Технічні дані».



Після досягнення прибл. 80 % ємності акумуляторної батареї, мигання зеленого індикатора зарядження акумуляторної батареї уповільнюється. Швидке зарядження завершено. Якщо акумуляторна батарея залишиться в зарядному пристрої, зарядний пристрій перемикається на режим зарядження із забезпеченням довговічності.

#### Безперервне світіння зеленого індикатора зарядження акумуляторної батареї 2



Безперервне **світіння зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї **2** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася.

Після цього акумуляторну батарею можна виїняти і одразу ж використовувати.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне світіння** світлодіодного індикатора **2** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

#### Безперервне світіння червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 3



Безперервне **світіння червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3** свідчить про те, що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого діапазону, див. розділ «Технічні дані». Після досягнення допустимого температурного діапазону розпочинається зарядження.

#### Мигання червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 3



Мигання **червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3** свідчить про іншу неполадку в процесі зарядження, див. розділ «Неполадки – причини і усунення».

#### Індикатори акумуляторної батареї на 36 В

Під час зарядження по черзі загоряються і потім швидко гаснуть три **зелені індикатори зарядження акумуляторної батареї 5**. Акумуляторна батарея повністю заряджена, якщо три зелені індикатори світяться безперервним світлом. Прибл. через 5 хвилин після того, як акумуляторна батарея буде повністю заряджена, три зелені індикатори знову гаснуть.

Якщо при встромлянні акумуляторної батареї в зарядний пристрій на акумуляторній батареї загоряється **червоний індикатор контролю за температурою 6**, це означає, що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого для зарядження діапазону (див. розділ «Технічні дані»). Акумуляторну батарею можна заряджати лише в межах допустимого для зарядження температурного діапазону.

### Неполадки – причини і усунення

| Причина                                                             | Що робити                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 мигає</b>  |                                                                                                                                   |
| <b>Зарядження не здійснюється</b>                                   |                                                                                                                                   |
| Акумуляторна батарея не (повністю) встановлена на зарядний пристрій | Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій                                                                    |
| Забруднилися контакти акумуляторної батареї                         | Прочистіть контакти (наприклад, декілька разів встромивши та виїнявши акумулятор), при необхідності замініть акумуляторну батарею |
| Акумуляторна батарея несправна                                      | Поміняйте акумуляторну батарею                                                                                                    |
| <b>Індикатори зарядження акумуляторної батареї 2/3 не світяться</b> |                                                                                                                                   |
| Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою               | (Добре) встроміть штепсель у розетку                                                                                              |

## 62 | Українська

| Причина                                                  | Що робити                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій | Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch |

**Вказівки щодо роботи**

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітись. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

**Охолодження акумуляторної батареї (Active Air Cooling)**

Інтегрована в зарядний пристрій система управління вентилятором слідує за температурою встроєної акумуляторної батареї. При збільшенні температури акумуляторної батареї понад  $0^{\circ}\text{C}$  вентилятор починає охолоджувати акумуляторну батарею. Увімкнений вентилятор створює шуми під час роботи.

Якщо вентилятор не працює, це значить, що вентилятор несправний або температура акумуляторної батареї становить  $<0^{\circ}\text{C}$ . Це може продовжити час заряджання.

**Технічне обслуговування і сервіс****Технічне обслуговування і очищення**

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі Bosch або в сервісній майстерні для електроінструментів Bosch, щоб уникнути небезпек.

**Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції**

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:

**www.bosch-pt.com**

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм вироблювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки

для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**

ТОВ «Роберт Бош»  
Сервісний центр електроінструментів  
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60  
Україна  
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)  
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com  
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

**Утилізація**

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!

**Лише для країн ЄС:**

Відповідно до європейської директиви 2002/96/EG про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві вимірювальні прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

**Можливі зміни.**



## Қазақша



Сәйкестік туралы сертификат Нөмірі  
TC RU C-DE.A946.B.72230

Сәйкестік туралы сертификаттың  
қолданылу мерзімі 04.11.2020 дейін

"Сертификаттау және тестілеу жөніндегі аймақтық орган"  
ЖАК "РОСТЕСТ - Мәскеу" сертификаттау жөніндегі орган  
119049, Мәскеу қаласы,  
Житная, көш.14, құр.1

Өндіру күні нұсқаулықтың соңғы, мұқаба бетінде  
көрсетілген.  
Импорттаушы контактілік мәліметін орамада табу мүмкін.

### Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен  
бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған)  
істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз  
(сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

### Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді  
пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса,  
пайдаланбаңыз
- жауын – шашын кезінде сыртта (далада)  
пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- көп ұшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

### Шекті күй белгілері

- тоқ сымның тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

### Қызмет көрсету түрі мен жиілігі

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

### Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің  
әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан  
қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін  
MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

### Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген  
механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды  
пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150  
(5 шарт) құжатын оқыңыз.

## Өнім және қызмет сипаттамасы



**Барлық қауіпсіздік  
нұсқаулықтарын және  
ескертпелерді оқыңыз.**

Техникалық қауіпсіздік  
нұсқаулықтарын және

ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе  
ауыр жарақаттануларға апаруы мүмкін.

### Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап,  
оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе  
тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

## Қауіпсіздік нұсқаулары

- **Бұл зарядтау құралы  
балалардың, дене немесе ой  
қабілеттері шектелген,  
тәжірибесі және білімі аз  
адамдардың пайдалануына  
арналмаған. Осы зарядтау  
құралымен 8 жастан асқан  
балалардың және дене, сезім,  
ойлау қабілеттері шектелген не  
тәжірибесі мен білімі аз  
адамдардың жүйені қауіпсіз  
пайдалану туралы нұсқаусыз  
және жауапты адамның  
бақылауынсыз пайдалануы аса  
қауіпті. Кері жағдайда дұрыс  
пайдаланбаудан жарақаттанулар  
қауіпі пайда болады.**
- **Пайдалану, тазалау және қызмет  
көрсету кезінде балаларға  
мұқият болыңыз. Осылайша  
балалардың зарядтау құралымен  
ойнамауын қамтамасыз етесіз.**
- **Тек қуаты 1,3 Ah бастап Bosch  
литий-иондық аккумуляторлерді  
зарядтаңыз (4 аккумулятор  
элементтерінен бастап).  
Аккумулятор қуаты зарядтау  
құралының аккумуляторды  
зарядтау қуатына сәйкес болуы**



## 64 | Қазақша

**қажет. Қайта зарядталмайтын батареяларды зарядтамаңыз.**  
Кері жағдайда өрт немесе жарылу қаупі пайда болады.



**Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз.** Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- ▶ **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- ▶ **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндеңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- ▶ **Зарядтау құралын қосұлы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т. б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.

- ▶ **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін. Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз.** Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Зарядтау құралының саңылауын жаппаңыз.** Әйтпесе зарядтау құралы қызып, дұрыс жұмыс істемейі мүмкін.

### Бейнеленген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

- 1 Аккумулятор\*
- 2 Аккумулятор зарядының жасыл жарық диоды
- 3 Аккумулятор зарядының қызыл жарық диоды
- 4 Зарядтау науасы
- 5 Аккумулятордың зарядталу күйі индикаторы\*
- 6 Температураны бақылау индикаторы\*
- 7 Кабельді орау

\*Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламыздан табасыз.

### Техникалық мәліметтер

| Зарядталу құралы                                             |     | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------------------|-----|---------------|------|---------------|------|
| Өнім нөмірі                                                  |     | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                              |     | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Аккумулятор зарядтау кернеуі (автоматты зарядтауды айқындау) | B   | 14,4 – 36     |      | 14,4 – 18     |      |
| Зарядтау тоғы                                                | A   | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы                 | °C  | 0 – 45        |      | 0 – 45        |      |
| Төмендегі аккумулятор күшіндегі зарядтау уақыты.             |     | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                     | мин | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                     | мин | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                     | мин | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                     | мин | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                     | мин | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                     | мин | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                     | мин | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                     | мин | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Аккумулятор көздерінің саны                                  |     | 4 – 30        |      | 4 – 10        |      |
| ЕРТА-Procedure 01:2014 құжатына сай салмағы                  | кг  | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Сақтық сыныпы                                                |     | □ / II        |      | □ / II        |      |

### Пайдалану

#### Пайдалануға ендіру

- ▶ **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

#### Зарядтау әдісі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розеткаға салынып аккумулятор 1 зарядтау науасына 4 салынғаннан соң басталады.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

### Жарық диод элементтерінің мағанасы

#### Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 2 жыпылықтайтын жарығы



Жылдам зарядтау әдісі аккумулятордың **жасыл** зарядтау жарық диодының **2 жыпылықтауы** арқылы белгіленеді.

Аккумуляторды кез келген уақытта шығарып пайдалану мүмкін.

**Ескертпе:** Жылдам зарядтау әдісін орындау тек аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, “Техникалық мәліметтер” тарауын қараңыз.



Аккумулятор қуатының шам. 80 % жетілгенде, жасыл аккумулятор заряды индикаторының жыпылықтауы баяулайды.

Бұл жылдам зарядтау әдісінің аяқталғанын білдіреді. Егер аккумулятор зарядтау құралында қалса, онда Long Life зарядтау режиміндегі зарядтау әдісі аяқталады.

#### Жасыл түсті аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диодының үздіксіз жануы 2



**Жасыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 үздіксіз жануы** аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді.

Содан кейін ғана аккумуляторды пайдалануға болады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **2 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

#### Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 3 үздіксіз жануы



**Қызыл** түсті қателік индикаторының **3 үздіксіз жануы** аккумулятор температурасының рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағынан тыс екендігін білдіреді.

“Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз. Рұқсат етілген температура аймағы жетілгенде зарядтау әдісі басталады.

#### Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 3 жыпылықтауы



**Қызыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **3 жыпылықтауы** зарядтау әдісіндегі ақауды білдіреді “Ақаулар – Себептері және шешімдері” бөлімін қараңыз.

#### 36 В аккумулятор индикаторлары

Зарядталу кезінде аккумулятордың **үш зарядтау жасыл жарық диоды 5** дәйекті жанып қысқа уақытқа өшеді. Үш жасыл жарық диоды үздіксіз жанса аккумулятор толық зарядталған болады. Аккумулятор толық зарядталған 5 минуттан соң жасыл жарық диодтары өшеді.

Егер аккумуляторды зарядтау құралына салған кезде **температураны бақылау қызыл жарық диоды 6** жанса,

аккумулятор температурасы зарядтау температура аймағынан тыс болғаны (“Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз). Аккумулятор рұқсат етілген температураға жеткеннен соң зарядталады.

### Ақаулар – Себептері және шешімдері

| Себебі                                                               | Шешімі                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диоды 3 жыпылықтайды</b> |                                                                                                                                                    |
| <b>Зарядтау мүмкін емес</b>                                          |                                                                                                                                                    |
| Аккумулятор (дұрыс) салынбаған                                       | Аккумулятор зарядтау құралына дұрыс салыңыз                                                                                                        |
| Аккумулятор ластанған                                                | Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып-шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз                |
| Аккумулятор бұзылған                                                 | Аккумуляторды алмастыру                                                                                                                            |
| <b>Аккумулятор зарядтау жарық диодтары 2 немесе 3 жанбай жатыр</b>   |                                                                                                                                                    |
| Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған                          | Айыр (толық) розеткаға салыңыз                                                                                                                     |
| Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған                 | Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз |

### Пайдалану нұсқаулары

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

#### Аккумуляторды суыту (Active Air Cooling)

Зарядтау құралына орнатылған желдеткіш басқаруы орнатылған аккумулятордың температурасын бақылайды. Аккумулятор температурасы шам. 0 °C жоғары болса, онда аккумулятор желдеткіш арқылы суытылады.

Қосылған желдеткіш мұнда желдету дыбысын шығарады.

Желдеткіш жұмыс істемесе, оның ақаулы немесе аккумулятор температурасы <0 °C болғаны. Мұнда зарядтау уақыты ұзақ болады.

### Техникалық күтім және қызмет

#### Қызмет көрсету және тазалау

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермес үшін алмастыруды тек Bosch немесе Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында орындаңыз.

## 66 | Română

**Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері**

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

**www.bosch-pt.com**

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек "Роберт Бош" фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

**Қазақстан**

ЖШС "Роберт Бош"

Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы

Алматы қаласы

Қазақстан

050050

Райымбек данғылы

Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com

Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

**Кәдеге жарату**

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

**Тек қана ЕО елдері үшін:**

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

**Română****Descrierea produsului și a performanțelor**

**Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.**

Utilizați încărcătorul numai dacă sunteți pe deplin informați asupra tuturor funcțiilor acestuia și le puteți accesa fără restricții sau dacă ați fost instruiți în mod corespunzător asupra lor.

**Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii**

► **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite prioritar la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care acestea le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răniri.

► **Supravegheați copiii în timpul folosirii, curățării și întreținerii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.

► **Încărcați numai acumulatori Li-Ion Bosch având o capacitate începând de la 1,3 Ah (de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu ten-**

## siunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcați baterii de unică folosință. În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.



**Ferți încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Patrunderea apei în încărcător mărește riscul de electrocutare.

- ▶ **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărire crește pericolul de electrocutare.
- ▶ **Înainte de utilizare controlați întotdeauna încărcătorul, cablul și ștecherul. Nu folosiți încărcătorul, în cazul în care constatați deteriorarea acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul și nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate și numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile și ștecherurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.

▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.

▶ **Nu obturați fantele de ventilație ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și este posibil să nu mai funcționeze în mod corespunzător.

### Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

- 1 Acumulator\*
- 2 Indicator verde de încărcare a acumulatorului
- 3 Indicator roșu de încărcare a acumulatorului
- 4 Compartiment de încărcare
- 5 Indicator al nivelului de încărcare al acumulatorului\*
- 6 Indicator de supraveghere a temperaturii\*
- 7 Înfășurare cablu

\*Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriiile complete în programul nostru de accesorii.

### Date tehnice

| Încărcător                                                         |                | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|------|---------------|------|
| Număr de identificare                                              |                | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                                    |                | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Tensiune de încărcare acumulator (sesizare automată a tensiunii)   | V <sub>~</sub> | 14,4 – 36     |      | 14,4 – 18     |      |
| Curent de încărcare                                                | A              | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Domeniu admis al temperaturilor de încărcare                       | °C             | 0 – 45        |      | 0 – 45        |      |
| Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aprox. |                | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                           | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                           | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                           | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                           | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                           | min            | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                           | min            | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                           | min            | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                           | min            | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Număr celule de acumulator                                         |                | 4 – 30        |      | 4 – 10        |      |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014                            | kg             | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Clasa de protecție                                                 |                | □ / II        |      | □ / II        |      |

### Funcționare

#### Punere în funcțiune

- ▶ **Respectați tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa și la 220 V.

#### Procesul de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ștecherului încărcătorului și a acumulatorului 1 în compartimentul de încărcare 4.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura și tensiunea sa.

## 68 | Română

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

### Semnificația elementelor indicatoare

#### Clipirea indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 2



Procesul de încărcare rapidă este semnalizat prin **clipirea** indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului 2.

Acumulatorul poate fi extras și utilizat în orice moment.

**Indicație:** Încărcarea este posibilă numai atunci când temperatura acumulatorului se află în domeniul admis al temperaturilor, vezi paragraful „Date tehnice”.



Imediat ce acumulatorul s-a încărcat la aprox. 80 % din capacitate, indicatorul verde de încărcare a acumulatorului clipește în cadență mai lentă. Procesul de încărcare rapidă este acum încheiat. Dacă acumulatorul este lăsat în încărcător, procesul de încărcare se încheie în modul de încărcare Long Life (de întreținere).

#### Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 2



**Lumina continuă** a indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului 2 semnalizează faptul că acumulatorul este complet încărcat.

În continuare acumulatorul poate fi scos și folosit imediat.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 2 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

#### Lumina continuă a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3



**Lumina continuă roșie** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului temperaturilor admise pentru încărcare, vezi paragraful „Date tehnice”. Procesul de încărcare începe imediat ce temperatura revine în domeniul admis.

#### Clipirea indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3



**Clipirea** indicatorului **roșu** de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează un alt deranjament al procesului de încărcare, vezi paragraful „Defecțiuni – cauze și remedieri”.

#### Indicatoarele acumulatorului de 36 V

În timpul procesului de încărcare cele trei **indicatoare de culoare verde ale nivelului de încărcare al acumulatorului 5** de pe acumulator se aprind unul după altul și se sting pentru scurt timp. Acumulatorul este complet încărcat atunci când cele trei indicatoare de culoare verde luminează continuu. La aproximativ 5 minute după ce acumulatorul s-a încărcat complet, cele trei indicatoare de culoare verde se sting din nou.

Dacă, în momentul introducerii acumulatorului în încărcător se aprinde **indicatorul roșu de supraveghere a temperaturii 6** de pe acumulator, înseamnă că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului admis al temperaturilor de încărcare (vezi paragraful „Date tehnice”). Acumulatorul va putea fi încărcat numai după atingerea temperaturii admise de încărcare.

### Defecțiuni – cauze și remedieri

| Cauză                                                                                                  | Remediere                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Indicatorul roșu de încărcare a acumulatorului 3 clipește</b><br><b>Nu este posibilă încărcarea</b> |                                                                                                                                                                                      |
| Acumulatorul nu este montat (corect)                                                                   | Montați corect acumulatorul în încărcător                                                                                                                                            |
| Contactele acumulatorului sunt murdare                                                                 | Curățați contactele acumulatorului; de ex. introducând și extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiți acumulatorul                                            |
| Acumulator defect                                                                                      | Înlocuiți acumulatorul                                                                                                                                                               |
| <b>Indicatoarele de încărcare a acumulatorului 2 resp. 3 nu se aprind</b>                              |                                                                                                                                                                                      |
| Ștecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent                                  | Introduceți (complet) ștecherul în priza de curent                                                                                                                                   |
| Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte                                    | Verificați tensiunea rețelei, dacă este cazul duceți încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service și asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch |

### Instrucțiuni de lucru

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanță și indică o defecțiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcționare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit.

#### Răcirea acumulatorului (Active Air Cooling)

Fan controller-ul integrat în încărcător monitorizează temperatura acumulatorului introdus în acesta. Immediat ce temperatura acumulatorului este de peste aprox. 0 °C, acumulatorul va fi răcit prin intermediul unui ventilator. Ventilatorul conectat generează în acest timp un zgomot de ventilație.

Dacă ventilatorul nu funcționează, înseamnă că este defect sau temperatura acumulatorului este de <0 °C. Prin aceasta, timpul de încărcare se poate prelungi.

## Întreținere și service

### Întreținere și curățare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranței exploatarei, această operație se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

### Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

**www.bosch-pt.com**

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

#### România

Robert Bosch SRL

Centru de service Bosch

Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34

013937 București

Tel. service scule electrice: (021) 4057540

Fax: (021) 4057566

E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com

Tel. consultanță clienți: (021) 4057500

Fax: (021) 2331313

E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com

www.bosch-romania.ro

### Eliminare

Încărcătoarele, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Nu aruncați încărcătoarele în gunoii menajer!

#### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind aparatele și echipamentele electrice și electronice uzate și transpunerea sa în legislația națională a fiecărei țări, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

## Български

### Описание на продукта и възможностите му



**Прочетете внимателно всички указания.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Съхранявайте това ръководство за експлоатация на сигурно място.**

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

### Указания за безопасна работа

- **Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.
- **Контролирайте деца при ползването, почистването и обслужването.** Така се гарантира, че децата няма да играят със зарядното устройство.
- **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с**



## 70 | Български

**капацитет не по-малък от 1,3 Ah (4 или повече акумулаторни клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.



**Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- ▶ **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- ▶ **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или**

**в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.

- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** В противен случай зарядното устройство може да прегрее и да престане да функционира нормално.

### Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

- 1 Акумулаторна батерия\*
- 2 Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия
- 3 Червен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия
- 4 Гнездо за зареждане
- 5 Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия\*
- 6 Светодиод за температурния контрол\*
- 7 Легло за навиване на захранващия кабел

\*Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

### Технически данни

| Зарядно устройство                                                         |                   | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------|--|---------------|--|
| Каталожен номер                                                            |                   | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                            |                   | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията) | V $\overline{--}$ | 14,4–36       |  | 14,4–18       |  |
| Заряден ток                                                                | A                 | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Допустим температурен диапазон на зареждане                                | °C                | 0 – 45        |  | 0 – 45        |  |
| Време за зареждане при капацитет на батерията, прил.                       |                   | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Ah                                                                   | min               | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Ah                                                                   | min               | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Ah                                                                   | min               | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Ah                                                                   | min               | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Ah                                                                   | min               | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Ah                                                                   | min               | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Ah                                                                   | min               | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Ah                                                                   | min               | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия                                  |                   | 4 – 30        |  | 4 – 10        |  |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014                                       | kg                | 0,9           |  | 0,7           |  |
| Клас на защита                                                             |                   | □ / II        |  | □ / II        |  |



## Работа с електроинструмента

### Пускане в експлоатация

► **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

### Зареждане

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **1** бъде поставена в гнездото **4**.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

### Значение на светлинните индикатори

#### Мигаща светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2



Процесът на бързо зареждане се означава с **мигане на зеления светодиод 2**. Акумулаторната батерия може да бъде извадена и използвана по всяко време.

**Упътване:** Процесът на зареждане е възможен само ако температурата на акумулаторната батерия е в допустимия интервал за зареждане, вижте раздела „Технически данни“.



Когато бъдат достигнати прил. 80 % от капацитета на акумулаторната батерия, мигането на зеления светлин индикатор се забавя. С това процесът на бързо зареждане приключва. Ако акумулаторната батерия остане в зарядното устройство, процесът на зареждане завършва с режима Long Life.

#### Непрекъсната светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2



**Непрекъснато светещ зелен** светодиод за зареждане на акумулаторната батерия **2** показва, че тя е напълно заредена.

Веднага след това акумулаторната батерия може да бъде извадена, за да бъде ползвана.

**Непрекъснато светене** на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **2**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

#### Непрекъсната светлина на червения светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3



**Непрекъснатото светене на червения** светлин индикатор **3** указва, че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон за зареждане, вижте раздел „Технически данни“. Когато бъде достигнат допустимия температурен диапазон, зареждането започва.

#### Мигаща светлина на червения светодиод на акумулаторната батерия 3



**Мигането на червения** светодиод **3** показва наличието на друг проблем, вижте раздел „Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им“.

#### Светлинни индикатори на акумулаторни батерии 36 V

По време на зареждане трите **зелени светодиода за степента на зареждане 5** светват последователно и угасват. Акумулаторната батерия е заредена напълно, когато трите зелени светодиода започнат да светят непрекъснато. Прибл. 5 минути след като акумулаторната батерия се зареди напълно трите зелени светодиода угасват.

Ако при поставяне на акумулаторната батерия в зарядното устройство светне **червеният светодиод на системата за температурен контрол 6** на акумулаторната батерия, температурата ѝ е извън допустимия диапазон за зареждане (вижте раздел „Технически данни“). Акумулаторната батерия може да бъде заредена само след като температурата ѝ достигне допустимия температурен интервал на зареждане.

#### Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им

| Причина                                                                  | Отстраняване                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Червеният светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3 мига</b> |                                                                                                                                                     |
| <b>Не е възможно зареждане</b>                                           |                                                                                                                                                     |
| Не е поставена (правилно) акумулаторна батерия                           | Поставете правилно акумулаторна батерия на зарядното устройство                                                                                     |
| Контактите на акумулаторната батерия са замърсени                        | Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкостепенно и изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия |
| Акумулаторната батерия е дефектна                                        | Заменете акумулаторната батерия                                                                                                                     |
| <b>Светодиодите 2, респ. 3 не светят</b>                                 |                                                                                                                                                     |
| Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно)       | Вкарайте (докрай) щепсела в контакта                                                                                                                |

## 72 | Македонски

| Причина                                                           | Отстраняване                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни | Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервис за електроинструменти на Бош |

**Указания за работа**

При непрекъснато зареждане, респ. при неколккратно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

**Охлаждане на акумулаторната батерия (Active Air Cooling – Активно въздушно охлаждане)**

Вграденото в зарядното устройство електронно управление на вентилатора следи температурата на поставената акумулаторната батерия. Ако температурата на акумулаторната батерия се повиши над  $0^{\circ}\text{C}$ , започва охлаждането ѝ от вентилатор. Включилят се вентилатор създава тих шум.

Вентилаторът не работи, повреден е или температурата на акумулаторната батерия е  $<0^{\circ}\text{C}$ . Вследствие на това времето за зареждане може да се удължи.

**Поддържане и сервис****Поддържане и почистване**

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервис за електроинструменти на Бош, за да се запази нивото на безопасност на електроинструмента.

**Сервис и технически съвети**

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервисен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:

**www.bosch-pt.com**

Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремонти  
бул. Черни връх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: (02) 9601061  
Тел.: (02) 9601079  
Факс: (02) 9625302  
www.bosch.bg

**Бракуване**

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте зарядни устройства при битовите отпадъци!

**Само за страни от ЕС:**

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно бракуване на електрически и електронни уреди и утвърждаването ѝ като национален закон зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да бъдат събирани и предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.

**Македонски****Опис на производот и моќноста**

**Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност.** Грешките настанати како резултат од непридржување до

безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Добро чувајте ги овие упатства.**

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

**Безбедносни напомени**

► Овој полнач не е предвиден за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или ментални способности или недоволно искуство и знаење. Овој полнач

**може да го користат деца над 8 години како и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.**

► **Надгледувајте ги децата за време на користењето, чистењето и одржувањето.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.

► **Полнете само Bosch литиум-јонски акумулатори со капацитет од 1,3 Ah (од 4 акумулаторски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на полначот. Не полнете повторно полнливи батерии.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.



**Полначот држете го подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот.** Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови. Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **Не ги покривајте отворите за проветрување на полначот.** Инаку полначот може да се прегрее и да не функционира правилно.

#### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

- 1 Батерија\*
- 2 Зелен приказ за полнење на батеријата
- 3 Црвен приказ за полнење на батеријата
- 4 Отвор за батеријата
- 5 Приказ за наполнетоста на батеријата\*
- 6 Приказ за контрола на температурата\*
- 7 Собирање на кабелот

\*Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

#### Технички податоци

| Полнач                                                            |                  | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|---------------|------|---------------|------|
| Број на дел/артикул                                               |                  | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                                   |                  | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон) | V <sub>nom</sub> | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Струја за полнење                                                 | A                | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Дозволен граници на температура за полнење                        | °C               | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Време на полнење при капацитет на батеријата од околу             |                  | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                          | мин              | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                          | мин              | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                          | мин              | (15)          | 30   | (15)          | 30   |

## 74 | Македонски

| Полнач                                 |     | GAL 3680 CV |        | GAL 1880 CV |        |
|----------------------------------------|-----|-------------|--------|-------------|--------|
| – 2,6 Ah                               | мин | (15)        | 30     | (15)        | 30     |
| – 3,0 Ah                               | мин | (20)        | 35     | (20)        | 35     |
| – 4,0 Ah                               | мин | (25)        | 35     | (25)        | 35     |
| – 5,0 Ah                               | мин | (35)        | 45     | (35)        | 45     |
| – 6,0 Ah                               | мин | (35)        | 55     | (35)        | 55     |
| Број на батериски ќелии                |     |             | 4 – 30 |             | 4 – 10 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014 | кг  |             | 0,9    |             | 0,7    |
| Класа на заштита                       |     |             | □ / II |             | □ / II |

## Употреба

### Ставање во употреба

► **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

#### Процес на полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во сидната дозна и ќе ја ставите батеријата **1** во отворот за батерија **4**.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

### Значење на елементите на приказот

#### Трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 2



Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на **зелениот** приказ за полнење на батеријата **2**.

Батеријата може да се извади и користи во било кое време.

**Напомена:** Процесот на полнење евозможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“.



Веднаш штом се достигне 80 % од капацитетот на батеријата, се забавува трепкањето на зелениот приказ на наполнетост на батеријата. Сега процесот на брзо полнење е завршен. Доколку батеријата остане во полначот, процесот на полнење ќе заврши во Long Life режим на полнење.

#### Траен зелен приказ за полнење на батеријата 2



**Трајното светло** на **зелениот** приказ на батеријата **2** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета.

Конечно батеријата може веднаш да се употреби.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **2**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

#### Траен црвен приказ за полнење на батеријата 3



**Трајното светло** на **црвениот** приказ за полнење на батеријата **3** сигнализира, дека температурата е надвор од дозволените граници на полнење, видете во делот

„Технички податоци“. Веднаш штом се постигнат дозволените граници на температура, започнува процесот на полнење.

#### Трепкав црвен приказ за полнење на батеријата 3



**Трепкавиот црвен** приказ за полнење на батеријата **3** сигнализира пречка при процесот на полнење, види дел „Дефект – Причини и помош“.

#### Прикази на 36-волтна батерија

За време на процесот на полнење трите **зелени прикази за наполнетост на 5** батеријата светкаат еднопруго и за кратко се гасат. Батеријата е целосно наполнета, доколку трите зелени прикази постојано светат. Околу 5 минути откако ќе се наполни целосно батеријата, трите зелени прикази повторно се гасат.

Доколку свети **црвениот приказ за контрола на температурата 6** на батеријата при ставањето на батеријата во полначот, температурата на батеријата е надвор од границите на температура за полнење (види го делот „Технички податоци“). Батеријата може да се наполни дури откако ќе се достигнат дозволените граници на температура.

### Дефект – Причини и помош

| Причина                                                  | Помош                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Црвениот приказ за полнење на батеријата 3 трепка</b> |                                                                                                                 |
| <b>Не евозможен процес на полнење</b>                    |                                                                                                                 |
| Батеријата не е (правилно) вметната                      | Батеријата е правилно вметната во полначот                                                                      |
| Контактите на батеријата се извалкани                    | Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја |

| Причина                                                                 | Помош                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дефектна батерија                                                       | Менување на батеријата                                                                                                     |
| <b>Прикажете за полнење на полнење на батеријата 2 одн. 3 не светат</b> |                                                                                                                            |
| Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат                 | Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во сидната дозна                                                                   |
| Сидната дозна, струјниот кабел или полначот се дефектни                 | Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати |

### Совети при работењето

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

### Ладење на батеријата (Active Air Cooling)

Вградениот вентилатор во полначот ја контролира температурата на вметнатиот акумулатор. Доколку температурата на акумулаторот е над 0 °C, истиот ќе се олади со помош на вентилаторот. Притоа вклучениот вентилатор создава звук на проветрување.

Доколку вентилаторот работи, тој е дефектен или температурата на акумулаторот изнесува <0 °C. Притоа може да се продолжи времето на полнење.

## Одржување и сервис

### Одржување и чистење

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Bosch или специјализирана продавница за Bosch-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

### Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:

**www.bosch-pt.com**

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

### Македонија

Д.Д.Електрис  
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3  
1000 Скопје  
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk  
Интернет: www.servis-bosch.mk  
Тел./факс: 02/ 246 76 10  
Моб.: 070 595 888

### Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте полначите во домашната канта за ѓубре!

### Само за земји во рамки на ЕУ



Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

## Srpski

### Opis proizvoda i rada



**Čitajte sva upozorenja i uputstva.** Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

### Dobro čuvajte ova uputstva.

Koristite uređaj za punjenje samo, ako sve u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

### Uputstva o sigurnosti

► **Ovaj punjač nije predviđen za to da ga koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je**

## 76 | Srpski

**odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.

- ▶ **Prilikom korišćenja, čišćenja i održavanja nadzirite decu.** Na taj način se uveravate da se deca ne igraju punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatorske baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 ćelija akumulatorske baterije). Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na punjaču. Nemojte da punitе baterije koje nisu za ponovno punjenje.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



**Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- ▶ **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- ▶ **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- ▶ **Nemojte da prekrivate proreze za ventilaciju na punjaču.** Inače, punjač može da se pregreje i ne može više pravilno funkcionisati.

#### Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

- 1 Akumulator\*
- 2 Zeleni pokazivač punjenja akumulatora
- 3 Crveni pokazivač punjenja akumulatora
- 4 Otvor za punjenje
- 5 Akku-pokazivanje stanja punjenja\*
- 6 Pokazivač kontrole temperature\*
- 7 Namotavanje kabla

\*Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje.  
Kompletni pribor možete da nadete u našem programu pribora.

#### Tehnički podaci

| Uređaj za punjenje                                              |                  | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|---------------|--|---------------|--|
| Broj predmeta                                                   |                  | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                 |                  | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona) | V <sub>nom</sub> | 14,4 – 36     |  | 14,4 – 18     |  |
| Struja punjenja                                                 | A                | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Dozvoljeno područje temperature punjenja                        | °C               | 0 – 45        |  | 0 – 45        |  |
| Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, ca.                  |                  | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Ah                                                        | min              | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Ah                                                        | min              | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Ah                                                        | min              | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Ah                                                        | min              | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Ah                                                        | min              | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Ah                                                        | min              | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Ah                                                        | min              | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Ah                                                        | min              | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| Broj akumulatorskih ćelija                                      |                  | 4 – 30        |  | 4 – 10        |  |
| Težina prema EPTA-Procedure 01:2014                             | kg               | 0,9           |  | 0,7           |  |
| Klasa zaštite                                                   |                  | □ / II        |  | □ / II        |  |



## Rad

### Puštanje u rad

- **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

### Punjenje

Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator **1** utakne u otvor za punjenje **4**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

### Značenje elemenata pokazivača

#### Trepćuće svetlo zelenog pokazivača punjenja akumulatora 2



Radnja brzog punjenja se signalizuje **treptanjem zelenog** pokazivača punjenja akumulatora **2**.

Akumulatorsku bateriju u svakom trenutku možete da izvadite i upotrebite.

**Uputstvo:** Radnja punjenja je samo moguća, ako se temperatura akumulatora nalazi u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.



Ukoliko je postignut kapacitet akumulatorske baterije od otprilike 80 %, usporava se treptanje zelenog prikaza napunjenosti akumulatorske baterije. Proces brzog punjenja je sada završen. Ukoliko akumulatorska baterija ostane u punjaču, proces punjenja se završava u „Long Life“ režimu punjenja.

#### Trajno svetlo zeleni pokazivač punjenja akumulatora 2



**Trajno svetlo zelenog** pokazivača punjenja akumulatora **2** signalizuje, da je akumulator kompletno napunjen.

Akumulator se na kraju može odmah izvaditi za upotrebu.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **2**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

#### Trajno svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3



Ovo **konstantno svetlo** tog **crvenog** prikaza napunjenosti akumulatorske baterije **3** signalizira, da je temperatura akumulatorske baterije izvan dozvoljenog opsega temperature pri punjenju, videti odeljak „Tehnički podaci“. Ukoliko je postignut dozvoljeni opseg temperature, počinje proces punjenja.

#### Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3



**Trepćuće svetlo crvenog** pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje neki kvar pri punjenju, pogledajte odeljak „Greške – uzroci i pomoć“.

#### Pokazivači na 36-V-Akumulatoru

Za vreme radnje punjenja pale se tri **zelena pokazivača stanja punjenja akumulatora 5** jedan za drugim i brzo gase. Akumulator je potpuno napunjen kada tri zelena pokazivača trajno svetle. Oko 5 minuta pošto je akumulator potpuno napunjen, gase se tri zelena pokazivača ponovo.

Ako svetli **crveni pokazivač kontrole temperature 6** na akumulatoru pri ubacivanju akumulatora u uređaj za punjenje, znači da je temperatura akumulatora izvan područja temperature punjenja (pogledajte odeljak „Tehnički podaci“). Akumulator se tek onda može puniti, kada je dostignuto dozvoljeno područje temperature.

### Greške – uzroci i pomoć

| Uzrok                                                        | Pomoć                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Crveni pokazivač punjenja akumulatora 3 treperi</b>       |                                                                                                                                      |
| <b>Nije moguće punjenje</b>                                  |                                                                                                                                      |
| Akumulator nije (ispravno) namešten                          | Namestite ispravno na uređaj za punjenje                                                                                             |
| Kontakti akumulatora zaprljani                               | Očistite kontakte akumulatora, na primer naticanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator          |
| Akumulator je u kvaru                                        | Zameniti akumulator                                                                                                                  |
| <b>Pokazivači punjenja akumulatora 2 odnosno 3 ne svetle</b> |                                                                                                                                      |
| Mrežni utikač uređaja za punjenje nije (ispravno) utaknut    | Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu                                                                                          |
| U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uređaj za punjenje        | Prokontrolišite mrežni napon, uređaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolišite u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate |

### Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je međjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uređaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

#### Hladjenje akumulatora (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom koje je integrisano u punjač nadzire temperaturu umetnute akumulatorske baterije. Čim se temperatura akumulatorske baterije nalazi iznad otprilike 0 °C, ventilator hladi akumulatorsku bateriju. Kada je ventilator uključen pri tome čuje se šum.



## 78 | Slovensko

Ukoliko ventilator ne radi, onda je u kvaru ili je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zbog toga se vreme punjenja može produžiti.

## Održavanje i servis

### Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

### Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:

**www.bosch-pt.com**

Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

#### Srpski

Bosch-Service  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: (011) 6448546  
Fax: (011) 2416293  
E-Mail: asboschz@EUnet.yu  
Keller d.o.o.  
Ljubomira Nikolica 29  
18000 Nis  
Tel./Fax: (018) 274030  
Tel./Fax: (018) 531798  
Web: www.keller-nis.com  
E-Mail: office@keller-nis.com

### Uklanjanje djubreta

Uredjaji za punjenje, pribor i pakovanja treba odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte uredjaje za punjenje u kućno djubre!

#### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim ili elektronskim uredjajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro moraju se uredjaji za punjenje koji nisu više za upotrebu odvojeno sakupljati i odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

## Slovensko

### Opis in zmožljivost izdelka



**Preberite vsa opozorila in napotila.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

#### Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti preценite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste prejeli ustrezna navodila.

### Varnostna navodila

► **Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.

► **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem otroke strogo nadzorujte.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.

► **Polnite samo litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,3 Ah in več (akumulatorske baterijske celice od 4). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati polnilni napetosti polnilnika. Ne**

## polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju. Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.



**Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- ▶ **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- ▶ **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtičnik preizkusiti.** Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov. Poškodovani polnilniki, kabli in vtičniki povečujejo nevarnost električnega udara.
- ▶ **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.

▶ Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.

▶ **Ne prekrivajte prezračevalne odprtine polnilnika.** V nasprotnem primeru se lahko polnilnik pregreje in ne deluje več pravilno.

### Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafikom.

- 1 Akumulatorska baterija\*
- 2 Zelen prikaz polnjenja akumulatorja
- 3 Rdeč prikaz polnjenja akumulatorja
- 4 Odprtina za polnjenje
- 5 Prikaz napolnjenosti akumulatorske baterije\*
- 6 Prikaz nadzora temperature\*
- 7 Navijanje kabla

\*Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.

### Tehnični podatki

| Polnilnik                                                       |                 | GAL 3680 CV   |               | GAL 1880 CV   |               |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Številka artikla                                                |                 | 2 607 225 ... | 2 607 226 ... | 2 607 225 9.. | 2 607 226 0.. |
| Polnilna napetost akumulatorja (samodejno zaznavanje napetosti) | V <sub>DC</sub> | 14,4 – 36     |               | 14,4 – 18     |               |
| Polnilni tok                                                    | A               | 8,0           |               | 8,0           |               |
| Dovoljeno temperaturno področje polnjenja                       | °C              | 0 – 45        |               | 0 – 45        |               |
| Čas polnjenja pri kapaciteti akumulatorja, pribl.               |                 | (80%)         | 100%          | (80%)         | 100%          |
| – 1,3 Ah                                                        | min             | (10)          | 25            | (10)          | 25            |
| – 1,5 Ah                                                        | min             | (10)          | 25            | (10)          | 25            |
| – 2,0 Ah                                                        | min             | (15)          | 30            | (15)          | 30            |
| – 2,6 Ah                                                        | min             | (15)          | 30            | (15)          | 30            |
| – 3,0 Ah                                                        | min             | (20)          | 35            | (20)          | 35            |
| – 4,0 Ah                                                        | min             | (25)          | 35            | (25)          | 35            |
| – 5,0 Ah                                                        | min             | (35)          | 45            | (35)          | 45            |
| – 6,0 Ah                                                        | min             | (35)          | 55            | (35)          | 55            |
| Število akumulatorskih celic                                    |                 | 4 – 30        |               | 4 – 10        |               |
| Teža po EPTA-Procedure 01:2014                                  | kg              | 0,9           |               | 0,7           |               |
| Zaščitni razred                                                 |                 | □ / II        |               | □ / II        |               |

### Delovanje

#### Zagon

- ▶ **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

#### Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko vtaknete omrežni vtičnik polnilnika v vtičnico in namestite akumulator 1 v odprtino za polnjenje 4.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napolnjenosti akumulatorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z optimalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnilniku – vedno do konca napolnjen.

## 80 | Slovensko

**Pomen prikazovalnih elementov****Utripajoča zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2**

Postopek hitrega polnjenja se prikaže z **utripanjem zelenega** prikaza polnjenja akumulatorja 2.

Akumulatorsko baterijo lahko kadar koli nehate polniti in jo uporabite.

**Opozorilo:** Postopek polnjenja je možen samo, kadar se temperatura akumulatorja nahaja znotraj dovoljenega temperaturnega območja, glejte poglavje „Tehnični podatki“.



Ko zmogljivost akumulatorske baterije doseže pribl. 80 %, se utripanje zelenega prikaza napolnjenosti akumulatorske baterije upočasni. Hitro polnjenje je zaključeno. Če akumulatorska baterija ostane v polnilniku, se polnjenje zaključi v načinu polnjenja Long Life.

**Trajna zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2**

**Trajna zelena svetilka zelenega** prikaza polnjenja akumulatorske baterije 2 prikazuje, da je akumulatorska svetilka v celoti vklopljena.

Sedaj lahko vzamete akumulatorsko baterijo ven in jo uporabite.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja 2 pomeni, da je vtičak vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

**Trajna rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3**

**Neutripajoča lučka** na rdečem prikazu napolnjenosti akumulatorske baterije 3 kaže, da je temperatura akumulatorske baterije izven dovoljenega temperaturnega območja za polnjenje, glejte odstavek „Tehnični podatki“. Ko je doseženo dovoljeno temperaturno območje, se polnjenje začne.

**Utripajoča rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3**

**Utripajoča svetilka rdečega** prikaza polnjenja akumulatorske energije 3 prikazuje drugo možnost postopka polnjenja, glejte odsek „Napake – Vzroki in pomoč“.

**Prikazi na akumulatorskih baterijah 36 V**

Med postopkom polnjenja zasvetijo trije **zeleni prikazi stanja napolnjenosti akumulatorske baterije 5** druga za drugo in kmalu izginejo. Akumulatorska baterija je v celoti napolnjena, kadar vsi trije zeleni prikazi trajno svetijo. Pribl. 5 minut po popolni napolnitvi akumulatorske baterije vsi trije zeleni prikazi ponovno ugasnejo.

Če pri vstavljanju akumulatorske baterije v polnilno napravo sveti **rdeči prikaz za nadzor temperature 6**, se temperatura akumulatorske baterije nahaja izven temperaturnega območja za polnjenje (glejte poglavje „Tehnični podatki“). Postopek polnjenja akumulatorske baterije se lahko prične šele, ko se doseže primerno območje temperature.

**Napake – Vzroki in pomoč**

| Vzrok                                                                 | Pomoč                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rdeči prikaz polnjenja akumulatorske baterije 3 utripa</b>         |                                                                                                                                |
| <b>Polnjenje ni možno</b>                                             |                                                                                                                                |
| Akumulator ni (pravilno) nameščen                                     | Pravilno namestite akumulator na polnilnik                                                                                     |
| Umazani akumulatorski kontakti                                        | Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratnim vtikanjem in iztikanjem akumulatorja, akumulator po potrebi zamenjajte |
| Defekten akumulator                                                   | Zamenjajte akumulator                                                                                                          |
| <b>Prikazi za polnjenje akumulatorske baterije 2 oz. 3 ne svetijo</b> |                                                                                                                                |
| Omrežni vtičak polnilnika ni (pravilno) vtaknjen                      | Omrežni vtičak (do konca) vtaknite v vtičnico                                                                                  |
| Defektna vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik                        | Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna delavnica, pooblaščen za električna orodja Bosch        |

**Navodila za delo**

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklusih polnjenja brez vmesne prekinitev se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro. Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

**Hlajenje akumulatorske baterije (Active Air Cooling)**

Upravljalnik ventilatorja, ki je vgrajen v polnilnik, nadzira temperaturo vstavljene akumulatorske baterije. Ko je temperatura akumulatorske baterije višja od pribl. 0 °C, akumulatorsko baterijo hladi ventilator. Ko je ventilator vklopljen, se sliši zvok prezračevalne enote.

Če ventilator ne deluje, je v okvari ali pa je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zaradi tega se lahko čas polnjenja podaljša.

**Vzdrževanje in servisiranje****Vzdrževanje in čiščenje**

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

**Servis in svetovanje o uporabi**

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

**www.bosch-pt.com**

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

**Slovensko**

Top Service d.o.o.  
Celovška 172  
1000 Ljubljana  
Tel.: (01) 519 4225  
Tel.: (01) 519 4205  
Fax: (01) 519 3407

**Odlaganje**

Stare polnilnike, pribor in embalažo dostavite v okolju prijazno ponovno predelavo.

Polnilnikov ne odlagajte med hišne odpadke!

**Samo za države EU:**

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o starih električnih in elektronskih aparatih in njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je treba vse neuporabne polnilnike zbirati ločeno in jih dostaviti okolju prijazno ponovno predelavo.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

**Hrvatski****Opis proizvoda i radova**

Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Ove upute spremite na sigurno mjesto.**

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

**Upute za sigurnost**

► **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurno punjačem te razumiju uz to vezane opasnosti. U suprotnom po-**

stoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

- **Djeca moraju biti pod nadzorom prilikom korištenja, čišćenja i održavanja.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 aku-čelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija. Ne punite baterije koje se ponovno mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač.** Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima. Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- **Ne prekrivajte otvore za prozračivanje punjača.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neće više ispravno raditi.

**Prikazani dijelovi uređaja**

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

- 1 Aku-baterija\*
- 2 Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
- 3 Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
- 4 Otvor punjača
- 5 Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije\*
- 6 Pokazivač kontrole temperature\*
- 7 Namotaj kabela

\*Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.

## 82 | Hrvatski

## Tehnički podaci

| Punjač                                                        |                | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|---------------------------------------------------------------|----------------|---------------|------|---------------|------|
| Kataloški br.                                                 |                | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                               |                | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Napon punjenja aku-baterije (automatsko prepoznavanje napona) | V <sub>~</sub> | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Struja punjenja                                               | A              | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Dopušteno područje temperature punjenja                       | °C             | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije cca.             |                | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                                      | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                                      | min            | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                                      | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                                      | min            | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                                      | min            | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                                      | min            | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                                      | min            | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                                      | min            | (35)          | 55   | (35)          | 55   |
| Broj aku-ćelija                                               |                | 4–30          |      | 4–10          |      |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014                        | kg             | 0,9           |      | 0,7           |      |
| Klasa zaštite                                                 |                | □ / II        |      | □ / II        |      |

## Rad

## Puštanje u rad

- **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

## Proces punjenja

Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija **1** utakne u otvor punjača **4**.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

## Značenje elemenata pokazivača

## Treperavo zeleno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 2



Proces brzog punjenja će se signalizirati **treperenjem zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije **2**.

Aku-bateriju moguće je u svakom trenutku izvaditi i koristiti.

**Napomena:** Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperature punjenja, vidjeti poglavlje »Tehnički podaci«.



Čim se dosegne oko 80 % kapaciteta aku-baterije, usporava se treperenje zelenog pokazivača punjenja aku-baterije. Proces brzog punjenja je sada završen. Ako aku-baterija ostane u

punjaču, proces punjenja je završen u načinu punjenja tijekom životnog vijeka.

## Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 2



**Stalno svjetlo zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Aku-baterija se nakon toga može odmah koristiti.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

## Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



**Stalno svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je temperatura aku-baterija izvan dopuštenog područja temperature punjenja, vidi odlomak »Tehnički podaci«. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, počinje proces punjenja.

## Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



**Treperavo svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira jednu drugu smetnju procesa punjenja, a za to vidjeti poglavlje »Greške – uzroci i otklanjanje«.

## Pokazivanja na 36 V aku-bateriji

Tijekom procesa punjenja jedan iza drugoga svijetle tri **zeleni pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije 5** i kratkotrajno će se ugasi. Aku-baterija je potpuno napunjena kada stalno svijetle tri zelena pokazivača. Oko 5 minuta nakon toga aku-baterija će se potpuno napuniti i ponovno će se ugasi tri zelena pokazivača.

Ako kod umetanja aku-baterije u punjač svijetle **crveni pokazivači za kontrolu temperature 6** na aku-bateriji, znači da je temperatura aku-baterije izvan temperaturnog područja za punjenje (vidjeti odjeljak »Tehnički podaci«). Aku-baterija se može napuniti tek kada se dosegne dopušteno temperaturno područje.

### Greške – uzroci i otklanjanje

| Uzrok                                                                                     | Otklanjanje                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Treperi crveni pokazivač stanja punjenja aku-baterije 3 Nije moguć proces punjenja</b> |                                                                                                                              |
| Aku-baterija nije (ispravno) napunjena                                                    | Aku-bateriju ispravno napuniti na punjaču                                                                                    |
| Zaprjani kontakti aku-baterije                                                            | Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju |
| Neispravna aku-baterija                                                                   | Zamijeniti aku-bateriju                                                                                                      |
| <b>Ne svijetle pokazivači stanja napunjenosti aku-baterije 2 odnosno 3</b>                |                                                                                                                              |
| Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut                                             | Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu                                                                                 |
| Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač                                              | Ispitati mrežni napon, punjač prema potrebi dati na kontrolu ovlaštenom servisu za Bosch električne alate                    |

### Upute za rad

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćivanje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

### Hlađenje aku-baterije (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom integrirano u punjaču nadzire temperaturu umetnute aku-baterije. Ako je temperatura aku-baterije viša od cca. 0 °C, aku-baterija se hladi pomoću ventilatora. Pritom uključeni ventilator proizvodi šumove ventilacije. Ako ventilator ne radi, onda je u kvaru ili temperatura aku-baterije iznosi <0 °C. Stoga se može produljiti vrijeme punjenja.

## Održavanje i servisiranje

### Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

### Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice proizvoda.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: (01) 2958051  
Fax: (01) 2958050

### Zbrinjavanje

Punjači, pribor i ambalaža trebaju se poslati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:



Prema Europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, odnosno prema važećim propisima dotične zemlje, ne moraju se više uporabiti punjači odvojeno sakupljati i slati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

## Eesti

### Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus



**Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökoht, tulekahju ja/või rasked vigastused.

### Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.

Kasutage akulaadijat üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

### Ohutusnõuded

► **Laadimisest ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel**

## 84 | Eesti

**puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimisseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimisseadme ohutuks käsitsemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.

- ▶ **Ärge jätke lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hooldamise ajal järelevalveta.** Nii tagate, et lapsed ei hakka laadimisseadmega mängima.
- ▶ **Laadige üksnes Boschi liitiumioon-akusid, mille mahtuvus on vähemalt 1,3 Ah (alates 4 akuelementist).** Akupinge peab vastama laadimisseadme laadimispingele. **Ärge laadige patareisid, mis ei ole taaskasutatavad.** Vastasel juhul tekib tulekahju ja plahvatuse oht.



**Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- ▶ **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik.** Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohhtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekib tulekahjuoht.
- ▶ **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda auru.** Ohutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Ärge katke laadimisseadme ventilatsiooniavasid kinni.** Vastasel korral võib laadimisseade üle kuumeneda ja selle nõuetekohane töö ei ole enam tagatud.

### Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

- 1 Aku\*
- 2 Aku roheline laadimisnäit
- 3 Aku punane laadimisnäit
- 4 Laadimisalus
- 5 Aku täituvusastme indikaator\*
- 6 Temperatuurikontrolli indikaator\*
- 7 Toitejuhtme kerija

\*Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.

### Tehnilised andmed

| Akulaadija                                       |                  | GAL 3680 CV   |      | GAL 1880 CV   |      |
|--------------------------------------------------|------------------|---------------|------|---------------|------|
| Tootenumber                                      |                  | 2 607 225 ... |      | 2 607 225 9.. |      |
|                                                  |                  | 2 607 226 ... |      | 2 607 226 0.. |      |
| Aku laadimispinge (pinge automaatne tuvastamine) | V <sub>nom</sub> | 14,4–36       |      | 14,4–18       |      |
| Laadimisvool                                     | A                | 8,0           |      | 8,0           |      |
| Lubatud laadimistemperatuur                      | °C               | 0–45          |      | 0–45          |      |
| Laadimisaeg, kui aku mahtuvus on ca              |                  | (80%)         | 100% | (80%)         | 100% |
| – 1,3 Ah                                         | min              | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 1,5 Ah                                         | min              | (10)          | 25   | (10)          | 25   |
| – 2,0 Ah                                         | min              | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 2,6 Ah                                         | min              | (15)          | 30   | (15)          | 30   |
| – 3,0 Ah                                         | min              | (20)          | 35   | (20)          | 35   |
| – 4,0 Ah                                         | min              | (25)          | 35   | (25)          | 35   |
| – 5,0 Ah                                         | min              | (35)          | 45   | (35)          | 45   |
| – 6,0 Ah                                         | min              | (35)          | 55   | (35)          | 55   |



Eesti | 85

| Akulaadija                        |    | GAL 3680 CV | GAL 1880 CV |
|-----------------------------------|----|-------------|-------------|
| Akueleментide arv                 |    | 4 – 30      | 4 – 10      |
| Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi | kg | 0,9         | 0,7         |
| Kaitseaste                        |    | □ / II      | □ / II      |

## Kasutus

### Seadme kasutuselevõtt

- **Pöörake tähelepanu võrgupinge!** Võrgupinge peab üh-tima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupin-ge korral.

### Laadimine

Laadimine algab kohe pärast akulaadija pistiku ühendamist pistikupessa ja aku **1** asetamist laadimisalusele **4**.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaat-selt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

### Näitude tähendus

#### Aku roheline vilkuv laadimisnäit 2



Kiirlaadimist signaalseerib aku **vilkuv roheline** laadimisnäit **2**.

Akut saab mis tahes ajal välja võtta ja kasutada.

**Märkus:** Laadimine on võimalik ainult siis, kui aku tempera-tuur on lubatud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.



Niipea kui aku mahtuvus on jõudnud ca 80 %-ni, hakkab roheline tuli aku laetuse astme näidikul aeglasemalt vilkuma. Kiirlaadimine on nüüd lõppenud. Kui aku jääb laadimis-seadmes, jätkub laadimine Long Life-laadimisrežiimil.

#### Pidevalt põlev roheline laadimisnäit 2



**Pidevalt põlev roheline** laadimisnäit **2** signali-seerib, et aku on täielikult laetud.

Seejärel võib aku akulaadijast välja võtta ja seadmega ühen-dada.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadi-misnäit **2** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

#### Pidevalt põlev punane laadimisnäit 3



**Pidevalt põlev punane tuli** aku laetuse astme näidikul **3** annab märku sellest, et aku tempera-tuur on väljaspool lubatud laadimistempera-tuuri, vt punkti „Tehnilised andmed“. Laadimi-ne algab niipea, kui aku temperatuur on ettenähtud vahemi-kus.

### Vilkuv punane laadimisnäit 3



**Vilkuv punane** laadimisnäit **3** signaalseerib muud häiret laadimisprotsessis, vt punkti „Vead – põhjused ja kõrvaldamine“.

### 36 V aku näidud

Laadimise ajal süttivad ja kustuvad üksteise järel pidevalt aku kolm **rohelist täituvusastme indikaatorit 5**. Aku on täiesti laetud, kui kolm rohelist indikaatorit põlevad pideva tulega. Umbes 5 minutit pärast aku täielikku täitumist kustuvad rohe-lised indikaatorituled uuesti.

Kui aku asetamisel akulaadijasse süttib aku **punane tempera-tuurikontrolli indikaator 6**, on aku temperatuur väljaspool ettenähtud vahemikku (vt punkti „Tehnilised andmed“). Akut saab laadida alles siis, kui aku temperatuur on jõudnud ette-nähtud vahemikku.

### Vead – põhjused ja kõrvaldamine

| Põhjus                                                        | Vea kõrvaldamine                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aku punane laadimisnäit 3 vilgub</b>                       |                                                                                                                             |
| <b>Laadimine ei ole võimalik</b>                              |                                                                                                                             |
| Aku ei ole akulaadijale (õigesti) asetatud                    | Asetage aku laadijale korrektselt                                                                                           |
| Aku kontaktid on määrdunud                                    | Puhastage aku kontakte, akut näiteks mitu korda laadimis-alusele asetades ja sealt eemaldades, vajadusel vahetage aku välja |
| Aku on defektne                                               | Vahetage aku välja                                                                                                          |
| <b>Aku laadimisnäit 2 või 3 ei põle</b>                       |                                                                                                                             |
| Akulaadija pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud | Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa                                                                                  |
| Pistikupesa, toitejuhe või akulaadija on defektne             | Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage akulaadija Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökohta    |

### Tööjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimis-seade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

### Aku jahutus (Active Air Cooling)

Laadimis-seadmesse integreeritud ventilaatorikontroll jälgib sissepandud aku temperatuuri. Kui aku temperatuur on kõr-

## 86 | Latviešu

gem kui ca 0 °C, hakkab ventilator akut jahutama. Sisselülitunud ventilator tekitab ventileerimisele iseloomulikku müra. Kui ventilator ei tööta, on see defektne või on aku temperatuur <0 °C. Seetõttu võib laadimisaeg pikeneda.

## Hooldus ja teenindus

### Hooldus ja puhastus

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

### Klienditeenindus ja müügiärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

**www.bosch-pt.com**

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

### Eesti Vabariik

Mercantile Group AS

Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus

Pärnu mnt. 549

76401 Saue vald, Laagri

Tel.: 6549 568

Faks: 679 1129

### Kasutuskõlbatuks muutunud seadmete käitlus

Akulaadimis- ja lisatarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult utiliseerida.

Ärge käidelda kasutusressursi ammendanud akulaadimis- ja seadmeid koos olmejäätmetega!

#### Üksnes EL liikmesriikidele:



Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtivatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

## Latviešu

### Izstrādājuma un tā darbības apraksts



**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

### Pēc izlasišanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējāt tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

## Drošības noteikumi

► **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu. Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas elektroinstrumenta nepareizas lietošanas dēļ.**

► **Bērni drīkst lietot, tīrīt un apkalpot uzlādes ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.

► **Uzlādējiet tikai Bosch litija-jonu akumulatorus, sākot ar ietilpību 1,3 Ah (sākot ar 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Neveiciet atkārtoti neuzlādējamu bateriju uzlādi. Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.**

**Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.**

Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- ▶ **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeļi un kontaktdakšus.** Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomainījot izmantotajiem oriģinālās rezerves daļas. Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabeļi un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktna (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus.** Šādā gadījumā iz-

vēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griežieties pie ārsta. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.

- ▶ **Nenosedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā uzlādes ierīce var pārkarst un pārstāt pareizi funkcionēt.

**Attēlotās sastāvdaļas**

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

- 1 Akumulators\*
- 2 Zaļais akumulatora uzlādes indikators
- 3 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators
- 4 Uzlādes šahta
- 5 Akumulatora uzlādes pakāpes indikators\*
- 6 Temperatūras kontroles indikators\*
- 7 Turētājs elektrokabeļa uztīšanai

\*Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.

**Tehniskie parametri**

| Uzlādes ierīce                                                      |                | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|---------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|--|---------------|--|
| Izstrādājuma numurs                                                 |                | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                                                                     |                | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu) | V <sub>~</sub> | 14,4–36       |  | 14,4–18       |  |
| Uzlādes strāva                                                      | A              | 8,0           |  | 8,0           |  |
| Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons                         | °C             | 0–45          |  | 0–45          |  |
| Uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.                      |                | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| – 1,3 Ah                                                            | min.           | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 1,5 Ah                                                            | min.           | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| – 2,0 Ah                                                            | min.           | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 2,6 Ah                                                            | min.           | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| – 3,0 Ah                                                            | min.           | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| – 4,0 Ah                                                            | min.           | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| – 5,0 Ah                                                            | min.           | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| – 6,0 Ah                                                            | min.           | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| Akumulatora elementu skaits                                         |                | 4–30          |  | 4–10          |  |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014                             | kg             | 0,9           |  | 0,7           |  |
| Elektroaizsardzības klase                                           |                | □ / II        |  | □ / II        |  |

**Lietošana****Uzsākot lietošanu**

- ▶ **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!**

Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

**Uzlādes gaita**

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators 1 ir ievietots uzlādes šahtā 4.

Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

## 88 | Latviešu

## Indikācijas elementu nozīme

## Zaļais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo



**Mirgojošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka notiek pašlādēšanās. Akumulatoru var jebkurā brīdī izņemt un sākt tā lietošanu.

**Piezīme.** Akumulatora uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja tā temperatūra atrodas pieļaujamā vērtību robežās (skatīt sadaļu „Tehniskie parametri”).



Akumulatora uzlādes pakāpei sasniedzot aptuveni 80 %, zaļā akumulatora uzlādes indikators mirgošana palēninās. Līdz ar to ir noslēdzies akumulatora pašlādēšanās uzlādes process. Ja akumulators pēc tam tiek atstāts uzlādes ierīcē, uzlādes process noslēdzas ilgstošās uzlādes režīmā.

## Zaļais akumulatora uzlādes indikators 2 deg pastāvīgi



**Pastāvīgi degošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Tūlīt pēc uzlādes beigām akumulatoru var izņemt no uzlādes ierīces un sākt tā lietošanu.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **2** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

## Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi



**Pastāvīgi deg sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **3**, signalizējot, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām, kā norādīts sadaļā „Tehniskie parametri”. Uzlādes process sākas, līdzko akumulatora temperatūra ir atgriezies pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās.

## Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo



**Mirgojošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē par citiem traucējumiem uzlādes procesā, kas aprakstīti sadaļā „Kļūmes un to novēršana”.

## Indikācija 36 V akumulatoriem

Uzlādes laikā akumulatora trīs **zaļās uzlādes pakāpes indikators mirdzdiodes 5** secīgi iedegas un tad uz īsu brīdi izdziest. Akumulators ir pilnīgi uzlādēts, ja visas trīs uzlādes pakāpes indikators mirdzdiodes pastāvīgi deg zaļā krāsā. Aptuveni 5 minūtes pēc tam, kad akumulators ir pilnīgi uzlādēts, trīs zaļās uzlādes pakāpes indikators mirdzdiodes izdziest.

Ja pēc akumulatora ievietošanas uzlādes ierīcē iedegas tā **sarkanais temperatūras kontroles indikators 6**, tas nozīmē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām (skatīt sadaļu „Tehniskie parametri”). Akumulatora uzlāde sākas tikai pēc tam, kad tā temperatūra atgriežas pieļaujamā vērtību robežās.

## Kļūmes un to novēršana

| Kļūmes cēlonis                                                                                   | Novēršana                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo</b>                                          |                                                                                                                                                  |
| <b>Uzlāde nenotiek</b>                                                                           |                                                                                                                                                  |
| Akumulators nav pievienots vai ir nepareizi pievienots uzlādes ierīcei                           | Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei                                                                                                 |
| Akumulatora kontakti ir netīri                                                                   | Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru |
| Akumulators ir bojāts                                                                            | Nomainiet akumulatoru                                                                                                                            |
| <b>Akumulatora uzlādes indikatori 2 un 3 neiedegas</b>                                           |                                                                                                                                                  |
| Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slukti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai | Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebīdīt tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā                                |
| Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojotais kabelis vai uzlādes ierīce                   | Pārbaudiet spriegumu elektrotīkla kontaktligzdā vai nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā     |

## Norādījumi darbam

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

## Akumulatora dzesēšana (Active Air Cooling)

Uzlādes ierīcē iebūvētais ventilators vadības mezgls kontrolē ievietotā akumulatora temperatūru. Akumulatora temperatūrai paaugstinoties virs aptuveni 0 °C, sāk darboties ventilators un atdziest akumulatoru. Ieslēgtais ventilators rada raksturīgu gaisa plūsmas troksni.

Ja ventilators nedarbojas, tas var būt bojāts vai arī akumulatora temperatūra var būt samazinājusies zem vērtības 0 °C. Šādā gadījumā uzlādes laiks var palielināties.

## Apkalpošana un apkope

## Apkalpošana un tīrīšana

Ja nepieciešams nomainīt elektrotīkla kabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

## Klientų konsultacijų dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:

**www.bosch-pt.com**

Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Mūkusalas ielā 97  
LV-1004 Rīga  
Tālr.: 67146262  
Telefakss: 67146263  
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

## Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotā uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

### Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

## Lietuviškai

## Gaminio ir techninių duomenų aprašas



**Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

### Išsaugokite šią instrukciją.

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokytas.

## Saugos nuorodos

► Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo dirbtų vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus. Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.

► Prižiūrėkite vaikus prietaisą naudodami, valydami ir atlikdami jo techninę priežiūrą. Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaisytų.

► Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumulatorius, kurių talpa nuo 1,3 Ah (nuo 4 akumuliatorių celių). Akumulatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiamą akumulatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkraukite pakartotinai įkraunamų baterijų. Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.



**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

► Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus. Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.

► Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką. Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis. Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.

## 90 | Lietuviškai

► **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.

► **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.

► **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir netinkamai veikti.

- 1 Akumulatorius\*
- 2 Žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius
- 3 Raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius
- 4 Kroviklio lizdas
- 5 Akumulatoriaus įkrovos indikatorius\*
- 6 Temperatūros kontrolinio įtaiso indikatorius\*
- 7 Vieta laidui suvynioti

\*Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.

## Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

## Techniniai duomenys

| Kroviklis                                                          |     | GAL 3680 CV                    | GAL 1880 CV                    |
|--------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------|--------------------------------|
| Gaminio numeris                                                    |     | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |
| Akumulatoriaus krovimo įtampa<br>(automatinis įtampos atpažinimas) | V~  | 14,4–36                        | 14,4–18                        |
| Krovimo srovė                                                      | A   | 8,0                            | 8,0                            |
| Leistinos krovimo temperatūros intervalas                          | °C  | 0–45                           | 0–45                           |
| Krovimo laikas, kai akumulatoriaus talpa apie                      |     | (80%) 100%                     | (80%) 100%                     |
| – 1,3 Ah                                                           | min | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 1,5 Ah                                                           | min | (10) 25                        | (10) 25                        |
| – 2,0 Ah                                                           | min | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 2,6 Ah                                                           | min | (15) 30                        | (15) 30                        |
| – 3,0 Ah                                                           | min | (20) 35                        | (20) 35                        |
| – 4,0 Ah                                                           | min | (25) 35                        | (25) 35                        |
| – 5,0 Ah                                                           | min | (35) 45                        | (35) 45                        |
| – 6,0 Ah                                                           | min | (35) 55                        | (35) 55                        |
| Akumulatoriaus celių skaičius                                      |     | 4–30                           | 4–10                           |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“                              | kg  | 0,9                            | 0,7                            |
| Apsaugos klasė                                                     |     | □ / II                         | □ / II                         |

## Naudojimas

### Paruošimas naudoti

► **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

### Įkrovimo procesas

Akumulatorius pradeda krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumulatorius 1 įstatomas į kroviklio lizdą 4.

Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumulatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumulatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

### Indikatorių reikšmės

#### Mirksintis žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius 2



Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **mirksintis žalias** akumulatoriaus krovimo indikatorius 2.

Akumuliatorių bet kada galima išimti ir naudoti.

**Nuoroda:** įkrovimo procesas gali vykti tik tada, kai akumulatoriaus temperatūra yra leistinos krovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.



Kai akumulatoriaus įkrova pasiekia apie 80 %, žalias akumulatoriaus įkrovos indikatorius pradeda mirksėti lėčiau. Greitojo įkrovimo procesas baigtas. Jei akumulatorius lieka kroviklyje, įkrovimo procesas baigiamas „Long Life“ įkrovimo režimu.



**Nuolat degantis žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius 2**

**Nuolat degantis žalias** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **degantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

**Nuolat degantis raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3**

**Nuolat šviečiantis raudonas** akumuliatoriaus įkrovos indikatorius **3** rodo, kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leidžiamosios įkrovimo temperatūros diapazono ribų, žr. „Techniniai duomenys“ skyr. Kai pasiekiamas leidžiamosios temperatūros diapazonas, prasideda įkrovimo procesas.

**Mirksintis raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3**

**Mirksintis raudonas** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių „Gedimai – priežastys ir pašalinimas“.

**36 V akumuliatorių indikatoriai**

Akumuliatorių įkraunant vienas po kito užsidega ir trumpam užgessta trys **žali akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatoriai 5**. Akumuliatorius yra visiškai įkrautas, kai trys žali indikatoriai dega nuolat. Praėjus apytikriai 5 minutėms po akumuliatoriaus visiško įkrovimo, trys žali indikatoriai vėl užgessta.

Jei įstatant akumuliatorių į kroviklį ties juo užsidega **raudonas temperatūros kontrolės indikatorius 6**, vadinasi akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros ribų (žr. skyrių „Techniniai duomenys“). Akumuliatorius bus kraunamas tik tada, kai temperatūra pasieks leistinas ribas.

**Gedimai – priežastys ir pašalinimas**

| Priežastis                                                                               | Pašalinimas                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3 mirks. Nevyksta įkrovimo procesas</b> |                                                                                                                                    |
| Akumuliatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas)                                              | Akumuliatorių tinkamai įdėkite į kroviklį                                                                                          |
| Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai                                                       | Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite |
| Akumuliatorius pažeistas                                                                 | Akumuliatorių pakeiskite                                                                                                           |
| <b>Akumuliatoriaus krovimo indikatorius 2 ar 3 nedega</b>                                |                                                                                                                                    |
| Neįkištas (netinkamai įkištas)                                                           | Kištuką tinkamai įkiškite į kroviklio kištuką                                                                                      |

**Priežastis**

Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis

**Pašalinimas**

Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves

**Darbo patarimai**

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

**Akumuliatoriaus aušinimas („Active Air Cooling“)**

Kroviklyje integruota ventiliatoriaus valdymo sistema kontroliuoja įstatyto akumuliatoriaus temperatūrą. Kai tik akumuliatoriaus temperatūra viršija 0 °C, akumuliatorių pradeda vėdinti ventiliatorius. Įjungtas ventiliatorius sukelia vėdinimo triukšmą.

Jei ventiliatorius neveikia, vadinasi jis yra pažeistas arba akumuliatoriaus temperatūra yra <0 °C. Dėl to gali pailgėti įkrovimo laikas.

**Priežiūra ir servisas****Priežiūra ir valymas**

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

**Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba**

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detaliau brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:

**www.bosch-pt.com**

Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą. Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

**Lietuva**

Bosch įrankių servisas  
Informacijos tarnyba: (037) 713350  
Įrankių remontas: (037) 713352  
Faksas: (037) 713354  
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

**Šalinimas**

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



## 92 | 한국어

Nemeskite krovinių į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:



Pagal ES direktyvą 2012/19/ES dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

## 한국어

## 제품 및 성능 소개



모든 안전수칙과 지시 사항을 상세히 읽고 지켜야 합니다. 다음의 안전수칙과 지시 사항을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

이 사용 설명서를 잘 보관하십시오.

충전기의 모든 기능을 완전히 익혀 아무 문제없이 사용할 수 있는 경우, 혹은 올바른 지시를 받은 후에 충전기를 사용해야만 합니다.

## 안전 수칙

▶ 어린이 및 정신지체 및 신체 부자유자, 경험이나 지식이 부족한 사람은 충전기 사용 대상으로 적합하지 않습니다. 본 충전기는 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 충전기의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8 세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다. 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.

▶ 충전기 사용, 세척 및 유지보수 작업 시 어린이들을 잘 감독하십시오. 충전기를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.

▶ 용량이 이상인 Bosch 리튬 – 이온 배터리 만을 충전하십시오. 1,3 Ah (4 배터리 셀 이상). 배터리 전압은 충전기의 충전전압에 맞아야 합니다. 재충전 가능한 배터리를 충전하지 마십시오. 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.



충전기가 비에 맞지 않게하고 습기 있는 곳에 두지 마십시오. 충전기 안으로 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

▶ 충전기를 깨끗이 유지하십시오. 오염으로 인해 감전될 위험이 있습니다.

▶ 사용하기 전마다 충전기, 케이블 및 플러그를 점검하십시오. 손상된 부위가 발견되면 충전기를 사용하지 마십시오. 충전기는 스스로 직접 열지 말고 해당 자격을 갖춘 전문 인력에게만 맡기고 순정 대체품으로만 수리하십시오. 손상된 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 높입니다.

▶ 충전기를 쉽게 발화하는 표면(종이나 직물 등) 위나 가연성 물질이 있는 곳에서 사용하지 마십시오. 충전 과정 중에 충전기가 뜨거워지므로 화재 위험이 있습니다.

▶ 배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수 있습니다. 작업장을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.

▶ 충전기의 환기 슬롯을 막아두지 마십시오. 그렇지 않을 경우 충전기가 과열되거나 규정대로 작동하지 않을 수 있습니다.

## 제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기된 번호는 충전기 그림이 나와 있는 도면을 참조하십시오.

- 1 배터리\*
- 2 녹색 배터리 충전 표시기
- 3 적색 배터리 충전 표시기
- 4 충전 슬롯
- 5 배터리 충전 상태 표시기\*
- 6 온도 제어 표시기\*
- 7 케이블 감기

\*도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다. 전체 액세서리는 저회 액세서리 프로그램을 참고하십시오.

## 제품 사양

| 충전기                     |                | GAL 3680 CV   |  | GAL 1880 CV   |  |
|-------------------------|----------------|---------------|--|---------------|--|
| 제품 번호                   |                | 2 607 225 ... |  | 2 607 225 9.. |  |
|                         |                | 2 607 226 ... |  | 2 607 226 0.. |  |
| 배터리 충전 전압 (자동 전압 감지)    | V <sup>~</sup> | 14.4-36       |  | 14.4-18       |  |
| 충전 전류                   | A              | 8,0           |  | 8,0           |  |
| 허용 충전 온도 범위             | °C             | 0-45          |  | 0-45          |  |
| 배터리 용량에 따른 충전 시간, 약     |                | (80%) 100%    |  | (80%) 100%    |  |
| - 1.3 Ah                | min            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| - 1.5 Ah                | min            | (10) 25       |  | (10) 25       |  |
| - 2.0 Ah                | min            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| - 2.6 Ah                | min            | (15) 30       |  | (15) 30       |  |
| - 3.0 Ah                | min            | (20) 35       |  | (20) 35       |  |
| - 4.0 Ah                | min            | (25) 35       |  | (25) 35       |  |
| - 5.0 Ah                | min            | (35) 45       |  | (35) 45       |  |
| - 6.0 Ah                | min            | (35) 55       |  | (35) 55       |  |
| 충전용 배터리 셀 개수            |                | 4-30          |  | 4-10          |  |
| EPTA 공정 01:2014 에 따른 중량 | kg             | 0.9           |  | 0.7           |  |
| 안전 등급                   |                | □ / II        |  | □ / II        |  |

## 작동

### 기계 시동

- ▶ **공공 배전 전압에 주의!** 공급되는 전원의 전압은 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다.

### 충전 과정

충전기의 전원 플러그를 콘센트에 끼우고 배터리 1을 충전 슬롯 4에 끼우고 동시에 충전 과정이 시작됩니다. 인공지능 충전 방식으로 배터리의 충전 상태가 자동으로 파악되며 배터리 온도와 전압에 따라 이에 최적 상태로 충전됩니다.

이런 방법으로 배터리를 보호하고, 배터리를 충전기에 보존할 경우 항상 완전히 충전된 상태로 유지할 수 있습니다.

### 충전 표시기의 의미

#### 녹색 배터리 충전 표시기 2 깜박등



녹색 배터리 충전 표시기 2가 깜박이면 급속 충전 과정임을 표시합니다. 배터리는 언제든지 꺼내서 사용할 수 있습니다.

**주의:** 충전 과정은 배터리 온도가 허용 충전 온도 범위에 있을 경우에만 가능합니다, “제품 사양” 참조.



배터리 용량이 약 80 %에 도달한 후에는 배터리의 초록색 충전 표시기의 깜박이는 속도가 점차 느려집니다. 이제 배터리 계속 충전 과정이 종료됩니다. 배터리를 충전기에 그대로 남겨 두더라도 Long Life 충전 모드가 적용되면서 충전 과정이 종료됩니다.

#### 녹색 배터리 충전 표시기 2 연속등



녹색 배터리 충전 표시기 2가 계속 켜져 있으면, 배터리가 완전히 충전된 것을 의미합니다.

이 경우 배터리를 바로 꺼내 사용할 수 있습니다.

배터리가 들어 있지 않는데도 배터리 충전 표시기 2가 계속 켜져 있으면, 전원 플러그가 콘센트에 연결되어 있고 충전기가 작동 준비가 되어 있다는 것을 의미합니다.

#### 적색 배터리 충전 표시기 3 연속등



배터리 충전 표시가 붉은색으로 계속 켜진 상태로 유지되는 것은 3 배터리의 온도가 충전 시 허용되는 온도 범위를 벗어났음을 의미하는 것입니다 - 참고: 본문 내용

“제품 사양”. 온도가 허용 범위 수준 내로 되면, 곧 바로 충전 과정이 시작됩니다.

#### 적색 배터리 충전 표시기 3 깜박등



적색 배터리 충전 표시기 3이 깜박거리면, 충전 과정에 다른 문제가 있다는 것을 나타냅니다, “고장의 원인과 해결 방법” 참조.

#### 36 V 배터리에서의 디스플레이

충전 과정 중에 배터리의 3 개의 녹색 배터리 충전 상태 표시기 5가 짧은 간격으로 차례로 켜졌다가 꺼집니다. 배터리의 3 개의 녹색 표시기가 계속 켜져 있으면 완전히 충전된 것입니다. 배터리가 완충된 후 약 5분 후에 3 개의 녹색 표시기가 다시 꺼집니다.

배터리를 충전기에 끼웠을 때 적색의 온도 제어 표시기 6이 켜지면 배터리 온도가 허용된 충전 온도 범위를 벗

## 94 | 한국어

어난 것입니다 (“제품 사양” 단락 참조). 허용 온도 범위에 이르게 되면 배터리가 충전됩니다.

### 고장의 원인과 해결 방법

| 원인                                    | 해결 방법                                                        |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>적색 배터리 충전 표시기 3 이 깜박일 경우</b>       |                                                              |
| <b>충전 과정이 불가능한 경우</b>                 |                                                              |
| 배터리가 (제대로) 꽂혀져 있지 않습니다                | 배터리를 충전기에 올바르게 끼우십시오                                         |
| 배터리 접촉 부위가 깨끗하지 않습니다                  | 배터리를 여러번 꽂았다 빼었다 하여 배터리 접촉 부위를 깨끗하게 하십시오, 경우에 따라 배터리를 교환하십시오 |
| 배터리가 고장입니다                            | 배터리를 교환하십시오                                                  |
| <b>배터리 충전 표시기 2 또는 3 불이 켜지지 않은 경우</b> |                                                              |
| 충전기의 전원 플러그가 (제대로) 꽂혀 있지 않습니다         | 전원 플러그를 (완전히) 콘센트에 꽂으십시오                                     |
| 콘센트, 전선 또는 충전기가 고장입니다                 | 전원의 전압을 확인하고, 경우에 따라 충전기를 보쉬 전동공구 전문 서비스 센터에 맡겨 점검하십시오       |

### 사용방법

계속해서 혹은 여러번 연속으로 충전할 경우 충전기가 따뜻해질 수 있습니다. 이것은 정상이며 충전기의 기술적인 결함이 아닙니다.

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

### 배터리 냉각 (Active Air Cooling)

설치된 배터리의 온도는 충전기 내에 통합되어 있는 팬 제어장치를 통해 모니터링됩니다. 배터리 온도가 대략 0 °C 수준 이상인 경우, 해당 배터리는 팬을 통해서 냉각됩니다. 팬이 켜지면, 팬 작동으로 인한 소음이 발생합니다.

팬이 작동되지 않으면, 팬에 결함이 있거나 배터리 온도가 0 °C보다 낮음을 의미합니다. 이로 인해 충전 시간이 길어질 수 있습니다.

## 보수 정비 및 서비스

### 보수 정비 및 유지

연결 코드를 교환해야 할 경우 안전을 기하기 위해 보쉬사나 보쉬 지정 전동공구 서비스 센터에 맡겨야 합니다.

### 보쉬 AS 및 고객 상담

보쉬는 귀하의 제품 및 수리에 관한 문의를 받고 있습니다.

AS 센터 정보 및 제품에 대한 고객 상담은 하기 고객 콜센터 및 이메일 상담을 이용해주시기 바랍니다.

**고객 콜센터 :** 080-955-0909

### 이메일 상담 :

**Bosch-pt.hotline@kr.bosch.com**

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10 자리의 부품번호를 알려 주십시오.

Bosch Korea, RBKR  
Mechanics and Electronics Ltd.  
PT/SAX-ASA  
298 Bojeong-dong Giheung-gu  
Yongin-si, Gyeonggi-do, 446-913  
Republic of Korea  
080-955-0909

### 처리

충전기, 액세서리, 포장 등은 환경 친화적인 방법으로 재활할 수 있도록 분류해야 합니다.

충전기를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

### EU 국가만 해당 :



전기장치 및 전자장치 노후기기에 관한 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 국가별 해당 법에 따라 더이상 사용 불가능한 충전기는 별도로 수거하여 환경보호 규정에 따라 재활용해야 합니다.

위 사항은 사전 예고 없이 변경될 수도 있습니다.

## التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوايح والتخليف بطريقة  
منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم أجهزة الشحن في النفايات المنزلية!

**لدول الاتحاد الأوروبي فقط:**

يجب أن يتم جمع أجهزة الشحن الغير صالحة  
للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها  
بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات  
القابلة لإعادة التصنيع حسب التوجيه  
الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة  
الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه  
على الأحكام المحلية.



نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

إذا لم تعمل المروحة فهذا يعني أنها معطلة أو أن درجة الحرارة تبلغ  $<0^{\circ}\text{C}$ . قد يتسبب هذا في إطالة فترة الشحن.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

### خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد توصيل وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن طلبات قطع الغيار بموقع:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها. يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبات قطع غيار. يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتوصيل وتأمين قطع الغيار.

#### المغرب

أوتبرو

53، زنقة الملازم محمد محروس

الدار البيضاء- 20300 - المغرب

الهاتف: +212 (0) 522 400 615 / +212 (0) 522 400 409

البريد الإلكتروني: [service@outiprou.ma](mailto:service@outiprou.ma)

#### الجزائر

سيستال

المنطقة الصناعية احدادن

بجاية 06000 - الجزائر

الهاتف: +213 (0) 982 400 992

الفاكس: +213 (0) 34201569

البريد الإلكتروني: [sav@siestal-dz.com](mailto:sav@siestal-dz.com)

#### تونس

صوتال

م.ص. المجمع سان كوبان رقم 99-25

2014. مكرين رياض تونس

الهاتف: +216 71 428 770

الفاكس: +216 71 354 175

البريد الإلكتروني: [sotel2@planet.tn](mailto:sotel2@planet.tn)

#### مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

الهاتف: +2 02 224 76091-95 / +2 02 224 78072-73

لفاكس: +2 022 2478075

البريد الإلكتروني: [boschegypt@unimaregypt.com](mailto:boschegypt@unimaregypt.com)

### ضوء خفاق مؤشر شحن المركب الأحمر 3

يشير الضوء الخفاق الأحمر بمؤشر شحن المركب 3 إلى خلل آخر بعملية الشحن، تراجع فقرة "الأخطاء" - الأسباب والإجراءات".



### المؤشرات بمركب الـ 36 فولط

تضيء مؤشرات حالة شحن المركب الخضراء 5 الثلاثة بالمركب، الواحدة تلو الأخرى أثناء عملية الشحن لتطفأ بعد وهلة. يكون قد تم شحن المركب بشكل كامل عندما تضيء المؤشرات الثلاثة باستمرار. عندما يكون قد تم شحن المركب بشكل كامل تعود وتطفأ المؤشرات الخضراء الثلاثة بعد مدة 0 دقائق.

عندما يضيء مؤشر مراقبة درجة الحرارة الأحمر 6 بالمركب عند تلقين المركب في جهاز الشحن، فإن درجة حرارة المركب تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن (راجع الفقرة "البيانات الفنية"). لا يمكن شحن المركب إلا بعد التوصل إلى درجة حرارة الشحن المسموحة.

### الأخطاء - الأسباب والإجراءات

| السبب                                                  | الإجراءات                                                                        |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>مؤشر شحن المركب الأحمر 3 يخفق عملية الشحن ممكنة</b> |                                                                                  |
| لم يتم تركيب المركب بالشكل الصحيح                      | ركب المركب بتجهيز الشحن بالشكل الصحيح                                            |
| ملاصمات المركب متسخة                                   | نظف ملاصمات المركب من خلال تلقينه ونزعه عدة مرات مثلا، استبدل المركب عند الضرورة |
| المركب تالف                                            | استبدل المركب                                                                    |

### مؤشرا شحن المركب 2 أو 3 لا يضيئان

|                                                          |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم) | اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)                                                           |
| تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن        | تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة |

### ملاحظات شغل

قد يحمي جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

وتدل فترة صلاحية تشغيل أقصر بوضوح بعد الشحن، إلى أن المركب قد استهلك وأنه توجب استبداله.

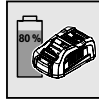
### تبريد المركب (Active Air Cooling)

يقوم جهاز التحكم في المروحة المدمج في جهاز الشحن بمراقبة درجة حرارة المركب المركب. بمجرد تخطي درجة حرارة المركب لحوالي  $0^{\circ}\text{C}$  يتم تبريد المركب عن طريق المروحة. يُصدر تشغيل المروحة صوت تهوية في هذه الأثناء.

## البيانات الفنية

| جهاز الشحن                              |  | GAL 1880 CV                    |  | GAL 3680 CV                    |  |
|-----------------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| رقم الصنف                               |  | 2 607 225 9..<br>2 607 226 0.. |  | 2 607 225 ...<br>2 607 226 ... |  |
| جهد شحن المركم (استنتاج الجهد بشكل آلي) |  | فولط ∞                         |  | 36-14,4                        |  |
| تيار الشحن                              |  | أمبير                          |  | 8,0                            |  |
| مجال درجة حرارة الشحن المسموحة          |  | °C                             |  | 45 - 0                         |  |
| مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، تقريبا |  |                                |  | 100% (80%)                     |  |
| 1,3 Ah -                                |  | د                              |  | 25 (10)                        |  |
| 1,5 Ah -                                |  | د                              |  | 25 (10)                        |  |
| 2,0 Ah -                                |  | د                              |  | 30 (15)                        |  |
| 2,6 Ah -                                |  | د                              |  | 30 (15)                        |  |
| 3,0 Ah -                                |  | د                              |  | 35 (20)                        |  |
| 4,0 Ah -                                |  | د                              |  | 35 (25)                        |  |
| 5,0 Ah -                                |  | د                              |  | 45 (35)                        |  |
| 6,0 Ah -                                |  | د                              |  | 55 (35)                        |  |
| عدد خلايا المركم                        |  |                                |  | 30 - 4                         |  |
| الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014        |  | كغ                             |  | 0,7                            |  |
| فئة الوقاية                             |  | II / □                         |  | II / □                         |  |

بمجرد الوصول إلى 80 % من قدرة المركم يتباطأ وميض بيان شحن المركم الأخضر. عندئذ تكون عملية الشحن السريع قد انتهت. إذا ظل المركم في جهاز الشحن يتم إنهاؤها. عملية الشحن في طريقة الشحن LongLife.



### ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأخضر 2

يشير الضوء المستمر الأخضر بمؤشر شحن المركم 2 إلى أنه قد تم شحن المركم بشكل كامل.



يمكن نزع المركم إثر ذلك للاستخدام الفوري. إن لم يتم تلقيم المركم بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 2 يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

### ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأحمر 3

تشير الإضاءة المستمرة لبيان شحن المركم الأحمر 3 إلى أن درجة حرارة المركم خارج النطاق المسموح لدرجة حرارة الشحن، انظر الجزء "البيانات الفنية".



بمجرد الوصول إلى نطاق درجة الحرارة المسموح به تبدأ عملية الشحن.

## التشغيل

### بدء التشغيل

⚠ انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن تشغيل أجهزة الشحن المحددة بـ 230 فولط بـ 220 فولط أيضا.

### عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن فور وصل قابس الشبكة الكهربائية التابع لجهاز الشحن بالمقبس وتلقيم المركم 1 في حجرة الشحن 4.

يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركم.

يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

### معنى عناصر المؤشر

#### ضوء خفاق مؤشر شحن المركم الأخضر 2

يشار إلى عملية الشحن السريع من خلال ضوء أخضر خفاق بمؤشر شحن المركم 2. يمكن أخذ المركم واستخدامه في أي وقت.



**ملاحظة:** إن عملية الشحن جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة البيانات الفنية.

## عربي

## وصف المنتج والأداء



اقرأ جميع الملاحظات  
التحذيرية والتعليمات. إن  
ارتكاب الأخطاء عند تطبيق  
الملاحظات التحذيرية  
والتعليمات قد يؤدي إلى

الصدمة الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة  
بجروح خطيرة.

احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كان بإمكانك أن تقدر كامل  
وظائفه بشكل تام وكان بإمكانك أن تنفذها كاملة وكنت  
قد استلمت التعليمات الموافقة.

## تعليمات الأمان

## جهاز الشحن هذا غير مناسب

## لاستعمال الأطفال والأشخاص

## الذين يعانون من نقص في

## القدرات البدنية أو الحسية

## أو العقلية أو الذين ليست

## لديهم الدراية والمعرفة. لا

## يمكن استخدام هذا الشاحن

## من قبل الأطفال من 8 سنوات

## فأكثر، بالإضافة للأشخاص

## الذين يعانون من نقص في

## القدرات البدنية أو الحسية أو

## العقلية أو الذين ليست لديهم

## الدراية والمعرفة، إلا في

## حالة الإشراف عليهم من قبل

## شخص مسؤول عن سلامتهم

## أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية

## التعامل الآمن مع هذا الشاحن،

## وإلى الأخطار المرتبطة بها.

## وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة

## للاستخدام بشكل خاطئ وقد

## يتعرضون لإصابات.

## راقب الأطفال أثناء عملية

## الاستخدام والتنظيف والصيانة.

## لضمان عدم عبث الأطفال بجهاز

## الشحن.

## لا تشحن إلا مراكم أيونات

## الليثيوم من Bosch بدءاً من

## السعة 1,3 Ah (بدءاً من 4 خلية

## مركم). يجب أن يلائم جهد

## المراكم جهد شحن المركم

## الخاص بجهاز الشحن. لا تقم

## بشحن بطاريات غير قابلة لإعادة

## الشحن. وإلا فسيكون هناك خطر

## اندلاع حريق وحدوث انفجار.

احم جهاز الشحن من الأمطار والرطوبة. يزيد  
تسرب الماء إلى داخل جهاز الشحن من أخطار  
الصدمة الكهربائية.



حافظ على نظافة جهاز الشحن. يتشكل خطر الصدمات  
الكهربائية عند الانساج.

افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل  
استعمال. لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف  
التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك وأسمع بتصليحه  
فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع  
الغيار الأصلية فقط. إن أجهزة الشحن والكابلات  
والقوايس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.

لا تستعمل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال  
(مثلاً: الورق، الأقمشة إلخ..). أو في الأجواء القابلة  
للالتهاق. يتشكل خطر نشوب الحرائق بسبب ارتفاع  
حرارة جهاز الشحن الناتج عن عملية الشحن.

قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المركم واستخدامه  
بطريقة غير ملائمة. أمان توفر الهواء النقي وراجع  
الطبيب إن شعرت بالألم. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري  
التنفسية.

لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن. يمكن أن يتعرض  
جهاز الشحن لسخونة مفرطة ولا يعمل بعد ذلك بشكل  
سليم.

## الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن  
الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 المركم\*
  - 2 مؤشر شحن المركم الأخضر
  - 3 مؤشر شحن المركم الأحمر
  - 4 حجرة الشحن
  - 5 مؤشر حالة شحن المركم\*
  - 6 مؤشر مراقبة درجة الحرارة\*
  - 7 موضع لف الكابل
- \* يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو  
الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.



افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

#### خنک شدن باتری (Active Air Cooling)

کنترل کننده ی تهویه ی نصب شده در دستگاه شارژ، بر دمای باتریهای قرار داده شده نظارت می کند. به محض اینکه دمای باتری بالای  $0^{\circ}\text{C}$  قرار گیرد، باتری توسط یک تهویه خنک می شود. تهویه ی روشن شده صدای پنکه تولید می کند.

چنانچه تهویه کار نکند، خراب شده است یا دمای باتری برابر است با  $> 0^{\circ}\text{C}$  اینگونه ممکن است زمان شارژ زیاد شود.

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

در صورت نیاز به یک کابل بدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

### خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات بدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات بدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار بدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق پرچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

برای استفاده از گارانتی، تعمیر دستگاه و تهیه ابزار بدکی فقط به افراد متخصص مراجعه کنید.

### از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!

#### فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپایی 2012/19/EU در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید شارژرهای غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری نمود و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست، اقدام بعمل آورد.



حق هرگونه تغییری محفوظ است.

## روشن شدن چشمک زن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن چشمک زن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که اختلال دیگری در فرآیند شارژ وجود دارد. رجوع شود به مبحث "خطا - علت و راه حل".



### نشانگرها در باتری های 36V ولت

در حین فرآیند شارژ شدن باتری، سه چراغ سبز رنگ، نمایشگر میزان شارژ باتری 5، یکی پس از دیگری روشن شده و پس از مدت کوتاهی مجدداً خاموش می شوند. چنانچه هر سه چراغ سبز رنگ نشانگر میزان شارژ باتری، بطور دائم روشن بماند نشانگر آن است که باتری کاملاً شارژ شده است. این سه چراغ سبز رنگ، تقریباً به مدت 5 min دقیقه پس از شارژ کامل باتری مجدداً خاموش می شوند.

چنانچه به هنگام قرار دادن باتری در دستگاه شارژ، چراغ قرمز رنگ، نشانگر میزان 6 روشن شود، نشان دهنده است که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز برای شارژ قرار دارد. (رجوع شود به مبحث "مشخصات فنی"). شارژ کردن باتری فقط زمانی امکان پذیر است که باتری مجدداً در محدوده دمای مجاز قرار داشته باشد.

### خطا - علت و راه حل

| علت                                                                                         | راه حل                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>روشن شدن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور چشمک زن امکان شارژ کردن وجود ندارد</b> |                                                                                                                                     |
| باتری قرار داده نشده و یا بدرستی (بطور کامل) بدرستی قرار داده نشده است                      | باتری را بدرستی (بطور کامل) در دستگاه شارژ قرار دهید                                                                                |
| ترمینالهای (کنتاکت های) باتری آلوده شده اند                                                 | ترمینالها یا کنتاکت های باتری را بطور مثال از طریق قرار دادن و بیرون آوردن مکرر باتری تمیز کنید، در صورت لزوم باتری را تعویض نمایید |
| باتری قابل استفاده نمیشد                                                                    | باتری را تعویض نمایید                                                                                                               |

### چراغهای 2 و 3 نمایشگر شارژ باتری، روشن نمیشوند

|                                                                                   |                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست | دو شاخه اتصال به جریان برق را (بطور کامل) در داخل پریز برق فشار بدهید                                                                                |
| دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد                               | ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژر در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت بوش را ارائه میدهد کنترل شود |

### راهنمایی های عملی

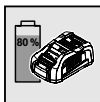
چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این امر مهمی نبوده و نشاندهنده ایراد و اختلال در دستگاه شارژ نمیشد.

## مشخصات فنی

| GAL 1880 CV   |               | GAL 3680 CV      |        | دستگاه شارژ                                |
|---------------|---------------|------------------|--------|--------------------------------------------|
| 2 607 225 9.. | 2 607 225 ... | 2 607 226 ...    |        | شماره فنی                                  |
| 2 607 226 0.. |               |                  |        |                                            |
| 14,4-18       | 14,4-36       | V <sub>max</sub> |        | ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ)    |
| 8,0           | 8,0           | A                |        | جریان (برق) شارژ                           |
| 0-45          | 0-45          | °C               |        | درجه حرارت مجاز برای شارژ                  |
| 100 %         | (80 %)        | 100 %            | (80 %) | مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً  |
| 25            | (10)          | 25               | (10)   | min (دقیقه)                                |
| 25            | (10)          | 25               | (10)   | min (دقیقه)                                |
| 30            | (15)          | 30               | (15)   | min (دقیقه)                                |
| 30            | (15)          | 30               | (15)   | min (دقیقه)                                |
| 35            | (20)          | 35               | (20)   | min (دقیقه)                                |
| 35            | (25)          | 35               | (25)   | min (دقیقه)                                |
| 45            | (35)          | 45               | (35)   | min (دقیقه)                                |
| 55            | (35)          | 55               | (35)   | min (دقیقه)                                |
| 4-10          | 4-30          |                  |        | تعداد (cell) باتری                         |
| 0,7           | 0,9           | kg               |        | وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014 |
| □/II          | □/II          |                  |        | کلاس ایمنی                                 |

**تذکر:** فرایند شارژ فقط زمانی امکان پذیر است که دمای باتری تحت دمای مجاز برای شارژ قرار گرفته باشد، رجوع شود به مبحث مشخصات فنی.

در صورت بدست آمدن حدود 80 % ظرفیت شارژ باتری، آهنگ چشمک زدن نمایشگر سبز وضعیت شارژ باتری کاهش می یابد. فرآیند شارژ سریع اکنون تمام شده است. در صورت ماندن باتری در دستگاه شارژ، فرایند شارژ در وضعیت شارژ Long Life تمام می شود.



### روشن شدن مداوم چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن مداوم چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که باتری بطور کامل شارژ شده است.



پس از آن میتوان باتری را برداشت و بلافاصله مورد استفاده قرار داد.

در صورت عدم قرار داشتن باتری در داخل محفظه، روشن شدن مداوم چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که دوشاخه اتصال دستگاه شارژ در داخل پریز برق قرار دارد و دستگاه شارژ آماده برای کار است.

### روشن شدن چراغ قرمز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم

چراغ متد قرمز نمایشگر وضعیت شارژ باتری 3 نشان می دهد که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز شارژ قرار دارد، رجوع کنید به بخش "مشخصات فنی".



به محض رسیدن به محدوده دمای مجاز، فرآیند شارژ شروع می شود.

## طرز کار با دستگاه

### راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

◀ به ولتاژ شبکه توجه کنید! ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. دستگاههای شارژی را که برای کاربرد تحت ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

### فرآیند بارگذاری (شارژ)

به مجرد اتصال دوشاخه برق شارژر به پریز برق و همچنین قرار گرفتن باتری 1 در داخل محفظه 4 باتری، فرآیند شارژ آغاز می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود. با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

## مفهوم چراغهای نمایشگر

### روشن شدن چشمک زن چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن چشمک زن چراغ سبز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که باتری بطور سریع در حال شارژ شدن است. باتری را می توان هر زمان برداشت و استفاده کرد.



## فارسی

### تشریح دستگاه و عملکرد آن



کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق

گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحت های شدید شود.

این هشدارها و راهنمایی ها را خوب نگهداری کنید.

لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمایی های لازم را دریافت کرده باشید.

### راهنمایی های ایمنی

#### دستگاه شارژ برای کودکان و

سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی در نظر گرفته نشده است. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجیه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند. در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.

هنگام استفاده، تمیز کاری و سرویس مواظب کودکان باشید. اینگونه اطمینان حاصل می کنید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.

تنها باتریهای لیتیوم-یونی از ظرفیت 1,3 Ah (تصویر 4 باتریهای

ساعتی) را شارژ کنید. ولتاژ باتری بایستی با ولتاژ دستگاه شارژ مطابق باشد. باتریهای قلمی قابل شارژ را شارژ نکنید. در غیر اینصورت خطر آتش سوزی یا انفجار وجود دارد.



دستگاه شارژ باتری را در برابر باران و رطوبت محفوظ بدارید. نفوذ آب به داخل دستگاه شارژ، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهد.

دستگاه شارژ را تمیز نگاه دارید. در اثر آلودگی خطر برق گرفتگی وجود دارد.

پیش از هر بار استفاده دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آنرا کنترل کنید. در صورت مشاهده هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید. هرگز دستگاه شارژ را خودتان باز نکنید و تعمیر آنرا منحصرأ به متخصصین حرفه ای تحت استفاده از لوازم و قطعات یدکی اصل محول نمایند. دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آن که دچار اختلال و آسیب دیدگی باشند، موجب افزایش خطر برق گرفتگی میشوند.

دستگاه شارژ را بر روی موادی که به سهولت قابل احتراق باشد (از جمله کاغذ، پارچه و غیره) قرار ندهید و همچنین از آن در اماکن قابل احتراق استفاده نکنید. به دلیل گرمایی که در حین فرآیند شارژ تولید میشود، خطر آتشسوزی وجود دارد.

در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی متصاعد گردد. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمایید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

شیار تهویه ی دستگاه شارژ را نبوشانید. دستگاه شارژ ممکن است در غیر اینصورت درست کار نکند.

### اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

- 1 باتری \*
- 2 چراغ سبز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
- 3 چراغ قرمز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
- 4 محفظه شارژ
- 5 چراغ نشانگر کنترل میزان شارژ باتری \*
- 6 چراغ نشانگر کنترل درجه حرارت \*
- 7 کلاف کابل

\* کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمایید.